

扫描关注报告APP版
Scan for linking to the report
(APP edition)



ios



Android

扫一扫，了解中钢更多履责讯息
For more information about the social
responsibility of Sinosteel, please scan the QR code.



地址/Add: 中国北京海淀大街8号100080
8 Haidian St., Beijing, P.R.China 100080

电话/Tel: 86-10-62689869

传真/Fax: 86-10-62689866

电邮/E-mail: csr@sinosteel.com

网址/Website: www.sinosteel.com

报告出版环境考虑

Environmental considerations in publication of this report

纸张: 报告印刷用纸通过FSC认证和ECF认证。

油墨: 印刷油墨采用环保大豆油墨以减少空气污染。

印刷: 印刷通过ISO14001环境管理体系认证。

Paper: The printing paper for this report was certified by FSC and ECF

Ink: 100% soy ink was used aiming to decrease air pollution

Printing: ISO 14001 certified production process

设计制作: *Desi*

腾图设计

www.ptroc.com

Hotline: 13581906205



2013 中钢集团可持续发展报告

2013 Sustainability Report



2013 中钢集团
可持续发展报告
Sustainability Report

关于本报告

About the Report

质量保证程序

中国中钢集团公司保证 2013 可持续发展报告内容的真实性、准确性和完整性，并努力做到兼顾内容的实质性和平衡性，系统披露企业追求经济、社会和环境综合价值最大化的意愿、实践和绩效。

报告范围

时间范围：2013 年 1 月 1 日 -12 月 31 日，部分内容超出此范围。

组织范围：中国中钢集团公司总部以及各分支机构、所属企业。为便于表述和方便阅读，“中国中钢集团公司”在本报告中也以“中钢集团”、“中钢”、“集团”、“公司”和“我们”表示。

发布周期：此报告为中钢集团发布的第七份年度可持续发展报告。

数据说明

本报告的数据来源于公司正式文件和统计报告，其中引用的 2013 年财务数据可能与最终数据略有差异，请以经审计的财务报告为准。

报告参考标准

国务院国资委《关于中央企业履行社会责任的指导意见》；
中国社科院经济学部社会责任研究中心《中国企业社会责任报告编制指南》；
全球报告倡议组织 GRI《可持续发展报告指南（2006）》（G3 版）；
联合国全球契约十项原则；
国际标准化组织 ISO《ISO 26000：社会责任指南（2010）》。

发布语言及形式

本报告以中、英文两种文字出版。
本报告以纸质版、网络版、手机 APP 应用程序三种形式发布。若需索取纸质版报告，或浏览网络版报告，请登录公司社会责任网页：<http://www.sinosteel.com/qyshzr>

联系方式

报告反馈及建议：中钢集团办公室
电话：8610-62689869
传真：8610-62689866
电子邮箱：csr@sinosteel.com
公司网址：<http://www.sinosteel.com>

Quality assurance process

Sinosteel Corporation hereby assures the authenticity, accuracy and completeness of the 2013 Sustainability Report, strives to take into account the substantiality and balance of the content, and systematically discloses the company's willingness, practices and performances in the pursuit of the maximum integrated economic, social and environmental value.

Reporting period and scope

Reporting period: January 1, 2013 - December 31, 2013, and part of contents are beyond this range.

Reporting scope: Sinosteel Corporation headquarters and all its branches and subsidiaries. For the convenience of expression and reading, "Sinosteel Corporation" may be expressed as "Sinosteel", "the Group", "the Company" or "We".

Reporting cycle: This report is the seventh annual Sustainability Report released by the Sinosteel Corporation.

Data description

The data referred in this report is sourced from formal documents and statistical reports of the Company. The financial data of 2013 referred may be slightly different with the final data and the audited financial reports shall prevail.

Report reference standards

Guiding Opinions on Performance of Social Responsibilities by Central Enterprises issued by the SASAC of the State Council;
Guideline for Preparation of the Corporate Social Responsibility Report in China issued by Research Center for Corporate Social Responsibility, Chinese Academy of Social Sciences;
Sustainability Reporting Guidelines (2006) (G3 version) issued by the Global Reporting Initiative (GRI);
The Ten Principles of United Nations Global Compact (UNGC);
ISO 26000: Guidance on Social Responsibility (2010) issued by International Organization for Standardization (ISO).

Reporting language and form

The report is published in both Chinese and English. The report has paper version, online version, APP version, and is available upon request. For paper version or online version, please visit the social responsibility website of the Company at: <http://www.sinosteel.com/qyshzr>

Contact

Feedback and suggestions: President's Office of Sinosteel
Tel: 8610-62689869
Fax: 8610-62689866
Email: csr@sinosteel.com
Website: <http://www.sinosteel.com>

CONTENTS 目录

From the management	管理者致辞	02
Comparison of CSR performance	社会责任工作绩效对比	06
About us	关于我们	08
Company profile	公司简介	08
Corporate culture	企业文化	10
Corporate strategy	公司战略	11
Corporate management	公司治理	12
Memberships in social organizations	加入的社会组织	13
Sustainability management	可持续发展管理	14
Concept of sustainable development	可持续发展理念	14
Dimensions of Sustainable development	可持续发展维度	16
Promotion of sustainable development	可持续发展推进	17
Stakeholder management	利益相关方管理	19



坚持创造价值 22 HOLD Creates Value

- 增强价值创造能力 24
Heighten value creating capability
- 严守安全生产责任 38
Observe safe production responsibility
- 紧跟客户发展需求 43
Link customer needs to our production
- 致力企业价值共享 47
Dedicated to value sharing



绿色播种希望 52 HOPE Results From Green

- 重视环境管理 54
Highlight environment management
- 优化绿色生产 58
Optimize green production
- 促进绿色发展 66
Promote green development
- 树立绿色形象 70
Establish green images



爱心铸就未来 72 LOVE Brings Future

- 引领员工职业发展 74
Lead employee's career development
- 致力保障员工权益 78
Obligated to employee's rights and interests protection
- 注重关爱员工 79
Value employee care
- 倡导奉献社会 83
Encourage social contributions

Table of key performance	关键绩效表	90
Future prospects	展望未来	92
Appendix	附录	93

管理者致辞



2013年，党的十八届三中全会以后，企业社会责任工作提升到一个新的高度。强化社会责任管理，进一步发挥履行社会责任的表率作用，为经济社会可持续发展作出新的贡献成为企业社会责任工作的总体要求和任务。这一年，我们深入推进可持续发展战略和社会责任管理，将价值创造、绿色环保、和谐共赢贯穿于中钢生产经营和管理决策的各个环节，努力实现中钢与经济社会的全面、协调、可持续发展。

坚持价值创造，致力价值共享。中钢始终坚持转变经济增长方式，加快科技创新，构建创新研发平台，推动企业转型升级，增强企业的价值创造能力。在生产过程中，始终坚守安全底线，开展多种形式的安全生产教育与培训活动，构建安全的生产环境。同时中钢集团积极实施大客户战略，紧跟客户的实

际需求，为客户提供全方位服务，助力客户创造价值、获得可持续发展。我们与政府、银行、科研机构等建立合作，创新合作方式，推进价值共享。

绿色播种希望，推进持续发展。绿色发展、低碳发展和循环发展是世界可持续发展的必然趋势。服务生态文明建设是我们社会责任建设的重要内容。中钢集团始终重视环境管理体系建设，构建环境事故应急机制，增强环境管理能力。通过加大节能减排力度、资源循环利用、绿色运营等方式和生态文明建设的宣传和实践力度，推进自身绿色制造；通过技术创新，提供环保产品和绿色服务，促进钢铁行业的绿色可持续发展。

爱心铸就未来，共创美好明天。中钢集团始终坚持与员工同发展，倾听员工心声，保障员工权益；积极开展职业发展与职业技能培训，助力员工职业发展道路；开展多种形式的文体和慰问活动，丰富员工日常生活。同时加强社区参与，推动社区和谐发展；积极参与社会公益事业，努力实现经济效益和社会效益的统一。

梦想引领未来，拼搏铸就辉煌。在全球化的背景下，中钢集团始终致力于做负责任的中国企业，将继续以提升绩效为根本，统筹协调经营、社会和环境目标，把履行社会责任内化为集团发展需要，同海内外各界同仁加强交往，扩大合作，善尽责任，共赢发展，推动企业、环境和社会的和谐稳定持续发展，携手开创更加美好的未来。

贾宝军
中国中钢集团公司总裁



面对中国经济转型和钢铁行业竞争变化带来的机遇和挑战，中钢集团以党的十八大、十八届三中全会精神为指引，以可持续发展为核心，不断增强社会责任感，强化社会责任管理，发挥国有企业履行社会责任的表率作用，为经济社会可持续发展作出贡献。

2013年，在党中央、国务院的领导下，中钢集团积极面对钢铁行业近年来面临的严峻市场考验，超前谋划，实现了稳健经营。在中钢日常经营过程中，秉承可持续发展理念，始终自觉履行政治责任、经济责任、社会责任和行业责任，有效平衡各利益相关方利益，走出了一条具有中钢特色的和谐共赢发展道路。坚持改革发展，紧跟客户发展需求，深入推进科技创新，企业的价值创造能力不断提升；落实安全责任，安全生产基础工作扎实推进，安全生

产形势趋稳向好；加强环境管理，将节能减排作为降本增效的重点领域，资源利用效率和节能减排等指标达到行业领先；保障员工权益，为员工发展提供广阔平台，切实履行对员工的责任；积极回馈社会，发挥自身优势，扶贫助困，促进运营所在地社区的经济社会发展。

2014年，在新的起点上，中钢集团将会继续围绕增强经济、社会、环境综合价值创造能力的发展目标，立足自身发展的可持续性，凝心聚力，进一步弘扬“诚廉、创新、卓越、和谐”的核心价值观，持续提升中钢集团的品牌形象和社会影响力，努力打造对社会贡献更大、更加受人尊重的企业，使国有企业社会贡献和价值得到广泛认可，全面发挥履行社会责任的表率作用。

面对新形势，新变化，中钢集团将把履行社会责任作为建立现代企业制度的重要内容和着力点，将社会责任工作与其他生产经营重点工作作为一个有机整体，同要求、同部署、同推动，不断提高整个企业的社会责任感、能力和管理水平，建立负责任的企业运营模式，推动中钢集团在经济、环境、社会等领域的全面协调可持续发展，为实现中华民族伟大复兴的“中国梦”作出贡献。

徐思伟
中国中钢集团公司 党委书记

From the management

Since the conclusion of the third plenary session of the 18th CPC National Congress in 2013, corporate social responsibility (CSR) has been lifted up to a higher level. Strengthening social responsibility management, enhancing the Company's exemplary role in fulfilling social responsibility and contributing more to sustainable economic and social development has become the widely accepted requirement for CSR. Throughout the year, we strove to push ahead our sustainable development strategy and CSR management and incorporate value creation, green & environmental protection and harmonious win-win principles in all processes regarding Sinosteel's production, operation and managerial decision-making, in an effort to facilitate the all-round, coordinated and sustainable development of the Company and the broader economy and society.

Value created through persistence, and from the commitment to value sharing. Sinosteel has always been persistent in transforming its growth, stepping up technological innovation, establishing innovation and R&D platforms, promoting corporate transformation and upgrading, and enhancing its competence in value creation. In terms of work safety, we strive to create safer working environment by strictly sticking to the bottom line of safety and conducting various forms of work safety education and training activities. Meanwhile, Sinosteel aggressively implements its key account strategy that focuses on following closely our customers' actual needs and providing integrated services to assist them in value creation and sustainable development. Particularly, we partner with governments, banks and research institutions in innovative ways to promote value sharing.

Hope resulted from green concept and sustainable development. Green, low-carbon and circular economic development is an irreversible trend of sustainable development worldwide. Thus, serving the nurturing of ecological civilization is an essential part of our CSR work. Sinosteel has always been taking seriously the development of environmental management system and the establishment of emergency response

mechanisms for environmental accidents to enhance our environmental management capacity. To facilitate in-house green manufacturing, we have been beefing up our efforts in energy-efficiency and emission reduction, resources recycling, green operation, and publicizing and practicing eco-civilization. Moreover, we contribute to green, sustainable development of the steel industry by promoting technological innovation and providing environmentally friendly products and green services.

A better future made with caring and stakeholder engagement. Sinosteel persists in promoting developing people with the organization, listening to employees' voice and protecting employee rights. We actively provide training programs on vocational development and skills to help employees map out their career path, and arrange various recreational and greeting activities to enrich employees' daily life. Externally, we boost community engagement to facilitate harmonious development in communities and actively participate in public good undertakings in an effort to pursue balance between economic benefits and social benefits.

A brighter future guided by vision and shaped by industrious work. Under the context of globalization, Sinosteel is committed to fulfilling its role as a responsible Chinese enterprise by sticking to continuous performance improvement, coordinating and balancing business, social and environmental objectives, and incorporating the fulfillment of social responsibility in group development needs. We promote harmonious, stable and sustainable development of business, environment and society, in order to create a brighter future hand in hand through strengthening exchanges and expanding cooperation with our peers from various circles at home and abroad, properly fulfilling our responsibilities and facilitating win-win development.

Jia Baojun
President, Sinosteel Corporation

Faced with the opportunities and challenges posed by China's economic transformation and competition and changes in the steel industry, Sinosteel, guided by the spirits of the 18th CPC National Congress and its 3rd plenary session and focusing on sustainable development, keeps raising its CSR awareness, boosts CSR management, leads the way in fulfilling social responsibility as a SOE, and contributes to sustainable economic and social development.

In 2013, under the leadership of the CPC Central Committee and the State Council, Sinosteel positively embraced severe market challenges facing the steel industry in recent years, implemented forward-looking planning, and realized prudent and stable operation. In our routine operation, we have carved out a path to harmonious win-win development with distinct Sinosteel characteristics through adhering to the philosophy of sustainability, conscientiously fulfilling our political, economic, social and industrial responsibilities, and effectively balancing stakeholder interests. We enhanced value creation capability by deepening reform and development, staying close to customer needs and pushing ahead technological innovation; created stabilizing and upward trends in work safety by implementing safety accountability and solidly carrying out basic activities regarding work safety. We also strengthened environmental management and prioritized the role of energy-efficiency and emission reduction in reducing costs and enhancing efficiency, pushing up our environmental indicators including resource utilization efficiency, energy-saving and emission reduction to industry-leading levels. More efforts include protecting employee rights, providing broader platform for employee development and effectively fulfilling our responsibility towards employees; as well as actively contributing to the society, including helping the less-developed and needy and promoting economic and social development of communities where we operate by leveraging our advantages.

Looking into 2014, a brand-new starting point, Sinosteel, centering on our goal to boost comprehensive competency in creating economical, social and environmental values and targeting on sustainability in self-development, will pool resources and efforts to continue our pursuit for the following goals: further promote our core corporate value featuring "integrity, innovation, excellence and harmony", keep enhancing Sinosteel's brand image and social influence, try to forge a more-respected enterprise with greater contribution to society, make the public recognize SOEs' contribution and value to society, and establish itself as a forerunner in fulfilling CSR.

In the face of new developments and changes, Sinosteel will leverage the fulfillment of CSR as an essential part and a focal point in establishing a modern corporate system and incorporate CSR work along with other key production and operational priorities that is subject to uniform requirements, deployment and implementation with equal importance. We will continue to raise company-wide CSR awareness, competence and managerial level, establish responsible business model, facilitate integrated, balance and sustainable development of the company in economical, environmental and social dimensions, and contribute to the realization of "China Dream" featuring the rejuvenation of the Chinese nation.

Xu Siwei
Party Secretary, Sinosteel Corporation

社会责任工作绩效对比

Comparison of CSR Performance



经济
Economy

项目 Item	2013 绩效表现 2013 performance	对比 Comparison
经营业绩 Business performance	积极应对国内外错综复杂的形势和困难，销售收入和资产总额稳定发展，经济效益明显提升 Stable growth in sales revenue and asset size, and substantial increase in economic benefits through positively coping with complex internal and external developments and difficulties	=
安全生产 Safe production	完善安全管理体系，严格落实安全生产责任制 加强安全生产考核和监督检查 开展安全培训和相关活动 安全生产事故率下降 Improved safety management system, strict implementation of the work safety accountability system Strengthened work safety appraisal, supervision and inspection The launch of safety training programs and relevant activities Decline in accident rate	▲
科技创新 Technological innovation	建立集团科技创新决策体系 开展科技创新体系建设试点工作 加快先进适用技术和科技成果的转化应用 开展首届集团科技进步奖评选 Establishment of a group-wide decision-making system for S&T innovation Launch of pilot projects for the development of S&T innovation system Acceleration in translation and application of advanced applicable technologies and S&T results Debut of the first Sinosteel Award for Progress in Science and Technology	▲
信息化 Informatization	开展信息化建设试点 ERP 系统覆盖面进一步扩大 Launch of pilot projects for IT development Expanded coverage of the ERP system	▲
风险管理 Risk management	优化内控制度体系，全面提升风险防控 进一步加强内部审计和效能监察 Establishment of internal control system to comprehensively enhance risk prevention & control Strengthened internal audit and efficiency supervision	▲
客户服务 Customer service	持续夯实客户关系管理，推动双赢 提升客户服务体验，满足客户多元需求 进一步开展产品质量管理，打造良好市场品牌 Continuous efforts in strengthening CRM and facilitating win-win development Efforts in improving customer service experience and meeting diverse customer needs and requirements Further efforts in carrying out product quality management and building a powerful brand	▲
责任采购 Responsible procurement	持续推行绿色采购理念 加强供应商管理，切实履行对供应商的责任 推动价值链协同发展 Continued efforts in promoting green procurement Enhanced supplier management and conscientious fulfillment of responsibilities towards suppliers Contribution to facilitating coordinated development of value chains	=

▲ 代表较去年有所上升
Represents a rise compared with that in the previous year

= 代表与去年基本持平
Represents basically unchanged



环境
Environment

项目 Item	2013 绩效表现 2013 performance	对比 Comparison
环境管理 Environment management	注重环境污染源监控治理 加强节能减排考核 重视节能减排信息披露，创发《中钢集团节能减排简报》 More attention to monitoring, control and treatment of environmental pollution sources Intensified appraisal on energy-efficiency and emission reduction More emphasis on disclosure of energy-efficiency and emission reduction information, and the launch and publishing of the Sinosteel Newsletter on Energy-Efficiency & Emission Reduction	▲
绿色制造 Green manufacture	提前三年超额完成“十二五”节能减排目标 集团节约能源 20 万吨标准煤，减少向大气和江河排放污染物 300 吨 Accomplishment of the objectives for energy-saving and emission reduction set out for the "12 th Five-Year Plan period" three years ahead of schedule Saving of 200,000 ton coal equivalent group-wide, and reduction of 300 ton pollutants discharged into the atmosphere and waters	▲
绿色引领 Green leading	为钢铁行业提供绿色专业服务 参与节能减排政策标准制定 Offering of professional green services for the steel industry Participation in policy- and standard-setting regarding energy-efficiency and emission reduction	=



社会
Society

项目 Item	2013 绩效表现 2013 performance	对比 Comparison
员工发展 Employee development	切实维护员工基本权益，深化薪酬分配与激励机制改革 完善集团培训体系，建设学习型组织 关心员工生活和健康安全 员工本地化比例持续增长 Practical efforts in protecting employees' basic rights, deepening reforms on compensation distribution and incentive mechanism, improving group-wide training system and forging a learning organization Care for employees' safety both on and off work Continued growth in the share of local employees	▲
社会和谐 Social harmony	社区参与力度加大 持续开展公益捐赠 积极组织员工志愿者活动 Increased community engagement Continued efforts in carrying out charity donations Positive role in organizing employees to engage in volunteer activities	▲
社会责任推进 CSR advancement	加强社会责任组织管理体系和能力建设 规范可持续发展报告编制流程 积极参与社会责任沟通交流 Increased efforts in developing CSR management system and capacity building Standardized sustainability report preparation process Active involvement in CSR communication and exchanges	▲

关于我们

About Us

公司简介

Company profile

中国中钢集团公司（简称中钢集团，英文简称 Sinosteel）是国务院国资委管理的中央企业，成立于1993年2月，总部位于北京。中钢集团主要从事冶金矿产资源开发与加工；冶金原料、产品贸易与物流；相关工程技术服务与设备制造，是一家为钢铁工业和钢铁生产企业及相关战略性新兴产业提供综合配套、系统集成服务的集资源开发、贸易物流、工程科技、设备制造和专业服务为一体的大型跨国企业集团。

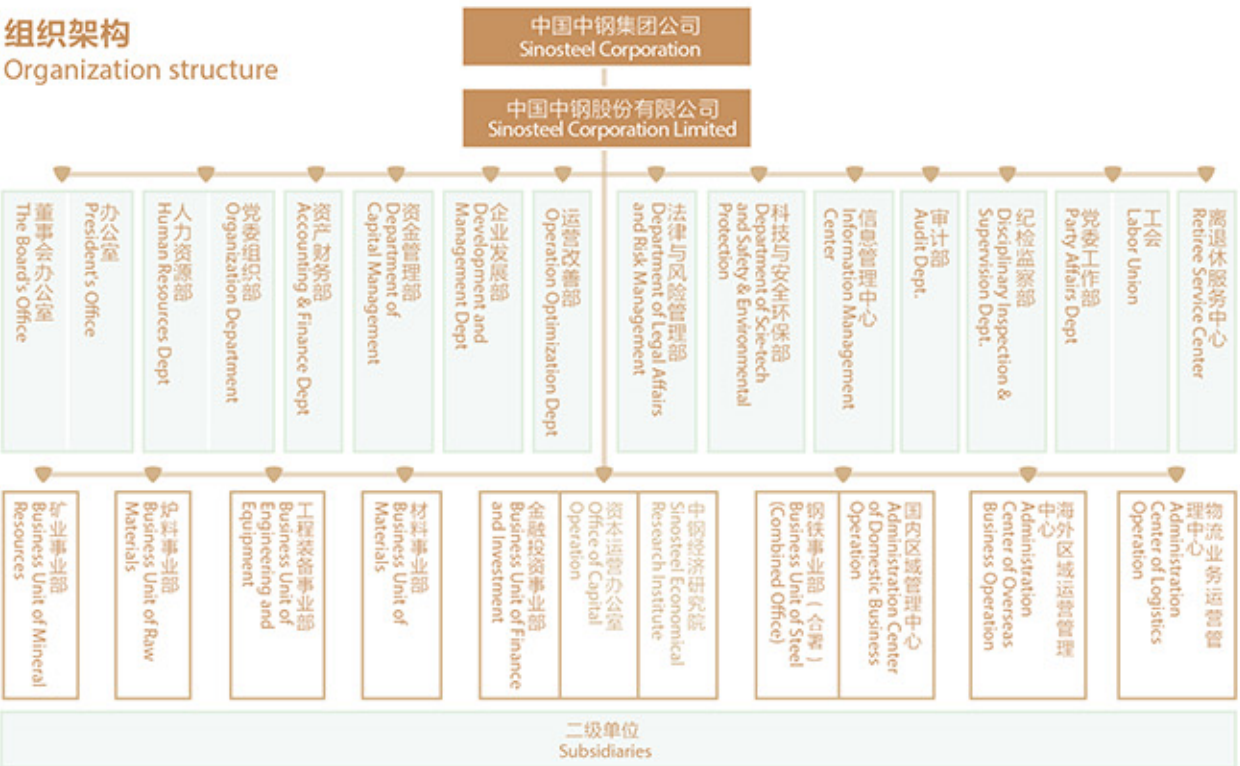
截至2013年底，集团所属二级单位65家（其中：境内49家，境外16家），拥有员工32491人，资产总额达1101.02亿元，2013年实现主营业务收入1399.22亿元。

Sinosteel Corporation ("Sinosteel"), founded in February 1993 and headquartered in Beijing, is a central enterprise administered by SASAC under the State Council. The Group, primarily specializing in the development and processing of metallurgical and mineral resources, trading and logistics of metallurgical raw materials and products and related engineering technical services and equipment manufacturing, is a multinational conglomerate that provides a full range of supporting products and services and system integration services to the steel industry, steel manufacturers and relevant strategic emerging industries. Sinosteel operates in resources development, trade logistics, engineering technology, equipment manufacturing, professional services, etc.

As of the end of 2013, the Group owns 65 subsidiaries (including 49 domestically and 16 overseas), employs 32,491 people. It's total asset amounts to 110.102 billion yuan and main business revenue amounts to 139.922 billion yuan.

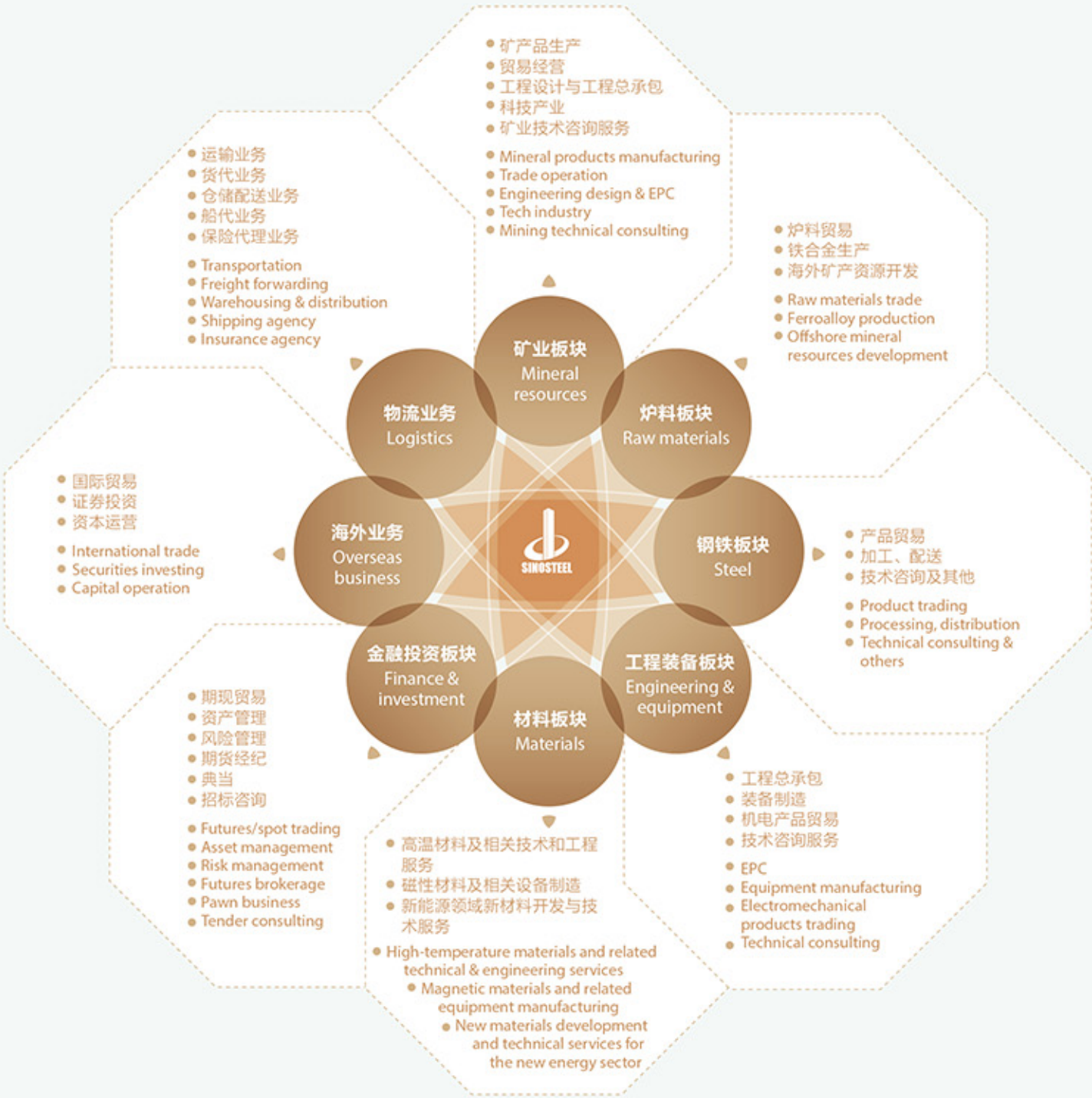
组织架构

Organization structure



业务板块

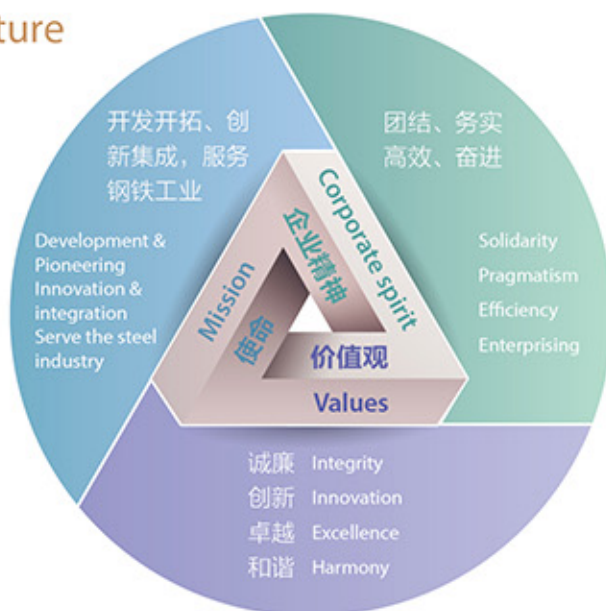
Business Units



全球布局 Global footprint



企业文化 Corporate culture



公司战略 Corporate strategy

“一、二、五、四、三”发展战略
The “1-2-5-4-3” development strategy



C 公司治理 Corporate management

2013 年，董事会在国务院国资委、国务院派出中钢集团监事会的支持下，严格按照国家法律法规、公司章程规定要求，认真履行职责，及时召开董事会、股东大会及专门委员会会议，研究讨论公司战略规划、财务管理、资金管理、海外企业管理、投资管理和资产处置等方面工作，有效支持了经营活动的开展。

公司深入开展调研工作，先后 9 次有侧重、有针对性地考察调研了 13 家所属海外、科技、生产及矿山企业，使独董对公司经营管理情况以及公司当前改革发展中遇到的一些重大问题有了更全面的了解，加强了对公司重大投资项目论证的参与度，充分发挥了独董的专业指导作用。

公司加强督办管理，根据 2012 年决算中发现的问题，明确了 19 项整改事项和 50 条整改要求，督促经营层完成了相关整改工作。进一步规范专业委员会运作，研究探讨管控体系优化、风险控制、财务决算、预算安排及投资管理等重点工作，切实履行了专业委员会职责。

董事会围绕公司改革发展、扭亏增盈主题，坚定信心，不断加强董事会建设，结合群众路线教育实践活动，积极协调、沟通、凝聚各方力量，促进公司扭亏增盈、改革发展整体方案的实施；坚定支持经营层细化和落实各项措施，抢抓市场机遇，加快业务调整，积极降本增效，充分发挥董事会科学决策作用，扎实有效系统推进公司全年重点任务的实现。

In 2013, supported by SASAC and the Sinosteel Supervisory Board dispatched by the State Council, the Board of Directors effectively fulfilled its responsibilities and carried out business activities in strict accordance with national laws & regulations and the Articles of Associations by holding board meetings, shareholders' meetings and special committee meetings in a timely manner to study and discuss various aspects including corporate strategy planning, financial management, funds management, overseas operations management, investment management and asset disposal, among other things.

The Company conducted in-depth research activities, including nine comprehensive investigation on 13 overseas, high-tech, production and mining enterprises under the Group in a focused and targeted manner, which enabled independent directors have a more holistic understanding on the Company' s operation and management and some major issues arising from the Company' s current reform and development, facilitated wider participation in the demonstration for Company' s major investment projects, and gave to full play the professional and leading role of independent directors.

The Company tightened its supervision and management, identified 19 in-conformances requiring correction and 50 requirements for correction based on problems discovered in 2012 budget, and urged the management to complete corrective actions. The Company also further standardized the operation of specialty committees, studied and discussed priorities including optimization of the control system, risk control, financial accounts, budgeting and investment management, which facilitated effective fulfillment of functions and responsibilities by specialty committees.

The Board of Directors, focusing on corporate reform & development and a turnaround, determinedly kept pushing ahead team building of the Board and actively coordinated, communicated and pooled together stakeholders through combining education and practice activities on mass line to facilitate the implementation of the Company' s overall turnaround, reform & development plan. On the other hand, the Board firmly supported the management in breaking down and implementing various measures, grasping market opportunities, stepping up business adjustment and aggressively reducing costs and enhancing efficiency, fully played its role in scientific decision-making, and facilitated the accomplishment of the Company' s annual key objectives in a solid, effective and systematic manner.

J 加入的社会组织 Joined social organizations

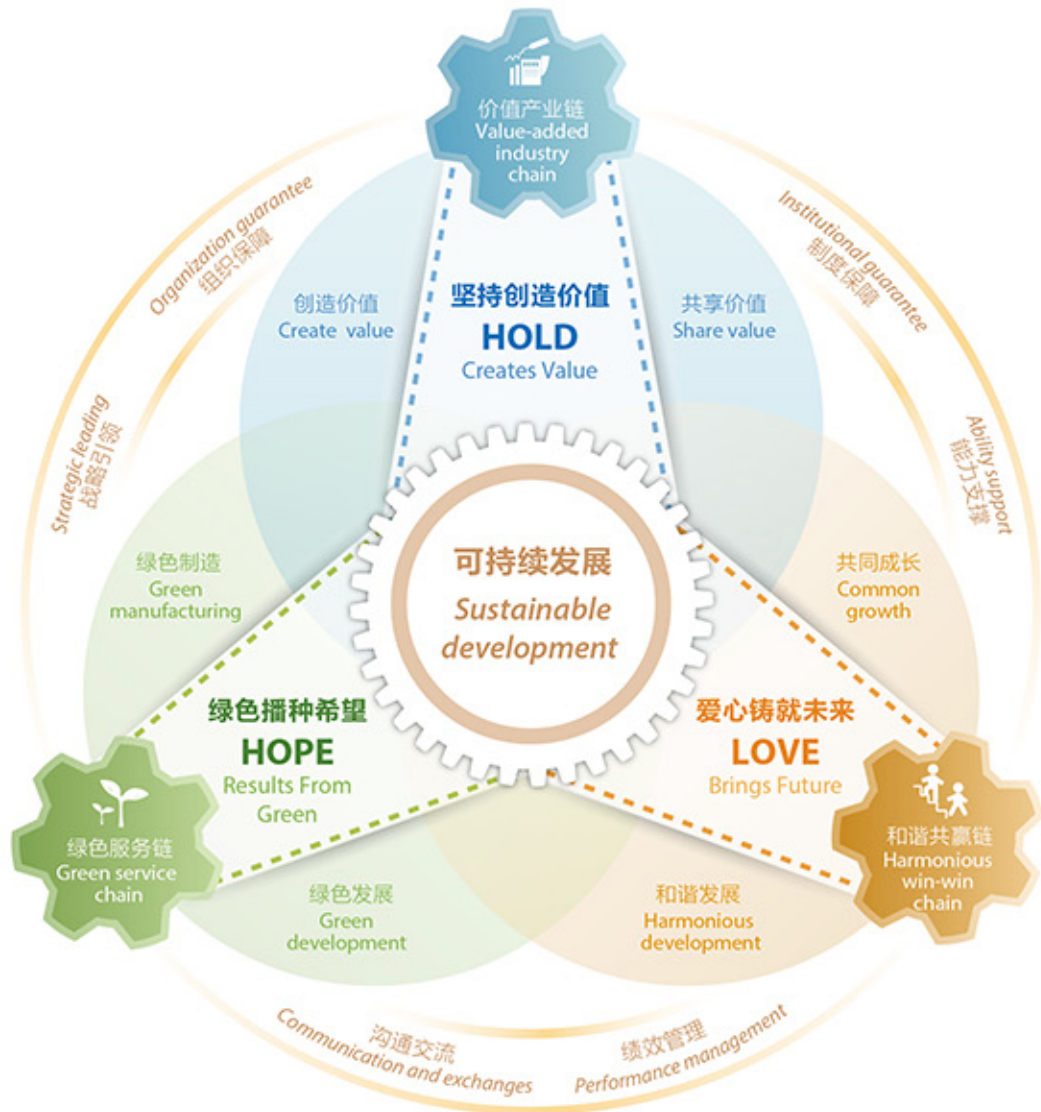
组织名称 Name of organization	任职 Role
中国企业联合会 China Enterprise Confederation	第九届理事会副会长单位 Vice Chairman Unit, the 9th Council
中国企业家协会 China Association of Entrepreneurs	第九届理事会副会长单位 Vice Chairman Unit, the 9th Council
中国国际商会 China Chamber of International Commerce	副会长单位 Vice Chairman Unit
中国国际经济交流中心 China Center for International Economic Exchanges	常务理事单位 Standing Council Unit
中国国际跨国公司促进会 China International Council for the Promotion of Multinational Corporations	副会长单位 Vice Chairman Unit
中国钢铁工业协会 China Iron and Steel Association	常务理事单位 Standing Council Unit
中国金属学会 The Chinese Society for Metals	会员单位 Member Unit
中国五矿化工进出口商会 China Chamber of Commerce of Metals, Minerals & Chemicals Importers & Exporters	兼职副会长单位 Part-time Vice Chairman Unit
中国国际货运代理协会 China International Freight Forwarders Association	副会长单位 Vice Chairman Unit
中国安全生产协会 China Association of Work Safety	会员单位 Member Unit
中国物流与采购联合会 China Federation of Logistics & Purchasing	理事单位 Council Unit
中国稀土行业协会 Association of China Rare Earth Industry	常务理事单位 Standing Council Unit
中国会计学会 Accounting Society of China	常务理事单位 Standing Council Unit
中国印度友好协会 China-India Friendship Association	副会长单位 Vice Chairman Unit
中国 - 非洲联合工商会 China-Africa Joint Chamber of Commerce and Industry	理事单位 Council Unit
中国非洲人民友好协会 The Chinese-African People' s Friendship Association	理事单位 Council Unit
中国人力资源开发指导委员会 Steering Committee of China Human Resource Development Association	常务理事单位 Standing Council Unit
中国劳动全国理事会 China National Council for Labor and Social Security	常务理事单位 Standing Council Unit

可持续发展管理 Management of sustainable development

C 可持续发展理念 Concept of sustainable development

我们切实履行经济、环境和社会三重底线责任，结合行业特征和企业特点，在服务于钢铁工业和钢铁生产企业的过程中，始终兼顾各利益相关方的利益，坚持提升价值创造，坚信绿色发展引领未来，坚定贡献社会和谐发展。

We earnestly fulfill the economic, environmental and social responsibility triple bottom line, combined with industry characteristics and business characteristics, in service to the steel industry and steel production enterprises in the process, always taking into account the interests of all stakeholders, adhere to enhance value creation, convinced that green development leads future contributions to social harmony and development firm.



价值产业链—— 坚持创造价值

这是中钢集团可持续发展的经济维度，指公司在发展过程中，注重为股东创造价值，同时兼顾银行、政府、客户和供应商等利益相关方的利益；持续提升整个产业链的价值创造能力，以实现中钢集团的基业长青。

绿色服务链—— 绿色播种希望

这是中钢集团可持续发展的环境维度，指公司在发展过程中，注重环境保护，发展低碳经济，提升上下游企业的环保水平，不断致力于钢铁产业链的绿色制造，以促进中钢与自然环境和谐共生。

和谐共赢链—— 爱心铸就未来

这是中钢集团可持续发展的社会维度，指公司在发展过程中，始终注重企业运营对员工、社区等利益相关方整体福利水平的提升，以推动中钢集团与社会和谐共赢。

Value-added industry chain—— HOLD Creates Value

As the economic dimension of Sinosteel's sustainability development, it means that, during the process of development, the Company focuses on create value for its shareholders while balancing the interests of all shareholders including bank, government, clients and suppliers, and strives to forging the long-standing cause of Sinosteel through continuous improvement in value creation capacity throughout the industrial chain.

Green Service Chain—— HOPE Results From Green

As the environmental dimension of Sinosteel's sustainability development, it means that, during the process of development, the Company takes environmental protection seriously and is committed to promoting green manufacturing along the iron & steel industrial chain and facilitating harmonious co-existence of the Group and natural environment through developing low-carbon economy and enhancing environmental protection by enterprises up and down the industrial chain.

Harmonious win-win chain—— LOVE Brings Future

As the social dimension of Sinosteel's sustainability development, it means that, during the process of development, the Company always attaches importance to improvement in overall welfare of stakeholders including employees and communities through business operation, so as to promote harmonious all-win results between the Group and the society as a whole.

G 可持续发展维度 Governance Dimensions of Sustainable Development

中钢集团基于战略目标实现和利益相关方关注度两个维度的综合考虑,现阶段社会责任工作聚焦“四个层面”。

Out of consideration on both the realization of its strategic goals and concerns of stakeholders, Sinosteel's CSR work currently focuses on the following "four aspects".

 对政府 With respect to government	遵守法律法规, 促进国家资源安全 中钢在海内外的所有合作, 都严格按照业务所在国家和地区的政府及政府有关部门的法律、法规要求, 严格履行企业对政府的承诺。这是中钢集团在全球任何国家和地区最基本的责任。 作为最早实施“走出去”战略的中央企业, 中钢始终承担着国家资源安全的战略责任, 致力于为国内钢铁企业提供安全、稳定、可靠的矿产资源, 通过深化国际合作, 促进世界经济繁荣与发展。	Complying with laws and regulations, and beefing up national resource security Sinosteel manages all its partnerships at home and abroad in strict compliance with laws, regulations and requirements stipulated by countries and its local governments and relevant government authorities where it operates, and strictly fulfills its commitments to the government, which are the most fundamental responsibilities of Sinosteel in any country or region where it operates worldwide. As one of the SOEs implementing the strategy of "going global", Sinosteel firmly assumes its strategic responsibility to national energy security and is committed to providing safe, stable and reliable mineral resources for domestic steel enterprises and contributing to the prosperity and development of world economy through deepening international cooperation.
 对社会 With respect to society	诚信经营, 保护环境, 贡献社区 一个公司在不同的国家和地区开展业务, 就要对当地的社会践行承诺, 履行好多方面的社会责任。	Operating businesses with integrity, protecting the environment and contributing to communities A company launched in different countries and regions in the business, we must practice the commitment of the local community, to fulfill a lot of aspects of social responsibility.
 对企业 With respect to the Company	追求可持续发展 假如企业没有发展的前景, 没有发展的基础, 根本谈不上履行社会责任, 因为自身没有这种履行社会责任的能力。	Pursuing sustainable development Without the prospect or foundation for development, an enterprise is far from fulfilling its social responsibility as it lacks the capability to perform social responsibility.
 对员工 With respect to the employees	保障权益, 共同发展 在企业内部履行相应的社会责任主要是保障员工的合法权益, 给员工打造能发挥其积极性和创造性的平台, 与员工共同成长。	Protecting their rights and interests and promoting shared development CSR to be fulfilled in-house by an enterprise primarily involves protecting employees' lawful rights and interests, creating a platform to give to play employees' enthusiasm and creativity and growing together with employees.

P 可持续发展推进 Promotion of sustainable development

责任管理 Responsibility management

公司持续健全社会责任管理体系, 根据集团管控模式调整与业务整合推进情况, 进一步明确社会责任工作的负责部门、工作人员以及相关职责, 公司社会责任管理水平有效提升。

公司不断加强社会责任管理制度体系建设, 包括将社会责任融入日常生产运营活动、定期发布可持续发展报告、利益相关方沟通等方面, 有效提升履责实践和绩效。

Based on the adjustment of Sinosteel's management and control model and the promotion progress of business integration, the Company continued to improve the social responsibility management system to further specify responsible departments and personnel for social responsibility issues and their duties, resulting in the effective improvement of corporate social responsibility management level. It also continued to enhance the construction of social responsibility management system, including incorporating social responsibility into daily production and operation activities, regularly releasing sustainability reports and communicating with stakeholders, to efficiently improve responsibility-performing practices and performance.

社会责任组织管理架构 Organizational and management frameworks for social responsibility



责任提升 Responsibility to improve

公司积极参加国资委等相关部门组织的社会责任培训, 全面对标先进企业, 提升社会责任工作管理水平, 增强社会责任工作能力, 形成可操作的经验和模式, 对进一步优化企业社会责任管理、有效指导企业经营模式转变进行有益探索。

The Company actively participated in social responsibility trainings organized by relevant departments like State-owned Assets Supervision and Administration Commission with an attempt to fully align with advanced enterprises, improve the management level of social responsibility, reinforce social responsibility work capacity and establish operable experience and model, and made useful exploration on further optimizing corporate social responsibility management and efficiently instructing business operation and management models.

公司通过培训、访谈、编制可持续发展报告等方式，提升所属企业的社会责任意识，挖掘社会责任价值，推动所属企业开展社会责任工作，将社会责任理念融入日常经营活动。

The Company tried to improve the social responsibility awareness of its subsidiaries and affiliates, explore the value of social responsibility, push subsidiaries to carry out social responsibility work and incorporate social responsibility into daily operational activities through trainings, interviews and preparing sustainability reports.

责任沟通 Responsibility communication

我们重视与各利益相关方之间的沟通，建立互信，促进合作，共同创造可持续的未来。在公司内部，我们充分利用职工代表大会、建议箱、员工沟通会、培训活动等渠道，加强与员工的沟通。我们通过定期发布可持续发展报告，持续规范报告编写流程，构建科学的分子公司社会责任材料报送体系，与社会责任外部专家保持密切的合作以获得专业支持等方式，保证了报告披露信息的质量和水平。2013年，中钢集团荣获“金蜜蜂2013优秀企业社会责任报告环境专项奖”；《2012中钢集团可持续发展报告》被社科院企业社会责任研究中心评为四星级优秀社会责任报告。



We value the communication with stakeholders and seek to establish mutual trust, promote cooperation and create a sustainable future together. With the Company, we took full advantages of Employees' Assembly, opinion boxes, communication meetings with employees and training activities to strengthen the communication with employees. Further, we guaranteed the quality and standard of information disclosed in the reports through regularly releasing sustainability reports, continuously standardizing report preparing process, establishing scientific system for submitting corporate social responsibility materials from subsidiaries and affiliates and keeping close cooperation with external experts on social responsibility to obtain professional supports. In 2013, Sinosteel won "Special Award of Environment of Gold Bee 2013 for Excellent CSR Report Award", and Sustainability Report of Sinosteel in 2012 was elected as Four-star Outstanding CSR Report by Research Center for Corporate Social Responsibility of CASS.



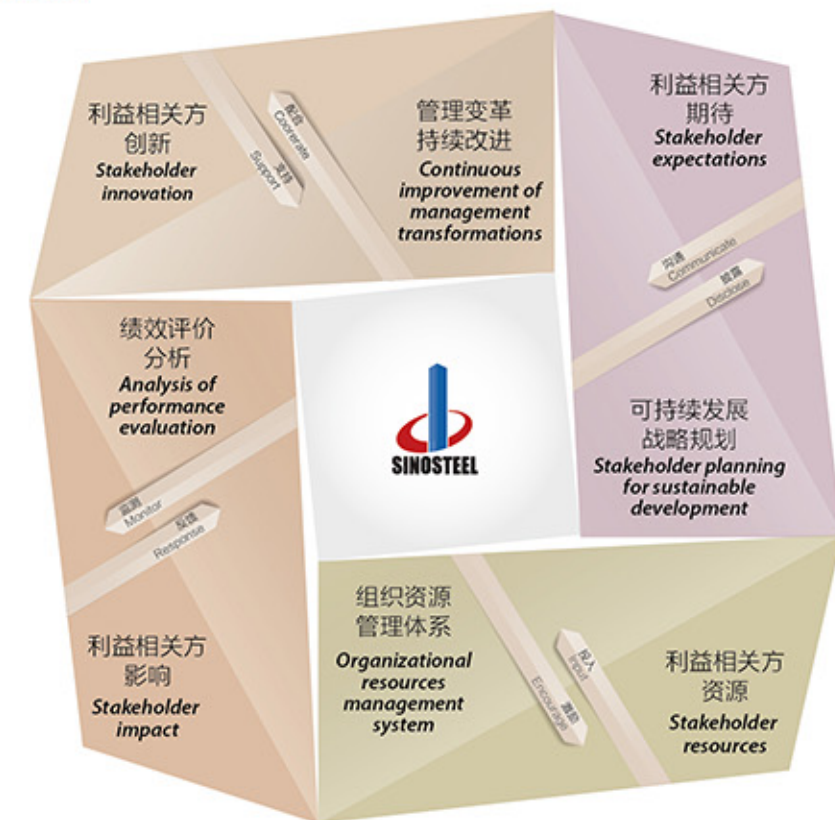
共同参与 Joint participation

中钢集团注重与社会各界共同探讨、推进企业社会责任发展。2013年4月，公司参加全球契约组织的“全球背景下的可持续商业和投资：权利、风险与责任”会议，并作主题发言，与海内外社会责任同仁及相关利益方探讨企业在海外社区参与和当地居民权益方面的经验做法；8月，参与全球企业与人权倡议、北京大学、北京融智企业社会责任研究所发起的“企业尊重人权责任学习项目”，并参与海外人权相关案例撰写。

Sinosteel pays great attention to deliver mutual discussion with all sectors of society and drive the development of corporate social responsibility. In April 2013, the Company participated in and delivered a keynote speech at the meeting of "Sustainable Business and Investment in the Global Context: Rights, Risks and Responsibilities" organized by Global Compact and explored and discussed the experiences and practices of business participation in foreign communities and rights and interests of local residents with domestic and foreign social responsibility peers and stakeholders. In August, the Company joined in the "Study Program for Enterprises on Responsibility of Human Rights Respect" initiated by Global Business Initiative on Human Rights, Peking University and Beijing Rong Zhi Corporate Social Responsibility Institute and participated in preparing cases concerned on foreign human rights.

利益相关方管理 Stakeholder Management

利益相关方模型 Stakeholder model



利益相关方沟通与参与

Stakeholder communication and participation





1 HOLD Creates Value 坚持创造价值

价值产业链 Value-added Industry Chain

- H** 增强价值创造能力
eighten value creating capability
- O** 严守安全生产责任
bserve safe production responsibility
- L** 紧跟客户发展需求
ink customer needs to our production
- D** 致力企业价值共享
edicated to value sharing



HOLD Creates Value

坚持创造价值

负责任地创造价值是实现可持续发展的核心。我们始终坚持价值与责任的有机结合，面对钢铁行业市场环境疲软的外部环境挑战，不断提升公司价值创造能力，严格落实安全生产责任，助力客户发展，与伙伴合作共赢，打造责任价值链。

Responsible value-creation is the core of realizing sustainable development. Faced with challenges from external environment caused by weak market demands in steel industry, we always insist on the organic integration of value and responsibility to constantly improve the value-creating capability of the Company, strictly implement production safety responsibilities, assist customers' development, realize win-win cooperation with partners and build responsibility value chain.

H 增强价值创造能力 eighteen value creating capability

我们尊重市场规律，坚持稳健经营，深化改革调整，调整产业结构，持续优化管控模式，加快创新发展，以实现“质量效益优先，规模速度适度，发展目标可期，风险管控到位，管理规范高效”的总目标。2013年，公司聚焦“扭亏增盈、资金保障”两个重点，着力实现经营业绩、资金筹措、资产盘活、资本运作、激励机制、用人机制等六个方面新突破，公司上下团结一心，攻坚克难，全年累计实现营业收入1399.22亿元，利润总额1.04亿元，主营产品累计经营量7638万吨，市场份额保持稳定。

We respect market forces and make efforts like insisting on prudent operation, deepening the reform and adjustment, continuously optimizing management and

深化改革发展 Deepening reform and development

公司坚决推进“三年三步走”改革发展整体方案，充分利用危机倒逼机制、市场倒逼机制，强化业绩考核责任，逐步实现转型升级，重塑企业生命“基因”，为可持续发展奠定基础。

control models and accelerating innovative development, to achieve the general objective of "quality and benefits in priority, moderate scale and speed, reachable development goals, sound risk management and control and standardized & high-efficient management". In 2013, focused on the two emphasis of "loss-reduction & profit-increase and fund guarantee", the Company mainly realized new breakthroughs in six aspects (i.e. business performance, fund financing, assets activating, capital operation, incentive mechanism and employment mechanism). With unity of the whole company and hard-working spirit, the Company generated annual revenue of 139.922 billion yuan with total profit of 104 million yuan, accumulatively sold 76.38 million ton main products and market share kept stable.

The Company laid foundations for sustainable development through firmly promoting the overall plan of "Three Steps in Three Years" reform and development, taking full advantages of reversed transmission of crisis pressure and reversed transmission of market pressure, enhancing responsibility of performance evaluation, gradually realizing transformation and upgrading and remolding the "gene" of the life of the Company.

“三年三步走”改革发展方案及路径 "Three Steps in Three Years" reform and development plan and path



CASE

中钢股份层层签订业绩考核责任书

Staff at all levels of Sinosteel Corporation Limited signed liability statement for performance evaluation

为强化考核导向的激励作用，中钢股份整个经营班子全面签订 2013 年度业绩考核责任书，具体落实工作责任；各事业部和运营管理中心制定了相应的业绩考核办法，与板块内二级企业签署责任书，分解落实考核指标；各职能部门、所属企业进一步分解落实责任到基层、到岗位、到员工，不断优化绩效管理体系，规范薪酬管理。

In order to strengthen the evaluation-oriented incentive force, the entire operational staff of

Sinosteel Corporation Limited signed liability statement for performance evaluation in 2013 to specify job responsibilities. Business units and operation administration centers prepared performance evaluation methods and signed liability statements with tier-two companies within relevant module to break down and specify the indicators. Functional departments and subsidiaries further broke down responsibilities to specific grassroots, posts and employees to continuously optimize performance management system and standardize remuneration management.





夯实管理基础

Enhancing management foundation

◆ 管理提升

中钢集团持续推进管理提升工作，专项提升重点领域，深入开展降本增效，为公司稳健经营提供保障。公司通过开展管理诊断下基层，发掘典型经验，解决共性问题，优化集团管控模式，逐步形成事业部实体化子集团运作的管控架构；强化制度管理，以建立健全制度管理为突破口，开展总部层面的制度梳理工作，按制度分类标准，共整理十二个大类下的 227 项有效制度，实现制度的全生命周期管理。

◆ Improving Management

Sinosteel continuously promoted management improvement, specially strengthened important sectors and deepened the implementation of cost-reduction and efficiency-improvement to provide safeguard for stable operation of the Company. It gradually formed a management and control framework with business units operated as entities of sub-groups through promoting management diagnosis at grassroots, exploring typical experiences, solving common problems and optimizing management and control model of Sinosteel. What's more, taking establishment and improvement of system management as breakthrough, it strengthened system management through carrying out system sorting at corporation level. According to different system classification standards, 227 effective systems under 12 categories were classified, realizing the system life-cycle management.

中钢集团专项管理提升 Special management improvement of Sinosteel

投资管理 Investment management

强化战略规划引领，加快重点产业培育，有效盘活存量资产。
Strengthen strategic planning and guidance; expedite the cultivation of key sectors and effectively put inventory assets into use.

资金管理 Funds management

加强资金流及到期债务状况的动态监控，确保资金链安全。强化资金预算约束，努力提高资金利润率。
Strengthen dynamic monitoring on capital flow and due debts to ensure the security of capital chain. Intensify budget constraints and try to improve profit rate on funds.

经营风险管理 Business risk management

建立并完善以风险管理为导向的内部控制体系，抓好合同全流程管理，加强风险评估工作。
Establish and improve risk-management-oriented internal control system; pay attentions to whole-process management of contracts; intensify risk assessment.

绩效管理 Performance management

加快建立健全组织绩效考核、员工绩效考核和全员业绩考核工作评价三个体系，完善考核评价和激励约束两个机制。
Speed up establishing and improving three performance evaluation systems (organizational performance evaluation system, employee performance evaluation system and overall performance evaluation system) and improve two mechanisms (evaluation mechanism and incentive & restrictive mechanism).

管理信息化 Management informatization

推进信息化深化应用，支撑管理改善和流程优化；大数据资源开发利用，提升对决策管理的支撑能力。

Promote the wide application of informatization to support management improvement and process optimization; promote the development and utilization of big data resources to enhance the support for decision-making management.

党建管理 Party construction management

结合管理提升活动，推进创先争优活动；结合战略宣贯，推动企业文化建设；与学习贯彻十八大精神结合，推进思想建设；与组织建设年结合，进一步加强组织建设。

Promote various campaigns based on management improvement activities; promote corporate culture building based on strategy publicizing and implementation; promote ideological building in combination with learning and implementing the spirit of the 18th CPC National Congress; further strengthen organizational building in combination with the year of organizational building.

反腐倡廉管理 Anti-corruption management

进一步加强廉洁文化建设，在生产经营中充分发挥廉洁风险防控工作的作用，进一步加强案件查办力度，做好跟踪整改落实工作。

Further strengthen integrity-encouraging cultural development to fully play the role of integrity-based risk prevention and control in production and operation. Further enhance the case investigation and handling force and conscientiously implement follow-up rectification.

倡导厉行节约，反对铺张浪费 Encouraging strict economy and fighting against waste

制订《中钢集团关于改进工作作风密切联系群众的具体规定》
Preparing Detailed Rules of Sinosteel on Improving Work Style and Maintaining Close Contact with the Masses

业务招待费下降 17%
差旅费下降 13%
国（境）外考察费下降 16%
Business entertainment expenses down 17%
Travelling expenses dropped by 13%
Expenses on domestic and foreign tours & visits declined by 16%

会议数下降 23%
会议费下降 44%
Quantity of meeting & conferences reduced by 23%
Costs of meeting & conferences dropped by 44%





CASE

加强三项资产管理

Strengthening the management of three kinds of assets

2013年5月，中钢集团召开加强三项资产管理工作会议，贯彻国资委“稳增长、防风险、现金为王”的监管要求，落实集团改革发展方案。公司积极清收欠款，调整优化经营模式。

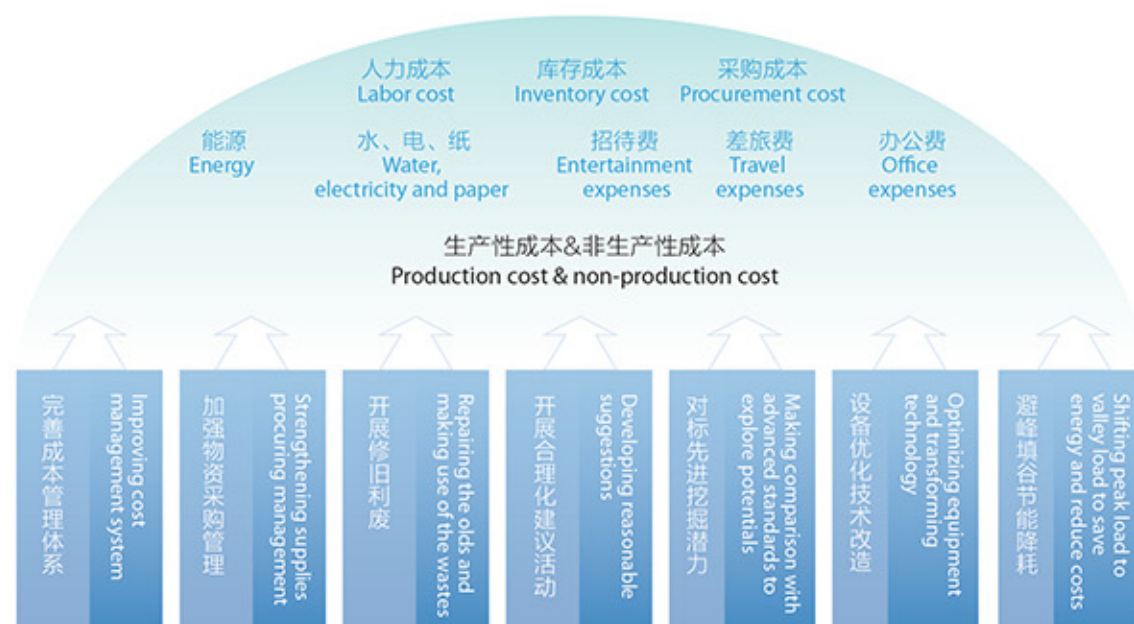
In May 2013, Sinosteel held working conference of strengthening three kinds of assets management, implemented supervision requirements of "keeping growth, preventing risks and sticking to that cash is the king" by SASAC, and specified reform and development schemes of Sinosteel. The Company actively collected arrearages and adjusted & optimized business model.

降低成本、提高效益是企业经营管理的重要目标。公司全面推进预算管理工作，将生产经营各个环节纳入预算控制范围，并认真开展对标挖潜，严格控制成本费用过快增长。

Cost-reducing and benefit-enhancing are the important targets of business operation and management. The Company comprehensively promoted budget management to integrate each link in production and operation into the range of budget control, seriously explored potentials based on benchmarks and strictly controlled excessive growth of costs.

多措并举全方位降低成本

Comprehensively reducing costs via various measures



CASE

中钢邢机大力推进降本增效

Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. made efforts to promote its cost reduction and benefit increment

2013年，中钢邢机开展管理提升活动，通过集中力量解决管理短板，建立管理提升长效机制，大力推进降本增效工作。每月召开降本增效会，开展产品盈利能力分析工作，2013年产品变动成本较预算降低7.6%以上，企业万元产值综合能耗较上年同期降低10.1%。

In 2013, Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. carried out management improvement activities and made efforts to promote its cost reduction and benefit increment through solving management weakness with centralized forces and establishing long-term mechanism for management improvement. It also monthly held meetings concerned on cost-reducing and benefit-increasing and made analysis on product profitability. Product variable cost in 2013 declined by more than 7.6% compared with the budget, and comprehensive energy consumption of 10,000 yuan output value reduced by 10.1% YoY compared with last year.

共同探讨
Discussion

CASE

中钢山东矿业以技术创新助推降本增效

Sinosteel Shandong Mining Co., Ltd. boosted cost-reducing and benefit-increasing via technical innovation

中钢山东矿业通过设备优化、技术改造实现降本增效。采矿车间将电机车导电弓铝棒由空心改为实心，使设备寿命提高了4倍；对司控器直流接触器触点进行灭弧改进，使设备寿命提高了6倍；对电机车的制动气缸进行改造，增加了机车行驶的安全性；对矿车的自动挂钩进行改造，使用寿命由一个月增加为六个月，此四项改造每年可节约成本近20万元，相当于车间两个月的运输成本。

工人在检查电机车导电弓铝棒
A worker was checking pantograph aluminum rod in electric locomotive

Sinosteel Shandong Mining Co., Ltd. realized cost reduction and benefit increment through equipment optimization and technical transformation. In the Mining workshop, pantograph in electric locomotive was changed from hollow aluminum rod into solid one, thus having prolonged the life of equipment by three folds. Arc extinction improvement to the contact of DC contactor in motorman controller was made to prolong the life of equipment by 5 folds. Actuating cylinder in electric locomotive was improved to enhance driving safety. Automatic coupling of tramcar was improved to prolong its life from one month to six months. All the four improvements mentioned above contributed nearly 200,000 yuan of cost saving annually, which almost equaled to transportation cost of the workshop in two months.

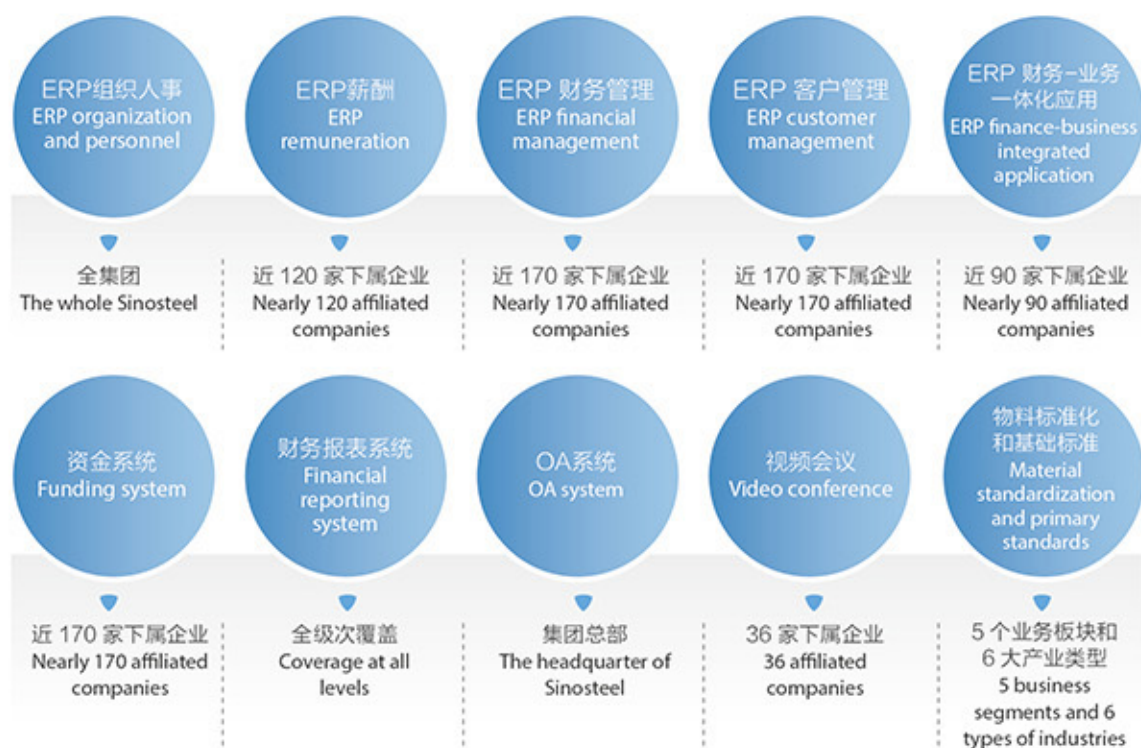
◆ 信息化建设

ERP 系统自 2004 年构建以来，公司生产运营信息化程度不断提高，覆盖范围不断扩大，系统功能不断改善，有效提升了公司的运营管控能力。2013 年，公司通过建立 ERP 应用考评机制，ERP 系统规范应用得到较大改善，数据质量得到显著提高，对经营管理工作的支撑作用更有成效；扩展应用功能，实现 OA 系统升级换代，切实提升办公效率；通过对京内企业流程优化和 ERP 系统功能改善，提升 ERP 在业务流程管理和风险防范方面的管控能力，切实发挥 ERP 的应用效能；开展大数据分析，借助钢铁事业部经营分析平台建设，引进先进商务智能软件，在钢铁事业部深入挖掘 ERP 数据资源，服务领导决策和经营分析。

◆ Constructing Informatization

Since the establishment of ERP system in 2004, capacity of operational management and control of the Company has been effectively improved as the informatization degree of production and management was constantly promoted, coverage was constantly expanded and system functions were constantly perfected. In 2013, through establishing the ERP application and evaluation mechanism, the Company greatly improved normative application of ERP system and data quality, which resulted better supports for operation and management; realized upgrade and update of OA system through expanding application functions to actually improve work efficiency; improved ERP's management and control capacity for business process management and risk prevention through process optimization of companies in Beijing and ERP system function improvement to give full play of ERP's application efficiency; conducted big data analysis, developing and introducing advanced business intelligent software in virtue of operation analysis platform of Business Unit of Steel and deeply explored data resources at Business Unit of Steel to support leaders' decision-making and operation analysis.

截至2013年底中钢集团ERP系统建设情况
ERP system construction of Sinosteel at the end of 2013



强化科技创新

Strengthening scientific and technological innovation

中钢集团坚持创新驱动发展战略，以“自主创新、重点跨越、支撑发展、引领未来”的指导方针，大力实施人才强企战略，充分发挥科技资源优势，以提高技术创新能力为核心，以促进科技创新与集团改革发展紧密结合为重点，完善集团科技创新体系，提高协同创新能力和统筹策划能力，提升集团科技创新的质量水平和效能，支持并促进集团发展成为具有核心竞争优势的生产性服务企业。

Sticking to the strategy of "Development Driven by Innovation" and guideline of "Independent Innovation, Key Leap, Sustainable Development and Leading the

Future", Sinosteel Corporation vigorously cultivates talents to make itself stronger and gives full play to scientific and technological resources so as to improve the scientific and technological innovation system, enhance the capability of collaborative innovation and overall planning, boost the quality and efficiency of scientific and technological innovation of the Corporation as well as support and help the Corporation to grow into a production-oriented service enterprise with core competitive edge by putting emphasis on improving technological innovation ability and facilitating the close combination of scientific and technological innovation with reform and transformation of the Corporation.



中钢集团所属科研院所人才优势明显，科研起点高，综合实力强，为企业转型升级奠定了良好的基础，也为地方经济建设作出了积极贡献。

——国家工信部副部长潘爱华

The affiliated scientific research institutions of Sinosteel present obvious advantage in talents with high starting point of scientific research and strong comprehensive strength, which lays good foundation for its upgrading and transformation and further makes active contributions for local economic development.

--Pan Aihua, Deputy Director of Ministry of Industry and Information Technology

CASE

中钢矿业公司采矿方法实现新突破 Sinosteel Mining made breakthroughs on mining methods

中钢矿业公司针对所属铁矿山的矿体形态变化大、多为贫磁铁矿等特点导致生产效率低、开采成本高等问题，开展采矿方法优化研究。经过两年多的科研攻关，开发出《一种点柱式全矿床不分中段上向高分层连续推进充填采矿方法》被授予发明专利，可适用于急倾斜中厚以上、缓倾斜走向长中厚以下，且必须充填的贫铁矿体的地下开采。这是一种高效率、低成本成套采矿技术，使下属的中钢富全矿业公司采掘比由 39 米/万吨下降到 22 米/万吨，贫化率由 12% 下降到 6%，回采率 86% 以上。

Sinosteel Mining conducted mining method optimizing research according to problems like

low production efficiency and high mining cost caused by big difference in ore body of its iron mines and mostly lean iron ore. After more than two years of hard-working on scientific research, A Point-Pillar Full-ore-deposit Middle-section-free Upward High Layer Continuous Cut-and-Fill Mining Method thus developed was granted a patent for invention, which was suitable for underground mining of lean iron ore body that must be filled and steeply inclined with medium or above thickness or gently inclined with long trend and medium or below thickness. It was a set of mining technique with a high efficiency and low cost, driving the mining ratio of its affiliated company - Sinosteel Shandong Fuquan Mining Development declined from 39 m/10,000 t to 22 m/10,000 t, dilution ratio from 12% to 6% and recovery rate of 86% and above.

◆ 完善科技创新体系

公司建立科技创新决策体系，2013 年正式组建集团首届科技创新委员会和四个技术专家委员会，推动科技决策的科学化、规范化和专业化。

公司不断优化集团科技创新制度体系，先后编制修订了集团 2013-2015 年科技发展规划和各专业领域科技发展规划，制定实施了《中国中钢集团公司科技创新基金管理办法》等 7 项科技管理制度，有效提升了科技创新管理水平，促进科技管理制度化。

◆ Improving scientific & technological innovation system

The Company established decision support system for scientific & technological innovation and formally organized and set up the first scientific & technological innovation committee and four technical expert committees in 2013 to improve scientization, normalization and professionalization of decisions on science and technology.

Besides, the Company continuously optimized scientific & technological innovation systems of Sinosteel; prepared Scientific & Technological Development Planning of Sinosteel in 2013-2015 and scientific & technological development plans in various specialized areas; developed and implemented 7 scientific & technological management systems like Management Measure of Sinosteel on Scientific & Technological Innovation Fund, which effectively improved the scientific & technological innovation management level and promoted scientific & technological management systematism.



科技创新工作推进会
Promoting Conference for Scientific & Technological Innovation

◆ 加大科技支持力度

公司逐步健全科技创新投入和稳定增长的长效机制，设立集团“科技创新基金”，启动首批 6 个科技创新基金项目。公司探索并建立集团科技成果与科技人才奖励机制，激发科技创新活力，营造创新企业文化；2013 年开展集团首届科技进步奖评审和科技人才评审工作，15 项成果获评集团科技进步奖，评选出集团专家 15 人、青年专家 30 人。

◆ Strengthening support for scientific & technological innovation

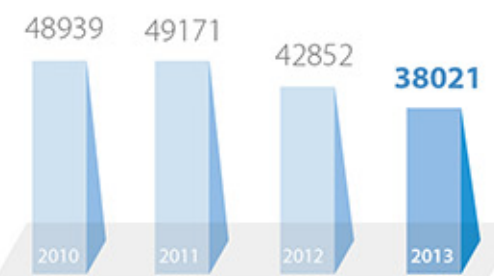
The Company gradually improved the long-term effective mechanism for input on scientific & technological innovation and keeping steady growth, set up “Scientific & Technological Innovation Fund” of Sinosteel and started first 6 projects based on scientific & technological innovation fund. It also explored and established incentive mechanisms of Sinosteel for scientific & technological achievements and talents to stimulate the enthusiasm for scientific & technological innovation and build innovative corporate culture. In 2013, Sinosteel carried out review and appraisal work for the first Awards for Scientific & Technological Progress and Scientific & Technological Talents. 15 achievements were selected for Awards for Scientific & Technological Progress and 15 persons were elected as Experts of Sinosteel while 30 as Young Experts.

◆ 推进创新平台建设

公司创新平台建设工作扎实推进，积极争取国家政策和资金支持，鼓励并支持所属企业做好平台的建设、维护和验收；借助学会、协会、工程院等机构的外部资源，搭建集团内外部的交流与合作平台，先后组织相关企业参加钢铁年会、“德国工业 4.0”学术报告会、国家创新型科技企业创新方法应用与示范培训等相关交流和培训，支持企业开展合作交流。

研发投入
R&D expenditure

单位：万元
Unit: 10,000 yuan



◆ Boosting innovation platform construction

The Company steadily promoted innovation platform construction, actively sought for supports on national policy and fund, encouraged and supported platform construction, maintenance and acceptance of its subsidiaries. Besides, it established internal and external exchange and cooperation platforms in virtue of external resources from societies, associations and engineering institutes, and successively organized relevant companies to participate in Annual Meeting of Steel, “Germany Industry 4.0” Symposium, exchanges and trainings like innovative methods application and demonstrative training from national innovative enterprises to support exchanges and cooperation among enterprises.



与外国专家现场技术交流
Making onsite exchanges on technology with a foreign expert

截至 2013 年底中钢集团创新平台建设 Innovation platform construction of Sinosteel at the end of 2013



成效 / Results

中钢洛耐院先进耐火材料国家重点实验室顺利通过科技部验收，所属国家工程研究中心在发改委年度国家工程研究中心评价中也取得了较好的成绩。

2013 年国家安监总局依托中钢安环院新成立“冶金安全生产科技研发中心”，将为提升冶金行业安全技术水平发挥必要的支撑作用。

中钢邢机顺利获批、步入国家工信部和财政部联合公布的 2013 年度国家技术创新示范企业之列。

National Key Laboratory for Advanced Fireproofing Materials of Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. has been accepted by Ministry of Science and Technology, and its National Engineering Research Center received good comments in annual appraisal for national engineering research centers by National Development and Reform Commission.

In 2013, State Administration of Work Safety entrusted Sinosteel Corporation Wuhan Safety & Environmental Protection Research Institute to establish "Scientific & Technological Research Center for Metallurgy Production Safety", which would provide necessary supports for improving safety technological standards in metallurgy industry.

Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. was successfully approved to be one of National Model Enterprises for Technological Innovation in 2013 jointly published by Ministry of Industry and Information Technology and Ministry of Finance.

◆ 鼓励创新成果转化

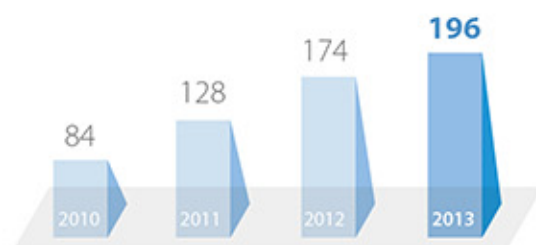
公司科技创新工作取得新进展，在国家科技创新体系中的地位和影响力得到显著提高。2013 年，中钢集团申请专利 223 项，其中发明专利 100 项；授权专利 196 项，其中发明专利 61 项；荣获重大创新奖项 23 项，主持制定国家行业标准 19 项，发表论文 471 篇。

◆ Encouraging innovative achievement transformation

The Company made new progress in scientific & technological innovation, and its status and influence in national scientific & technological innovation system was significantly improved. In 2013, Sinosteel applied for 223 patents, among which 100 were patents for invention, while 196 patents were authorized, among which 61 were patents for invention. Besides, it won 23 important innovation awards, led the preparation of 19 national industrial standards and published 471 papers.

授权专利数量
Number of authorized patents

单位：项
Unit: Nr.



公司坚持将科技创新成果产业化、产业效益化，鼓励新技术推广、新产品开发，将科技创新转化为生产力，为企业创造经济效益。

The Company insisted on industrializing scientific & technological innovation achievements and creating benefits from them, encouraged new technology promotion and new product development, which transforming scientific & technological innovation into productivity to create economic benefits.

指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011	2010
新产品开发项目数 Number of developed new products	项 Nr.	135	158	153	146
新产品销售收入 Revenue from new product sales	万元 10,000 yuan	291072	417561	548620	366451
新产品产值率 Output ratio of new products	%	37	36	37	24



成效 / Results

中钢马矿院 2013 年专利申请量、授权量再度双双取得历史性突破，申报的专利技术 70% 以上得到了推广应用。

中钢洛耐院“梯度功能耐火材料”顺利入选 2013 年度国家重点新产品计划项目。

中钢天源高效稀土永磁电机试制成功，标志着该项目迈出了关键性步伐。

Sinosteel Ma'an Shan Institute of Mining Research made historical breakthroughs again in patent application number and authorized number in 2013, and more than 70% of its patented technologies have been widely applied.

Gradient functional fireproofing materials of Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. have successfully been selected as one project of National Key New Product Plan in 2013.

The successful trial manufacture of a high-efficient rare-earth permanent magnet motor at Sinosteel Anhui Tianyuan Technology Co., Ltd. indicated that the project entered into the key stage.

重视风险管控

Attaching great importance to risk management and control

公司坚持“事前防范、事中控制、事后处理”的风险管控原则，实施全面风险管理，加强内控体系建设，建立风险预警机制，从战略、运营、财务、法律等方面对业务的关键风险因素进行识别、分析和评估，排查风险隐患，最大程度减少风险发生、降低风险对各方利益造成损害。

Adhering to risk management and control principle of "beforehand prevention, in-process control and afterward treatment", the Company implemented comprehensive risk management and strengthened the construction of internal control system, established risk pre-warning mechanism to identify, analyze and evaluate key risk factor against businesses from strategic, operational, financial and legal perspectives, reduce risk occurrence and the damages to interests of concerned parties to the maximum extent.



风险防控端口前移 Risk Control Port Moved Forward



我们加强内控体系建设，全面建立横向协同、纵向贯通、实现端到端的全业务标准流程体系，将风险防范措施与规范企业管理、提高经营质量紧密结合，风险管理进一步加强。2013 年，制定了《内控体系建设实施方案》、《中国中钢集团公司企业内部控制手册编制指引》，深入十几家企业进行督导，绝大部分所属企业已制定《内控手册》；对 320 个集团经济合同及 28 个重要子公司经济合同进行法律审核，有效防范法律风险；提交各类风险报告 14 份，对重点客户和供应商做出风险提示 70 余次，对事业部（运管中心）和所属企业发出风险提示 5 份，对防范经营风险，稳健经营起到了积极作用。

We realize an end-to-end full-business standard procedure system by reinforcing the construction of the internal control system, comprehensively achieving horizontal coordination and vertical connection, and

further strengthen our risk management ability by integrating risk prevention measures and enterprise management regulation together with our effort in operating quality enhancement. We formulated Construction and Implementation Plan for Internal Control System and Guidance for Compiling Internal Control Manual of Sinosteel Corporation in 2013, and conducted in-depth supervision on over a dozen enterprises, the majority of which had already formulated Internal Control Manual; we also conducted legal review on 320 economic contracts of the Group and 28 economic contracts of its important subsidiaries to effectively avoid legal risks; we also submitted 14 pieces of risk report of various types and provided risk notification for key customers and suppliers for over 70 times, and also issued 5 copies of risk notification for Business Unit (Operation Management Center) and its subordinate enterprises which have facilitated our effort in operation risk prevention and operation stabilization.



中钢集团内控体系示意图 Diagram for the internal control system of Sinosteel



强化廉政建设

Reinforcing efforts in construction of a clean government

公司以科学发展观为指导，严格落实党风廉政建设责任，全方位加强反腐倡廉工作。2013 年，我们将效能监察工作融入企业经营活动，围绕盘活资产、风险管控、降本增效、三项资产管理以及生产经营管理的难点、员工关注的热点，共计开展效能监察 132 项，整章建制 203 个，节约资金上千万元。

The Company reinforces its anti-corruption and integrity promotion work in a comprehensive manner by strictly executing its responsibilities regarding building CPC Party work style and clean government under the guidance of the Scientific outlook on development. In 2013, we incorporated our efficiency supervision work into enterprise operation activities, and carried out 132 efficiency supervision work and established 203 systems and regulations as well as saved over ten million yuan by focusing our effort around assets activation, risk control, cost reduction and efficiency enhancement and three categories of capital management as well as the difficulties in production and operation management and employees' major concerns.

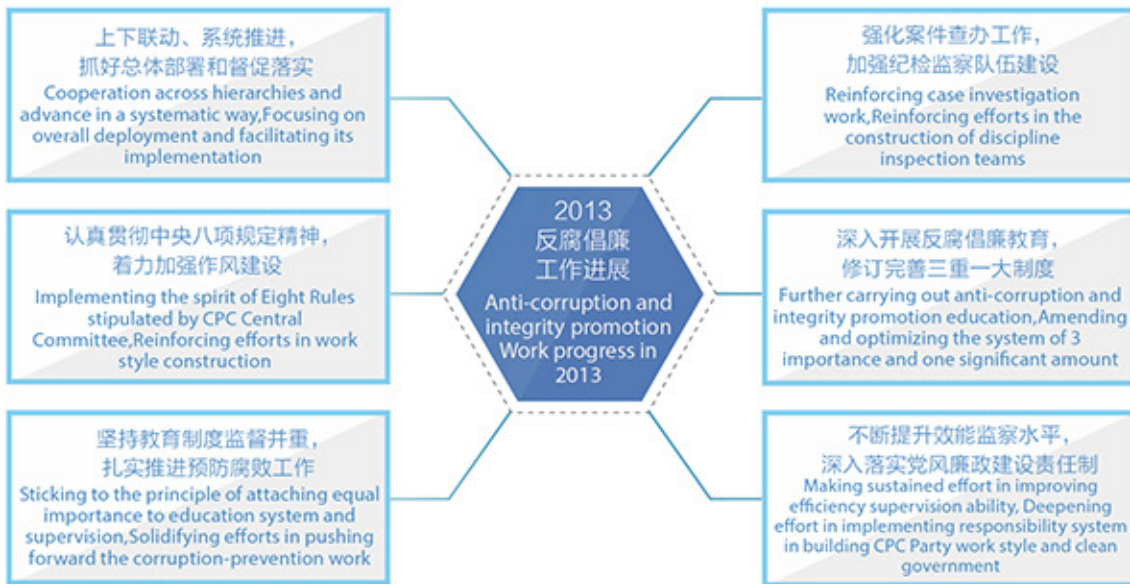




参观反腐倡廉警示教育基地
Visiting the anti-corruption and integrity promotion
education base



举办廉洁文化作品展
Holding integrity promotion cultural work exhibition



严守安全生产责任 Observe safe production responsibility

我们秉承“要安全的效益，不要带血的利润”和“少一点失误、多一份安全”等安全发展理念，继续以“0123”安全管理模式为指导，强化落实安全生产责任，夯实安全生产基础，扎实开展安全生产各项工作，保持了相对稳定的安全生产局面。2013年共发生生产安全事故4起，较去年同期事故发生率降低42%。

We stick to the safety development ideology of “Safe efficiency rather than bloody profit” and “Less mistake, more safety” and continue to operate under the guidance of “0123” safety management mode in reinforcing efforts in implementing production safety responsibilities, solidifying production safety basis and carrying out production safety work in a steady manner so as to maintain a relatively stable performance in production safety. Totally 4 production safety incidences have occurred in 2013, down from the same period of last year by 42%.

因工伤亡人数 Occupational Casualties

指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011	2010
工亡人数 Occupational death toll	人 Person	1	1	3	1
重伤人数 Critically injured	人 Person	0	2	0	2
轻伤人数 Lightly injured	人 Person	2	4	11	23

28

与 28 家所属企业兑现 2012 年安全责任奖惩承诺，签订 2013 年安全生产风险抵押承包责任书
Fulfilling promise regarding 2012 safety responsibility reward and punishment to 28 subordinate enterprises and signing Letter of Mortgage Contract Responsibility for 2013 Production Safety Risk

3

召开三次安全生产会议，通报安全生产状况、布置相关工作
Commencing three rounds of production safety meetings and assigning relevant tasks.

5

发布实施五项安全管理办法和制度
Announcing and implementing five safety management measures and regulations

2

开展两次安全生产检查工作，加大隐患排查治理力度
Carrying out two rounds of production safety inspection work and reaffirming hazard governance and treatment

健全安全管理体系 Optimizing safety management system

公司起草了《中国中钢集团公司安全管理人员任职资格管理规定》、《中国中钢集团公司安全生产检查管理办法》和《中国中钢集团公司职业卫生监督管理办法》，修订了《中国中钢集团公司境外企业安全生产监督管理规定》和《中国中钢集团公司危险源管理办法》；以现场安全检查和电话查询的形式，检查核对并推进所属企业安全生产标准化建设工作，新增安全标准化达标企业 12 家；完善安全生产应急机制，组织应急演练，最大限度减少生产事故造成的人员伤亡、财产损失、环境损害和社会影响。

The Company has formulated various regulations including Administrative regulations on the

Qualification of Safety Management Personnel of Sinosteel Corporation, Production Safety Inspection and Management Measures of Sinosteel Corporation and Occupational Health Supervision and Management Measures of Sinosteel Corporation, and amended Supervision and Management Regulations on the Production Safety Work of Overseas Enterprises of Sinosteel Corporation and Measures for Dangerous Source Management of Sinosteel Corporation. It has also examined, checked and pushed forward the standardization construction work regarding production safety for its subordinate enterprises and added 12 enterprises to the number of qualified enterprises in production safety standardization; it has also optimized its production safety emergency response mechanism by organizing emergency response exercises in an effort to minimize casualties, property loss, environmental damage and social impact caused by production accidents.



应急演练活动
Emergency response exercises

增加安全生产投入

Increasing inputs in production safety

公司保障安全生产资金投入，用于人员安全生产能力提升、设备检修更新等，全方位提升安全生产运营条件和基础。

The Company ensures its financial inputs into production safety to improve the production safety ability of its staff and maintain and upgrade its equipment in an effort to comprehensively improve the condition and basis for production and operation safety.

指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011	2010
安全培训人数 Number of Persons Receiving Safety Training	人 Person	32491	41752	39200	39000
安全生产投入 Inputs in production safety	万元 10,000yuan	9202.08	10815.31	5772.14	8143.9

落实安全生产责任

Implementing production safety responsibilities

公司构建安全生产责任制，完善奖惩机制；严格执行安全生产检查，创新检查模式，“交叉检查、互比互学、对标提升”，并加强对承包、租赁经营的安全生产管理。2013 年，排查各类安全隐患 1200 多项，隐患整改率达 95%。

The Company establishes production safety responsibility system and optimized its reward and punishment mechanism; it also strictly carries out production safety inspection and innovates its inspection mode by focusing on “cross-inspection, mutual comparison and learning and targeted improvement”, and reinforces its effort in production safety management regarding contracting and leasing operations. In 2013, it has identified over 1,200 safety hazards of various types and achieved a hazard rectification rate of 95%.



认真检修生产设备
Conducting careful maintenance on production equipment

我们建立了较完善的安全生产培训制度和体系，讲解安全生产规章制度、标准化建设、安全技能技巧等，提升了员工的安全生产意识和能力。2013 年，企业主要负责人、安全管理人员和生产经营单位特种作业人员 100% 持证上岗，班组长、新工人、农民工 100% 培训合格后上岗。

我们认真开展“安全生产月”活动，宣传安全生产法律法规、传播安全文化，增强员工的安全责任意识 and 自我防范能力。精心组织所属企业开展系列“安全生产月”活动，组织 300 余人观看 2013 年安全生产警示教育片《生产安全事故典型案例盘点》，并向企业刻录邮寄《生产安全事故典型案例盘点》和《中央企业生产安全事故案例选编》20 套。

We have established a more comprehensive system of safety training systems and explain safety rules and We have established a relatively optimized training system regarding production safety and enhanced our staff's sense and ability in production safety through

production safety regulation explanation, standardization construction and safety skill and technique education. In 2013, 100% of our major principal, safety management personnel and special operators in production and operation units were employed with certification while 100% of our team leader, newly-employed workers and migrant workers were employed after proper training.

We have enhanced our staff's sense in safety responsibilities and self-protection ability by carrying out “Production Safety Month” event, advertising laws and regulations concerning production safety and transmitting safety culture. We have also carried out a series of “Production Safety Month” events in our subordinate enterprises and arranged over 300 people in watching Typical Cases of Production Safety Accidents, a production safety education film of 2013, and burnt and mailed 20 sets of Typical Cases of Production Safety Accidents and Selected Cases of Production Safety Accidents in Central Enterprises.



安全生产从我做起
Production safety starting from me



消防安全宣传活动
Fire safety promotion events





CASE 案例

中钢集团举办安全管理干部培训班 Sinosteel organizing training classes for safety management leaders

2013年11月,中钢集团在武汉组织安全生产管理培训班,所属企业主管安全工作的领导、安全管理部门负责人和安全管理相关人员参加,有助于提高参会人员的安全管理水平,促进了安全生产工作的开展。

In November 2013, Sinosteel has organized a training class focusing on production safety management in Wuhan, which was joined by the leaders in charge of safety work in its subordinate enterprises, responsible person of safety management departments and safety management personnel, which has enhanced the safety management ability of the participating personnel and facilitated the progress of production safety work.

CASE 案例

中钢所属南非企业开展安全生产大检查 Production inspection carried out by the Enterprises owned by Sinosteel located in South Africa

中钢南非所属企业建立了完善的SHEQ安全健康环保质量管理体系,根据自身情况,按照“全覆盖”、检查过程“零容忍”、责任追究“严处罚”,扎实推进安全生产大检查,夯实安全生产基础,提高中钢集团海外企业的安全生产保障能力。

Companies owned by Sinosteel located in South Africa has established an optimized SHEQ environmental protection quality control system for safety and health, and pushed forward the production safety inspection, solidified production safety basis and enhanced the production safety ability of overseas enterprises of Sinosteel based on the status of its own by sticking to the principle of "full coverage", "zero tolerance" in inspection process and "strict punishment" in responsibility accountability.



2013年消防安全宣传月活动
Fire safety promotion month of 2013



公司大规模煤气泄漏事故应急演练
Large-scale emergency response exercise on gas leakage accident

所属企业 Subordinate enterprises	荣誉 Honors
中钢物业公司 Sinosteel Property Management Co., Ltd.	被海淀区安全生产监督管理局授予“安全生产岗位达标单位” Honored by Production Safety Supervision and Administration Bureau of Haidian District as "Qualified Unit for Production Safety"
中钢地质院 Sinosteel Tianjin Geological Academy Co., Ltd.	荣获天津冶金集团“平安示范企业”荣誉称号 Honored by Tianjin Metallurgical Mining Corporation as "Demonstration Enterprise for Production Safety"
中钢天津公司 Sinosteel Tianjin Co., Ltd.	荣获“2013年度平安单位集体嘉奖”荣誉称号 Honored as "2013 Group Award for Production Safety Unit"
中钢耐火公司 Sinosteel Refractory Co., Ltd.	荣获全国企业应急救援知识竞赛优胜单位奖 Winner of the Outstanding Prize in the National Enterprise Emergency Response Knowledge Competition

紧跟客户发展需求 Link customer needs to our production

我们视与客户共发展为关乎企业现实生存和长远发展的重要因素,致力于建立长久互利的客户关系,坚持为客户提供优质的产品和贴心的服务,助力客户实现永续发展。

We deem our mutual development with customers as the key element in survival and long-term development by focusing on establishing long-term and mutually beneficial relationship with our customers and providing them with high-quality products and careful services so as to help them achieve a sustainable development.

提供优质产品和服务 Providing customers with high-quality products and services

我们重视产品质量管理,深入贯彻落实国务院《质量发展纲要(2011-2020)》,不断完善质量管理体系,将全面质量管理和QC小组等群众性质量管理活动相结合,提高产品和服务质量,打造精品,树立良好的企业品牌形象。

We attach great importance to the quality control of our products by carrying out in-depth implementation of Quality Development Plan (2011-2020) issued by the State Council through constant effort in improving our quality control system while enhancing the quality of our products and services, creating competitive products and establishing an outstanding enterprise brand image by integrating comprehensive quality control with mass quality control activities such as QC teams, corporate brand image.

成效 / Achievements

中钢西重取得新版质量管理体系认证证书,技术质量工作不断深入。

Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd. has acquired the latest edition of Quality Management System Certification as it continues to press forward with its technical quality work.





CASE

中钢上海通过 2013 年 ISO 质量管理体系年度监督审核 Sinosteel Shanghai Co., Ltd. has passed the annual examination by ISO quality management system for 2013

中国检验认证集团上海有限公司审核组根据 ISO 9001:2008 标准条款及相关质量管理体系文件的要求对中钢集团上海有限公司进行了年度监督审核。审核组一致认为：中钢集团上海有限公司质量管理文件及其运行符合 ISO 9001:2008 标准要求，公司质量管理体系是充分的、适宜的和有效的。中钢集团上海有限公司正式获得由中国质量认证中心（CQC）颁发的监督审核合格通知书，顺利通过 2013 年度监督审核。

The examination team of the CCIC Shanghai Co., Ltd. has conducted the annual supervision and examination on Sinosteel Shanghai Co., Ltd. based on the ISO 9001:2008 standards and relevant documents concerning quality management system. The examination team has acknowledged in consensus that: the quality management documents and operation of Sinosteel Shanghai Co., Ltd. meets the requirements in the ISO 9001:2008 standards and the quality management system of the Company is sufficient, appropriate and effective. Sinosteel Shanghai Co., Ltd. was officially issued the Notice of Acceptance for Supervision and Examination issued by CQC, and passed 2013 supervision and examination.

中钢集团积极开展2013年“质量月”活动，进一步增强全员责任意识、质量意识和市场意识，全面提升企业整体质量管理水平。各所属企业明确活动主题，全方位开展宣传，创新活动形式，全面策划实施方案，获得显著成效。

Sinosteel further enhanced the sense of responsibility, sense of quality and sense of market of its staff by actively engaging itself in 2013 "Quality Month" event in an effort to enhance the enterprise's overall quality control ability in a comprehensive manner. Outstanding achievement has been made by the Group by requiring its subordinate enterprises to specify the theme of the event, carry out promotion in an all-round manner, innovate on the event form and conduct comprehensive design on the implementation plan.



为质量先进班组颁发锦旗
Awarding the advanced quality team with pennant

CASE

“质量月”活动剪影 Outline of the "Quality Month" event

中钢那机以“打造经济升级版，实现质量强企梦”为主题，充分利用企业电视、报纸等媒体资源广泛开展宣传教育。

Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. has carried out comprehensive promotion and education activities by utilizing various media resources including enterprise TV and newspapers centering on the theme of "Creating an enterprise with upgraded economy and realizing the high-quality dream".

中钢富全矿业“质量月”活动，原矿质量得到巩固提升，精矿品位稳定在既定指标，选矿比较之以往明显降低。

Through "Quality Month" event, Sinosteel Shandong Fuquan Mining Development Co., Ltd. has enhanced the quality of the crude ore, kept the concentrate grade at the established target level and significantly reduced the concentration ratio.

中钢山东矿业开展化验质量技术竞赛和质量设备隐患自查活动，做好质量隐患防范和风险控制。

Sinosteel Shandong Mining Co., Ltd. has carried out various activities including quality testing technology competition and self-inspection event on quality equipment hazard in an effort to enhance its ability in quality hazard prevention and risk control.

客户价值最大化 Customer value maximization

中钢辽宁公司与某冷轧薄板厂客户开展深层次、全方位合作，不仅帮助客户平稳度过 2008 年金融危机的影响，2011 年-2013 年，该客户年产能逐年增加，规模日益壮大。

Sinosteel Liaoning Co., Ltd. has established an in-depth and all-round cooperation with one of its customers engaging in cold-rolled sheet business which not only steered it through the impact of 2008 financial crisis but also enabled it to expand its capacity on an annually basis and achieve ever larger scale from 2011 to 2013.

所属企业 Subordinate enterprises	荣誉 Honors
中钢石家庄设计院 Sinosteel Engineering Design & Research Institute Co., Ltd. Shijiazhuang Design Institute	三个项目荣获河北省优秀工程咨询成果奖 Three projects were awarded with the Outstanding Achievement Award for Engineering Consultation in Hebei Province
中钢设备 Sinosteel Equipment & Engineering Co., Ltd.	荣获国家优质工程银质奖 Awarded the Silver Prize for National Award for High-quality Engineering project
中钢马矿院 Sinosteel Maanshan Institute Of Mining Research Co., Ltd.	两项咨询项目荣获全国优秀工程咨询成果奖 Two consulting projects were awarded the National Outstanding Achievement Award for Engineering Consultation
中钢金信 Sinosteel Jinxin Consultation Co., Ltd.	荣获 2012 年度全国优秀工程咨询成果奖二等奖 Awarded the second prize for 2012 National Outstanding Achievement Award for Engineering Consultation
中钢设计院 Sinosteel Engineering Design & Research Institute Co., Ltd.	荣获 2012 年度全国优秀工程咨询成果奖 Awarded the 2012 National Outstanding Achievement Award for Engineering Consultation
中钢天澄 Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science & Technology Co., Ltd.	参与建设的华能塔什店电厂四期工程荣获 2013 年度中国电力优质工程奖 The Phase IV Project of the Huaneng Tashi Power Plant it has participated in construction was awarded 2013 China Outstanding Electricity Project Award



保持良好客户关系

Maintaining good relationship with customers

公司坚持以“与客户建立优势互补、互惠互利、相互依存、合作共赢”为经营理念，实施大客户战略，致力于建立长期稳定、互利双赢的客户关系。

为更好地服务客户，我们重视与客户的沟通，通过回访、客户座谈会和高层领导拜访等方式，倾听客户的心声和需求，并且严格保护客户隐私信息。我们创新服务模式，调整产品结构，实施现场技术服务，为用户提供增值服务和精益服务，不断满足客户多样化需求，提高顾客满意度，全面提升客户服务体验。



邀请合作伙伴到中钢考察交流
Inviting partners over to Sinosteel to exchange information

The Company operates under the operation philosophy focusing on "Realizing a win-win situation with customers by establishing a strategic partnership with customers featuring mutual complementation, mutual benefit and mutual dependency in an effort to generating value for customers with first-class services"; it also focuses on maintaining a relationship with its customers featuring long-term stability and mutual benefit.

In an effort to provide better service to our customers, we attach great importance on the communication between our customers through various means including return visit, customer symposium and senior leader visit so as to listen to their genuine wishes and needs while strictly protecting their privacy. We strive to constantly meet the diversified demand of our customers, increasing their satisfaction and comprehensively enhance their experience in customer services by innovating our service mode, adjusting our product structure, carrying out on-site technical services and providing them with premium services and lean services.

CASE

中钢再生公司开展重点客户座谈会 Key Customer Symposium held by Sinosteel Resources Co., Ltd.

2013年7月，中钢再生公司在云南举办了2013年重点客户座谈会，来自中信泰富、山东钢铁、沙钢、成都钒钛、运城九龙、重庆西部再生等重点客户共30家企业八十余人参加了会议。座谈会上，中钢再生公司向客户阐述经营发展状况，倾听客户的期望和诉求，增进了解，夯实客户关系。

In July 2013, Sinosteel Resources Co., Ltd. has held 2013 Key Customer Symposium in Yunnan Province, which was attended by over 80 people from 30 corporate customers including CITIC Pacific, Shandong Iron & Steel Group Co., Ltd., Shagang Group, Chengdu Fengrun Raw Materials Co., Ltd. Yuncheng Jiulong Stainless Steel Co., Ltd. and Chongqing Green Recycling Network Co., Ltd. On the Symposium, Sinosteel Resources Co., Ltd. introduced to customers the development status of the company and listened to their expectation and appeal in an effort to enhance mutual understanding and solidify customer relationship.

所属企业 Subordinate enterprises	荣誉 Honors
中钢设备 Sinosteel Equipment & Engineering Co., Ltd.	荣获陕钢集团汉中钢铁有限公司“最值得信赖项目总承包商”荣誉称号 Honored the "Most Trustworthy Project General Contractor" issued by Hanzhong Steel Limited Corporation of Shaanxi Steel Group
中钢邢机 Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd.	宝钢从2013年11月开始对中钢邢机供应的轧辊实行免检 The rollers supplied by Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll has been exempted from inspection by Baosteel since November 2013
中钢西重 Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd.	荣获中冶京诚2012年度“优秀供应商”荣誉称号 Honored the "Outstanding Supplier" of 2012 by Capital Engineering & Research Incorporation Ltd.

致力企业价值共享 dedicated to value sharing

合作伙伴的可持续发展与我们的长久发展息息相关。我们追求与合作伙伴建立公平、公正、富有凝聚力的稳定合作关系，促进合作伙伴价值提升，打造有活力的、可持续的产业价值链。

The sustainable development of our partners is critical to our long-term expansion. We pursue a stable cooperation relationship with our customers featuring fairness, justness and cohesion in an effort to facilitate their effort in value improvement and create an energetic and sustainable industrial chain.

合作共赢谋发展 Win-win cooperation and development

合作共赢是中钢集团产业价值链理念里不可或缺的组成部分。2013年，我们深化与政府、银行、科研机构以及同业之间的合作，经济合同履约率为100%，为公司发展创造了良好的外部条件。

Cooperation and win-win situation is an indispensable component in the industrial value chain philosophy held by Sinosteel. In 2013, we have create a favorable external condition for the Company by deepening cooperation between government, banks, scientific and research institutions and peers, achieving a contract compliance rate of 100%.





◆ 政企合作

Cooperation between government and enterprises

CASE

与宁夏石嘴山市签署战略合作框架协议

Signing strategic cooperation framework agreement with Shizuishan government, Ningxia Hui Autonomous Region

2013年3月,中钢集团与宁夏石嘴山市签署战略合作框架协议,双方将进一步发挥各自优势,积极在相关产业开展宽领域、全方位、深层次的合作。

In March 2013, Sino Steel signed a strategic cooperation framework agreement with Shizuishan government, Ningxia Hui Autonomous Region to further employ their own advantages and actively engage in cooperation in relevant industries in a wide-ranging, all-round and in-depth manner.



中钢喀麦隆公司承办国际矿业大会

International Mineral Industry Meeting undertaken by Sino Steel Cam Sa

中钢喀麦隆有限公司积极响应喀麦隆工矿业要求,在2013年5月29日-5月31日期间,成功举办喀麦隆首届国际矿业大会,赞助金额1,082.40万中非非洲法郎(约合人民币13.2万元)。中钢喀麦隆公司在首届喀麦隆国际矿业大会上设立了展台,为宣传洛比铁矿项目起了积极作用,同时为喀麦隆政府的矿业发展宣传做出了贡献。

In an active response to the requirement by the Ministry of Industry and Mining of Cameroon, Sino Steel Cam Sa has successfully held the first International Mineral Industry Meeting during the period from May 29 to May 31, 2013, donating 10,824 million Central African francs (equivalent to 132,000 yuan). Sino Steel Cam Sa has set up exhibition hall on the first International Mineral Industry Meeting, which has effectively facilitate the promotion of the Robi iron ore project of Sino Steel while at the same time contributing into the development and promotion of the mineral industry of the Government Cameroon.

声音
voice

五十年来,马矿院和马鞍山共同成长,完成了多项国家重大科技攻关项目,组建了8个高层次创新平台,一大批科研成果达到国内领先、国际先进水平,已成为矿产资源领域国内一流的综合性科研机构,为马鞍山增光添彩。

——马鞍山市市长魏尧

Over the past 50 years, Sino Steel Ma' anshan Institute Of Mining Research has been growing along with Ma' anshan in accomplishing multiple national-level key Scientific and technological project and establishing 8 high-level innovation platform, as a result, a large number of their scientific and research achievements have met the domestic top level and international advanced level to become a domestically first-class comprehensive scientific and research institute in the field of mineral resources, winning widespread reputation for Ma' anshan.

—Mayor of Ma'an Shan City Wei Yao

◆ 银企合作

Cooperation between banks and enterprises

CASE

与中国邮政储蓄银行签署战略合作协议

Signing strategic cooperation agreement with Postal Savings Bank of China

2013年11月,中钢集团与中国邮政储蓄银行签订战略合作协议,双方表示将以诚信、责任为本,携手共进,紧密合作,努力实现互利共赢、协同发展。

In November 2013, Sino Steel has signed a strategic cooperation agreement with Postal Savings Bank of China, through which, both parties promised to reinforce their effort in mutually beneficiary cooperation and coordinated development by working closely together based on credit and responsibility.



与交通银行加强交流,共创合作共赢新局面

Facilitating communication with Bank of Communication of China to work together in creating a win-win situation

2013年4月,中钢集团党委书记、中钢股份总经理徐思伟一行拜访了交通银行北京管理部总裁、北京市分行行长朱鹤新。朱鹤新行长回顾了交通银行和中钢集团的合作发展历史,并指出双方合作时间久、金额大、品种多,交通银行将一如既往地支持中钢集团的改革发展。

In April 2013, the team accompanying Xu Siwei, the secretary of the party committee and General Manager of Sino Steel Corporation has made a visit to

Zhu Hexin, the chairman of the Beijing Management Department of BCC and president of the Beijing Branch of BCC. In retrospect of the cooperation and development history between BCC and Sino Steel, president Zhu hexin pointed out their cooperation characteristic of long in time, large in amount and variety in types, and expressed his determination that BCC will continue its support for the reform and development of Sino Steel, and expectation that both parties will further deepen their cooperation so as to create a new around of win-win situation.

◆ 产学研合作

Cooperation involving production, teaching and research

CASE

中钢科技公司与地质大学共建产学研基地

Sino Steel Scie-tech Development Co., Ltd. and China University of Geosciences (Beijing) jointly established a production, teaching and research demonstrative base

中钢科技公司与地质大学(北京)共建的高纯石英砂产学研基地被列为2013年度海淀区促进产学研合作专项——产学研合作示范基地,并获得专项资金支持。

The production, teaching and research base for fine silica powder co-established by Sino Steel Scie-tech Development Co., Ltd. and China University of Geosciences (Beijing) has been listed as the special cooperation project of Haidian District in 2013 in facilitating integrated cooperation in production, teaching and research—the production, teaching and research demonstrative base and won special fund.



CASE

中钢洛耐院与洛阳理工学院签订战略合作框架协议

Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. signing strategic cooperation framework agreement with Luoyang Institute of Science and Technology

2013年11月,中钢洛耐院与洛阳理工学院签署战略合作框架协议。双方本着优势互补、机会共享、资源共用、互利共赢的目的,将在生产技术交流、合作办学、科技攻关、人才培养等多方面建立全面战略合作伙伴关系。

Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. has signed a strategic cooperation framework agreement with Luoyang

Institute of Science and Technology in November 2013. Through this agreement, the both parties will establish a comprehensive strategic cooperation partnership concerning various aspects including production technological communication, joint effort in running schools, making scientific breakthrough and talent cultivation based on the target of mutual complementation, opportunity and resource sharing and mutual benefit.

◆ 同业合作

Peer cooperation

中钢集团 Sinosteel 与中远集团签署战略合作协议 Signing strategic cooperation agreement with Cosco Group	中钢地质院 Sinosteel Tianjin Geological Academy Co., Ltd. 与首钢地质院签订战略合作协议 Signing strategic cooperation agreement with Shougang Geological Exploration Institute	中钢再生资源 Sinosteel Resources Co., Ltd. 与北海诚德镍业有限公司签订年度合作协议 Signing annual cooperation agreement with Beihai Chengde Ferronickel & Stainless Steel Co., Ltd.	中钢天澄 Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science & Technology Co., Ltd. 与平煤天成实业签署战略合作协议 Signing strategic cooperation agreement with Tiancheng Industrial Co., Ltd. of China Pingmei Shenma Group
中钢马矿院 Sinosteel Maanshan Institute of Mining Research Co., Ltd. 与江西省地矿资源勘查开发有限公司、马钢矿业公司、安徽省地矿局等分别签订战略合作协议 Signing strategic cooperation agreement with various companies including Jiangxi Geology and Mineral Resources Exploration Development Co., Ltd., Masteel Mineral Resources Co., Ltd. and Bureau of Geology and Mineral Exploration of Anhui Province	中钢邢机 Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. 与武钢达成产品合作新模式 与鞍钢就新材质产品达成合作意向 Determining upon a new mode in product cooperation with Wuhan Iron and Steel (Group) Corp.; reaching cooperation intention with Ansteel concerning new-material products.	中钢洛耐院 Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. 与山西太钢不锈钢股份有限公司签订战略合作框架协议 Signing strategic cooperation framework agreement with Shanxi Taigang Stainless Steel Co., Ltd. Stainless Steel Co., Ltd.	



声音
voice

太钢与中钢一直保持着良好的合作,在业务开展上有许多的契合点,希望今后双方进一步拓展合作领域,增进交流、优势互补,使双方未来更具竞争力。

——太钢董事长李晓波

Tisco has been maintaining a great cooperation relationship between Sinosteel, which have a lot in common in terms of business operation. They expressed their expectation in further expanding their field of cooperation, facilitating communication and employing mutual complementation so as to acquire better competitiveness in the future.

--By: Li Xiaobo, Chairman of Tisco

促进价值链履责

Facilitating responsibility execution in value chains

我们遵循公开、公平、公正和诚实信用的原则进行招标采购,获得业内较高评价和荣誉;不断推行绿色采购理念,加强供应商管理,帮助供应商提升社会责任履责水平,共同促进社会和谐发展。我们通过与钢铁行业内上下游企业建立战略合作伙伴关系,有力推动价值链间实现协作发展,为打造可持续价值链贡献力量。

We conduct bidding and procurement based on the principle of fairness, equality, justness and honesty which has won a favorable rating and reputation for us in the industry; we also promote the green procurement philosophy, enhance supplier management and help them improve their social responsibility execution ability in an effort to facilitate the harmonious development of the society. By establishing strategic cooperation partnership with the up-stream and down-stream enterprises of the iron and steel industry, we are able to significantly facilitate the coordinated development between value chains and contribute into the creation of sustainable value chain.

所属企业 Subordinate enterprises	荣誉 Honors
中钢招标 Sinosteel Tendering Co., Ltd.	“2012年度中国最具竞争力招标机构百强” The “100 Most Competitive Tendering Agencies of 2012” “诚信招标典范企业” “Demonstrative Enterprise in Honest Tendering”
中钢马矿院 Sinosteel Maanshan Institute Of Mining Research Co., Ltd.	国家工商总局授予“守合同重信用企业”荣誉称号 Honored the “Contract abiding and Credible Enterprise” by State Administration for Industry & Commerce of the People's Republic of China
中钢洛耐院工程公司 Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd.	洛阳市勘察设计行业信用等级考评 A 级企业 A-class enterprise in the credit rating for exploration and design industry of Luoyang
中钢天源 Sinosteel Anhui Tianyuan Technology Co., Ltd.	安徽省国家税务局、安徽省地方税务局评定为“2010-2011年度 A 级纳税信用等级” Rated “A-class in taxpaying credit rating for year 2010-2011” by Anhui Provincial Office, SAT and Anhui Local Taxation Bureau

CASE

中钢西重开展供应商信用等级评定工作

Supplier credit rating work carried out by Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd.

中钢西重重视供应商管理,开展供应商信用等级评定工作,制定了《中钢西重供应商信用等级评定管理工作实施细则》,对供应商等级划分、评级范围、评定工作流程、评定指标设定都做了详细规定,根据合作的风险程度、供货业绩、合作紧密程度及合作前景等要素设立了 A、B、C、D 四个等级,以便分级控制。

Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd. attaches great importance to the work of supplier

management by carrying out supplier credit rating work and formulating the Detailed Rules for Supplier credit rating and management work of Sinosteel Xi'an Heavy Machinery, specifying various aspects such as grading of suppliers, rating range, rating procedure and rating index and setting up four grades (A, B, C and D) based on various elements including risk level involved in cooperation, supplying performance, closeness in cooperation and cooperation prospect in order to realize hierarchical control.

2 HOPE Results From Green 绿色播种希望

绿色服务链 Green service chain

H 重视环境管理
highlight environment management

O 优化绿色生产
optimize green production

P 促进绿色发展
promote green development

E 树立绿色形象
establish green images



HOPE Results From Green

绿色播种希望

我们始终认为加强环境保护不但是公司的职责与义务所在，更是公司实现可持续发展的基本前提。我们坚持资源节约型、环境友好型发展，充分发挥节能减排、生态文明建设的主力军作用，在实现自身绿色制造的同时，积极促进钢铁行业绿色发展，为下一代的美好明天播种希望。

We have always been upholding the idea that environmental protection is not only our responsibility but also fundamental to the fulfillment of sustainable development. We remain committed to resource-saving & environmentally friendly development and bringing our leading role in energy conservation & emission reduction and ecological progress into full play. We hope to make significant contributions to boosting green development of the iron & steel industry and to sowing hopes for a beautiful future for the next generation while achieving our goal of green manufacturing.

H 重视环境管理 highlight environment management

我们从持续改进环境管理体系、健全节能环保考核机制、构建环境事故应急机制和提升环境管理能力等方面出发，不断提高公司整体的环境管理水平。

We have been improving our overall environmental management level through continuous improvement of the environmental management system, perfection of assessment mechanism on energy conservation & environmental protection, establishment of environmental emergency response mechanism and advance of environmental management, etc.

CASE



中钢耐火公司编印《中钢耐火安全环保通讯》 Sinosteel Refractory published Newsletter of Refractory Co., Ltd. on Safety & Environmental Protection

为进一步提升公司安全环保管理水平，增强公司各单位职工安全学习教育效果，提高各级管理人员的安全环保责任意识和管理技能，中钢耐火公司生产安环部编印了《中钢耐火安全环保通讯》期刊，下发至各单位工段、班组。通讯的内容包括各级安全要求、季度安全环保特别关注事件、环保工作最新形势和要求、安全管理基本知识、安全文化、季度工作回顾等内容，重点突出、知识面广，学习针对性强。

The Production Safety & Environmental Protection Dept. of Sinosteel Refractory Co., Ltd. published the periodical, Newsletter of Sinosteel Refractory Co., Ltd. on Safety Management & Environmental Protection, to all its workshop sections and teams, in

efforts to further improve its safety management and environmental protection level, enhance the learning effects of safety management training on employees of all units and raise awareness and improve skills on safety management & environmental protection of environmental protection personnel. The Newsletter is targeted to report safety requirements at all levels, quarterly special events of safety management & environmental protection, latest trends and requirements relating to environmental protection, safety management fundamentals, safety culture and quarterly review of safety management, etc., covering extensive of knowledge with highlights.

优化环境管理体系

Optimizing the environmental management system

我们不断促进所属企业环境管理体系的建设、认证与再认证，持续完善环境管理制度与流程，改进管理体系运行的有效性和适宜性；重视环境污染源监控治理工作，落实污染源的档案化管理；完善污染源应急预案和环境事件应急预案，预防环境事故，加强环境应急管理。

We have been making unremitting endeavors to promote the construction of environmental management systems of our affiliated organizations, propel their certification & recertification, improve environmental management regimes & processes, increase effectiveness & suitability of the management systems. In addition, we have been attaching great importance to the supervision & governance and archive management of polluting sources; upgrading our emergency response plans on polluting resources and environmental accidents, preventing environmental accidents and strengthen environmental emergency management.

2013年，中钢集团开展环境影响评价的项目占比 **100%**

In 2013, Sinosteel carried out environmental impact assessment for all projects.

CASE



中钢富全矿业启动能源管理体系建设 Sinosteel Shandong Fuquan Mining initiated the establishment of the energy management system

为贯彻国家节能减排的相关要求，深入推进降本增效的各项工作，提高公司生产经营管理水平，中钢富全矿业启动能源管理体系建设，将通过系统培训和学习，出台具体的实施方案，制定节能标准、能效对标计划等，建立起从公司领导到一线员工“一级抓一级，层层抓落实，人人有任务，个个有责任”的全员能源岗位管理体系。

To reach the national energy conservation & emission reduction goal, aggressively reduce costs and enhance efficiency, and increase the

Company's production & operation management, Sinosteel Shandong Fuquan Mining Co., Ltd. initiated to establish the energy management system. Through systematic trainings and learning, publication of specific implementation plans, development of energy conservation standards and energy efficiency benchmarking programs, etc., it hoped to build up an energy management system featuring "top-bottom management with every one in charge of certain tasks" and including all employees from the management executives to frontline workers.

健全环保考核机制

Perfecting the environmental assessment mechanism

我们加强节能减排考核，形成长效激励机制，制定了《中钢集团节能环保目标责任考核办法》，将节能环保目标责任考核作为企业负责人绩效考核的一项重要内容。

In order to reinforce the assessment on energy conservation & emission reduction and form a long-term incentive mechanism, we prepared the Assessment Approaches of Sinosteel on Energy Conservation & Environmental Protection Performance, which includes the energy conservation & environmental protection performance as a key item in the performance evaluation of the executives.

加强环境管理能力建设

Building up environmental management capacities

我们通过召开集团节能减排座谈会和研讨会，举办环境保护与节能管理培训班等活动，加强节能环保信息交流与资源共享，不断提升工作人员的环境管理能力；重视节能减排宣传，普及节能减排知识，弘扬节能减排文化，夯实节能减排群众基础。

Through the convention of seminars and workshops of energy conservation & emission reduction and trainings of environmental protection & energy conservation management, we have managed to enforce communications and sharing of environmental protection & energy conservation information and improve environmental management capacities of the employees. Additionally, we have given priority to the publicity and spreading of knowledge relating to energy conservation & emission reduction to carry forward energy conservation & emission reduction culture and raise the public's awareness of the topic.

2013年，公司开展

环保培训累计 **7** 场，
300 人次参加

In 2013, the Company organized seven environmental-protection-related trainings, with 300 visits.

2013年中钢集团节能减排基础设施建设

Sinosteel's energy conservation & emission reduction infrastructure in 2013



CASE



中钢集团 2013 年环境保护与节能管理培训班在长沙举办 Sinosteel's management training program on environmental protection & energy conservation of 2013 held in Changsha

12月1日-3日，中钢集团 2013 年环境保护与节能管理培训班在湖南长沙举办。近 30 家集团所属企业分管环保和节能工作的领导和环保节能部门负责人逾 60 人参加了本次培训。科技与安全环保部根据企业的实际情况，有针对性地邀请有关政府部门的领导、环保先进企业的负责人和行业内专家为培训班授课。

From December 1 to 3, Sinosteel's management training program on environmental protection and energy conservation of 2013 was held in Changsha, Hunan, with over 60 executives in charge of environmental protection and energy conservation management from nearly 30 subsidiaries participating in the program. The Science-tech & Environmental Protection Dept., on the basis of actual situation of those subsidiaries, invited officials from relevant authorities, heads of advanced enterprises and experts in the environmental protection industry to deliver lectures for the participants.

CASE



中钢集团节能减排经验交流会 Sinosteel convened experience exchange meeting on energy conservation & emission reduction

为进一步推广中钢集团节能减排经验，推动集团节能减排降本增效工作，2013年5月，中钢集团在中钢邯钢召开了节能减排降本增效工作现场经验交流会，所属21家企业分管节能工作的副总经理、节能部门负责人近40人参加会议。

In a bid to further publicize successful energy conservation & emission reduction experience of

Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co, Ltd and improve the Group's energy conservation & emission reduction efficiency, Sinosteel organized an onsite experience exchange meeting on energy conservation & emission reduction and cost reduction & efficiency enhancement in May 2013, with nearly 40 deputy general managers and heads in charge of energy conservation from 21 subsidiaries present.



2013 年中钢集团节能降本工作交流会
Sinosteel's exchange meeting on energy conservation & cost-reducing in 2013

优化绿色生产 Optimize green production

我们坚持走低碳发展之路，不断创新，增加环保投入，加快自身绿色转型，持续推进生产过程中的节能减排和资源可持续利用，保护矿区生态环境，尽可能地减少对环境的负面影响。

We have been adhering to the road of low-carbon development, constant innovation, increase of environmental protection input and acceleration of green transformation to fulfill the goal of energy conservation & emission reduction, sustainable use of resources, protection of the ecological system of the mining areas with minimized negative impacts.

所属企业 Subordinate enterprises	荣誉 Honors
中钢邢机 Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd.	荣获河北省“2012年‘双三十’重点企业节能减排目标考核双优秀”称号 Won the title of “2012 Double Excellence in Energy Conservation & Emission Reduction Assessment of the ‘Double 30’ Project” of Hebei Province 连续5年荣获河北省“优秀节能单位”称号 Honored as an “Excellent Energy Conservation Enterprise” of Hebei Province for five consecutive years 被评为邢台市2012年度大气污染综合治理模范集体 Honored as a “Model of Comprehensive Treatment of Air Pollution” of Xingtai City in 2012
中钢天澄 Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science & Technology Co., Ltd.	被评为2012年度中国环保骨干企业 Honored as a “Backbone Enterprise in China’s Environmental Protection Industry” in 2012
中钢耐火 Sinosteel Refractory Co., Ltd.	连续4年蝉联洛阳市“节水型企业先进单位”殊荣 Listed as the “Advanced Enterprise for Water-saving” of Luoyang City for four consecutive years

节能减排 Energy conservation & emission reduction

我们将环境理念融入企业经营，将节能减排作为降本增效的重点工作，控制能耗总量、优化能源结构、提高能源利用效率和减少污染物排放，在履行社会责任的同时，降低了公司的经营成本。2013年，中钢集团节约能源20万吨标准煤，减少向大气和江河排放污染物300吨，通过节能降耗为集团产生的经济效益逾1亿元；公司在中国国内的矿山生产企业2013年矿区生产电耗平均为31.16kWh/t。

We have incorporated environmental protection into our operations and put energy conservation & emission reduction on the top of our agenda. By controlling total energy consumption, optimizing the energy structure and increasing energy utilization and reduce emission of pollutants, we have fulfilled our social responsibilities and reduced the operating costs at the same time. In 2013, Sinosteel saved 200,000 tons of standard coal equivalent and reduced 300 tons of pollutants into the atmosphere and rivers. Energy conservation & consumption reduction measures saved over 100 million yuan for the Group. The electricity consumption for mining averaged 31.16 kWh/t across all domestic mining enterprises of the Company.

万元产值综合能耗
Comprehensive energy consumption per 10,000 yuan of output
单位：吨标煤 / 万元
Unit: ton of sce / 10,000 yuan



中钢集团减排情况
Emission reduction of Sinosteel
单位：千克 / 万元
Unit: kg / 10,000 yuan



CASE

中钢邢机开展清洁生产审核 Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll conducted cleaner production audit

中钢邢机自2012年下半年起，按照清洁生产审核程序开展相关准备工作，期间，中钢邢机共征集方案441项，确定可实施方案64项，实现节电301.3万kWh，节焦炉煤气131.0万m³，实现经济效益523.8万元。2013年8月，顺利通过河北省环保厅清洁生产审核验收。

Since the second half of 2012, Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. has started preparation for the cleaner production audit. During the process, it received 441 schemes, among which 64 were determined to be implemented. As a result, it managed to save electricity of 3,013,000 kWh, coke-oven gas of 1.31 million m³ and achieve economic benefits of 5,238,000 yuan. In August 2013, Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. passed the inspection on cleaner production audit conducted by the Environmental Protection Bureau of Hebei Province.

中钢集团所属企业对重点耗能工序实行标时标耗管理,实现了重点耗能工序能耗指标的下降。截至2013年底,中钢集团“万家企业”已经提前两年全部完成“十二五”节能指标,其中60%的企业已经超额完成“十二五”任务。

Subsidiaries of Sinosteel has adopted in key energy-consuming processes standard time/standard consumption management, which has contributed to the decrease of energy consumption indicators related. By the end of 2013, subsidiaries of Sinosteel listed in the “Top 10,000 Energy-Consuming Enterprises Program” have all achieved the energy-saving target of the 12th Five-Year Plan period two years earlier and 60% has surpassed the target.

CASE



中钢刘塘坊矿业以技术创新助力开源节流 Sinosteel Anhui Liutangfang Mining increased income and reduced costs by technological innovations

中钢刘塘坊矿业通过技术创新手段,在解决生产带来的环境问题的同时,实现开源节流。一方面,优化地表充填站设计,直接减少投资1450万元,每年可减少运行费用75万余元;一方面,优化通风系统,在-400m及-500m的北风井附近,各设置一个回风站,实现了远程变频操控,大大节约了投资及运行能耗。

Sinosteel Anhui Liutangfang Mining Co., Ltd. by introducing technological innovations, tackled environmental issues and increased income as well as reduced costs meanwhile. On one hand, the upgrading of ground filling stations reduced investment by 14.5 million yuan and operating costs by over 750,000 yuan each year. On the other hand, the optimization of ventilation system by adding a return fan station around the North Wind Well at -400 m and -500 m greatly saved investment and energy consumption by realization of remote frequency control.



资源可持续利用

Sustainable utilization of resources

我们珍惜有限的资源,以节约使用和循环利用等方式,提升资源利用效率,减少资源浪费,在保护环境的同时,节省了生产运营成本;履行环保责任为公司创造了独特的竞争力。

We have been cherishing limited resources. We have, via saving & recycling, promotion of resource utilization and reduction of resource wastes, managed to protect the environment and meanwhile save production & operation costs. Fulfilling our responsibilities in environmental protection has offered us unique competitiveness.

珍惜有限资源 / Cherishing limited resources



我们以管理节能和技术节能相结合,完善能源管理体系,推广节能新技术、新工艺,采取避峰就谷、合同能源管理等措施,不断提升集团的能效水平;应用冷却水循环利用、地下涌水、革新工艺流程等方式,最大限度地减少对水资源的消耗;通过技术创新手段,实现生产废物综合利用,变废为宝,并积极寻找更为环保的新材料替代品;矿山建设和运营过程中,尽量节省土地使用。

We have made both managerial and technical efforts in energy conservation. We have tried to perfect the energy management system, widen the application of new energy-saving technologies and techniques, and implement peak averting & shifting schemes and energy management contracts to enhance the Group's energy efficiency. In addition, we have managed to minimize water consumption by recycling cooling water, underground gushing water and upgrading processes, etc. Through technological innovations, production wastes have been comprehensively utilized and turned into useful things. Furthermore, we have actively sought for more environment-friendly and newly material alternatives. Efforts have also been made to save land during the construction and operation of mines.

CASE



中钢制品院以技术改造促节电 Sinosteel Zhengzhou Research Institute of Steel Wire & Steel Wire Products promoted electricity saving via technological upgrading

2013年,中钢制品院改造2.8M热处理炉预加热系统加热方式,一年节电3432度;对10台6/100捻股机收线部分技术改造,减少了返股工序,一年节电3.84万度;对生产线收线机进行技术改造,提高生产效率的同时,每年节电15万度左右。

In 2013, Sinosteel Zhengzhou Research Institute of Steel Wire & Steel Wire Products Co., Ltd. successfully changed the heating of pre-heating system of the 2.8M heat treat furnace, saving 3,432 kWh of electricity annually. Besides, it also upgraded the coiling segment of 10 6/100 stranding machine, reducing stranding processes and saving 38,400 kWh of electricity annually. Moreover, the upgrading of coiler at the production line not only increased efficiency but also saved 150,000 kWh of electricity annually.

中钢吉铁变“垃圾矿”为资源宝藏 Sinosteel Jilin Ferroalloy turned “garbage mine” into resource treasure

中钢吉铁的“锰尘泥烧结入炉”具有扩大综合利用,变废为宝、变害为利、降低吨铁生产矿耗成本的三重功效。“锰尘泥烧结”项目运行几个月以来,这个曾被大家俗称“垃圾矿”的成矿含锰比,稳定在了17-20%;日烧结量从2012年11月份的70吨,增加到2013年1月份的200吨。

The “sintering furnace for manganese dust and sludge” developed by Sinosteel Jilin Ferroalloy Co., Ltd. has three functions, including enlarging comprehensive utilization, turning wastes into useful things, and reducing the ore costs to produce iron. The “manganese dust and sludge sintering” project helped to steady the manganese ratio of the mineralized “garbage mine” around 17-20% for several months since its commencement. The daily sintering amount increased from 70 tons in November 2012 to 200 tons in January 2013.

中钢吉炭“重复利用”成效显著 Sinosteel Jilin Carbon witnessed significant results in reuse

中钢吉炭在石墨化工序,重复使用旧混合料做填充料,节约焦炭3473.26吨,节约资金486万元;回收利用低压蒸汽和部分蒸汽采暖回水的余热,共节约蒸汽约9000吨,节约资金约115万元。

Sinosteel Jilin Carbon Co., Ltd. reused old mixture as fillings during the graphitizing process, saving 3,473.26 tons of coke worth 4.86 million yuan. By utilizing the waste heat of low-pressure steam and steaming heating backwater, around 9,000 tons of steam was saved with value around 1.15 million yuan.



CASE



中钢山东矿业综合利用水资源 打造绿色节水型矿山 Sinosteel Shandong Mining developed green & water-saving mines via comprehensive water utilization

中钢山东矿业通过大力实施节水工程，采取提高用水综合利用率及循环利用等一系行之有效的措施，保证了水资源利用效率的最大化，吨矿新水用量逐年下降，实现了经济效益、环境效益和社会效益的共同发展。

再生生产用水 / Recycling production water



Through series of useful measures such as implantation of water-saving projects, and improvement of comprehensive water utilization & recycling, Sinosteel Shandong Mining Co., Ltd. managed to maximize water-use efficiency and decline new water consumption per ton of mines year by year, achieving joint enhancement of economic, environmental and social benefits.

中钢耐火修旧利废促双“降” Repair & recycling helped Sinosteel Refractory to reduce costs and environmental impacts

中钢耐火公司设备安检分厂大力开展修旧利废活动，通过修理、调换、拼装等，使以往和当时产生的各种废旧件“起死回生”，使材料费用持续降低，并且降低对环境的影响。2013年，该厂坚持在加工段利用边角余料，锻制成各主分厂装模用楔铁，每月可节约钢材费用2000余元。

The Equipment Safety Inspection Branch of Sinosteel Refractory Co., Ltd. has vigorously carried out repair & recycling. By repair, replacement and assembly of waste and old parts & accessories, the Equipment Security Branch has turned wastes into useful things, successfully reducing material costs and impacts on the environment at the same time. In 2013, the Branch continued to reuse the leftover in the processing segment to forge the iron wedge used for molding for all main businesses, cutting down the steel costs for more than 2,000 yuan each month.



中钢刘塘坊矿业选厂远景
A view of new plants of Sinosteel Liutangfang Mining Co., Ltd. from afar

打造绿色矿区 Creating green mining areas

公司所属矿业坚持“矿产资源开发与生态环境保护并重，生态环境保护与生态环境建设并举”的方针，加强矿区环境基础设施建设，加快地质环境治理，开展矿区绿化，最大限度减轻矿业活动对生态环境的破坏，推进绿色矿山建设。

Mining subsidiaries of the Company have stuck to the policy of “equal emphasis on mineral resource development and eco-environmental protection and dual promotion of eco-environmental protection and eco-environmental construction”, stepped up efforts in building environmental infrastructure in mining areas, sped up geological environment governance and afforestation in mining areas and minimized mining damage to the eco environment, in a bid to promote the green mining process.

CASE



中钢锡林浩特萤石公司全面打造绿色矿山 Sinosteel Xilinhot Fluorite pushed forward overall green mining

中钢锡林浩特萤石公司重视环境保护，提升资源利用水平，并积极开展“美化环境，绿化矿山”等绿化活动。“残留矿柱回收工程项目”成功实施以来，已累计完成落矿16万吨（原矿），出矿13.84万吨，其中生产块矿0.64万吨，实现回收率85.62%，大大提高了萤石资源的利用效率，创效4600多万元；通过对采矿生产废水集中回收，全部用于选矿生产，实现了75%的选矿用水来自循环水供应；在办公生活区主干道两侧及选矿车间前共栽种各类乔木、灌木2027棵，并明确专人对树苗进行养护和管理。

Sinosteel Xilinhot Fluorite Co., Ltd. has taken environmental protection seriously, promoted resource utilization and carried out environmental protection activities themed “beautiful environment and green mines”. Since the successful implementation of the “residual jamb recycling project”, 160,000 tons of rude ores have been carved with 138,400 tons of ores drawn out accumulatively. Among this, 6,400 tons were lump ore for production, reaching a recovery rate of 85.62%, which largely increases the utilization of fluorite resources and realizes economic benefits over 46 million yuan. In mineral separation, 75% water resource came from centralized recycling of mining wastewater. It also planted 2,027 trees and shrubs of various types on both sides of main roads in official and residential areas and in front of the workshop for mineral separation and delegated personnel to take care of those trees and shrubs.

所属国内矿山 Affiliated mines in China	矿石种类 Ore types	资源利用率指标 Resource utilization indicators		
		采矿回收率 (%) Mining recovery rate (%)	采矿贫化率 (%) Mining dilution rate (%)	金属回收率 (%) Metal recovery rate (%)
中钢山东矿业 Sinosteel Shandong Mining	铁矿 Iron ore	85.5	11.5	59.9
中钢赤峰矿业 Sinosteel Chifeng Jinxin Mining Co., Ltd.	钼矿 Molybdenum ore	97.4	2.11	81
中钢富全矿业 Sinosteel Shandong Fuquan Mining Development Co., Ltd.	铁矿 Iron ore	86.6	4.9	58.8
中钢锡林浩特萤石公司 Sinosteel Xilinhot Fluorite Co., Ltd.	萤石 Fluorite	85.7	15.1	83.4

实施绿色运营

Implementing green operations

我们将节能环保的理念贯穿在日常采购、出行和办公的每一处细节，大力倡导勤俭节约、反对铺张浪费的工作、生活方式，加强全员环保宣传，培育节约资源、保护环境的理念和氛围。购买节能设备，推广新型节能灯、变频器等，加强对设备的技术改造和维护保养，提高设备使用寿命，并鼓励所属企业使用新能源、可再生能源或清洁能源；在食堂实行“光盘”行动，避免“白昼灯”、“长明灯”、“无人灯”等，办公设备用毕及时关掉电源，自觉节约每一滴水、每一度电、每一张纸、每一粒粮食。2013年，公司召开视频会议 108 场，有效降低了因公务出行的能源消耗；供应商通过 ISO 14000 环境管理体系认证的比例为 85%。

The concept of energy conservation & environmental protection has been embodied in every detail of our operations from daily purchase, traveling to office work. We have been actively promoted a thrift working and living style against extravagance, strengthened environmental protection dissemination, and cultivated environment and concepts focusing on resource saving & environmental protection. We have also purchased energy-saving equipment, installed more energy efficient lamps and frequency changers, promote upgrading and maintenance of equipment, prolonged equipment service life, and encouraged subsidiaries to adopt new, renewable or clean energy. Additionally, we have launched “clean your plate” campaign and guided employees to avoid such bad habits as “daytime lighting”, “long-time lighting” and “lighting without anybody around”, etc. to turn off the power after using office equipment, and to consciously save water, electricity, paper and food. In 2013, the Company organized 108 video conferences, effectively reducing energy consumption caused by business traveling. The proportion of our suppliers certified by ISO 14000 environmental management standards stood at 85%.

我们积极应对气候变化，于 2013 年 7 月，参加第五届全球契约中日韩网络圆桌会议，积极响应中国企业联合会、中国工业经济联合会等主办方号召，参与签署《中国企业界应对气候变化倡议书》。

We have actively engaged in activities targeting climate change. In July 2013, the Company participated in the Fifth Global Compact China-Japan-South Korea Roundtable Meeting and signed the Initiative of Chinese Business Circles to Address Climate Change, answering the call of hosts, including China Enterprise Confederation and China Federation of Industrial Economics, etc.

2013年中钢集团废气排放量及减排量 Sinosteel's Waste Gas Emissions and Its Emission Reduction in 2013

单位氮氧化物排放量为 **0.58** 千克 / 万元
Unit nitrogen oxide emissions 0.58kg/10,000 yuan

较上年同期降低 **10%**
Down 10% year on year

单位氨氮排放量为 **0.08** 千克 / 万元
Unit ammonia emissions 0.08kg/10,000 yuan

较上年同期降低 **10%**
Down 10% year on year

CASE

中钢富全矿业开展节能宣传活动

Sinosteel Shandong Fuquan Mining Development launched various activities to celebrate the Energy-Saving Publicity Week

为进一步推进资源节约型的现代化矿山建设，积极响应国家“节能减排宣传周”活动，中钢富全矿业全方位、多层次、多渠道开展节能宣传活动，制订了《节能宣传周活动安排》，开展“我为节能低碳献一策”征集活动，通过标语、现场教育、“节能知识竞赛”、“关于节能低碳技术、工艺革新、小改小革”专题会等多种形式提高员工参与度，增强全员的节能意识。

To further push forward the development of modern and resource-saving mines and respond to national campaign of “Energy-Saving Publicity Week”, Sinosteel Shandong Fuquan Mining Development Co., Ltd. launched various events at different levels and through diverse channels. It developed the Schedule for Energy-Saving Publicity Week and elicited energy-saving opinions through the activity “my suggestion for energy conservation & low-carbon consumption”. It tried to raise employees’ energy-saving awareness and participation, through slogans, onsite training, “energy-saving knowledge contest”, and seminar on “energy-saving & low-carbon technologies, techniques and changes”, etc.



CASE

中钢天源开展义务植树活动

Sinosteel Anhui Tianyuan Technology carried out voluntary tree-planting activity

2013 年 3 月 12 日，中钢天源组织员工开展义务植树活动，将原本荒芜的土地铺上新绿。该活动有助于提高员工的文明环保意识，促进文明、和谐的企业文化建设。

On March 12, 2013, Sinosteel Anhui Tianyuan Technology Co., Ltd. organized its employees to plant trees on barren lands, aiming at raising employees’ awareness of environmental protection and making contributions to develop a civilized and harmonious corporate culture.





中钢矿山企业坚持绿色制造
Mining enterprises of Sinosteel adhere to green manufacturing

P 促进绿色发展 Promote green development

当“雾霾”与“晴、阴、雨”并列为天气状况时，环境问题影响着所有人。随着我国资源环境压力的日益增大，作为高耗能高污染的钢铁行业面临着绿色转型的紧迫任务。我们在做好中钢自身的绿色制造的同时，以技术创新为根本、绿色服务为抓手，积极推动钢铁行业的绿色发展。

开发节能环保产品 Developing energy-saving & environment-friendly products

我们将节能、低碳、低硫等环保理念融入到产品的设计、开发和生产过程中，为市场提供无铬、低硫的环保材料和环保装备，尽力减少产品对资源环境的消耗和影响。

Since “fog & haze” has been listed as a weather condition just like “sunny, cloudy and rainy”, environmental issues affect everyone. Due to the increasing resource & environment pressure of China, the iron & steel industry, high energy-consumption & heavy polluting, is faced with urgent needs for green transformation. While accomplishing green manufacturing of ourselves, we have also managed to give impetus to the green development of the iron & steel industry by relying on technological innovations and green services.

We have integrated environmentally friendly concepts such as energy-saving, low-carbon and low-sulfur in the design, development and production of our products, in efforts to supply eco-friendly materials and equipment free of chromium and low in sulfur to markets and reduce resource consumption and impacts on the environment.



声音
voice

中钢西重发展循环经济，节能减排成效显著，希望进一步开发再制造，调整产品结构，总结经验，使循环经济在降低对环境的影响的同时不断为企业创造效益。

——国家发改委副主任解振华

“Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd. has accomplished significant achievements in its development of circular economy and energy saving & emission reduction. I hope it will further develop remanufacturing, restructure its product lines, sum up experience and reduce environmental impacts as well as create benefits through circular economy.”

—Xie Zhenhua, Deputy Director of the National Development and Reform Commission

CASE



中钢天澄环保产品首次出口俄罗斯 Products of Sinosteel Tiancheng exported to Russia for the first time

2013年1月，中钢天澄与中国西电集团合作签署了俄罗斯50万吨螺纹钢生产线65t电弧炉和65t精炼炉除尘系统设备供货合同。中钢天澄主要承担该工程配套的烟气净化系统工程的设计、设备制造与供货、指导安装和调试、资料交付等。工程要求烟囱排放浓度 $\leq 10\text{mg}/\text{Nm}^3$ ，烟气净化率 $\geq 99\%$ ，烟气的总体捕集率 $>98\%$ ，并且要求所有设备均需要通过俄罗斯GOST认证。

In January 2013, Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science & Technology Co.,

Ltd. signed with China XD Group supply contracts of equipment for 500,000-ton rebar production lines and dust removal systems for 65-ton electric-arc furnaces and 65-ton refining furnaces for Russia. Sinosteel Tiancheng mainly took charge of design, equipment manufacturing & supplying, installation & commissioning instruction and material delivery for the supporting flue gas purification system of the project. The project requires the stack emission concentration no more than $10\text{ mg}/\text{Nm}^3$ and flue gas purification rate no less than 99%. The overall exhaust gas capture rate is required to be above 98% and all equipment has to be certified by GOST standards of Russia.

提供绿色专业服务

Providing professional green services

节能环保业务的发展，为公司创造了新的市场机遇，也是公司贡献产业绿色发展的机遇。我们研发钢铁工业烟气脱硫除尘、 CO_2 捕获利用等环保技术，承担环保工程项目设计，参与制定国家环境保护标准等，树立了公司在环保领域的骨干地位和良好形象。

The development of energy-conservation & environmental-protection services has provided the Company with new market opportunities, together with chances to make contributions to green industrial development. We have developed ourselves into a backbone enterprise and established a good image in the environmental protection field through development of environmentally friendly technologies, such as flue-gas desulfurization (FGD) system used in the steel & iron industry and capture & utilization of CO_2 , undertaking design of environmental protection projects and formulation of national environmental protection standards, etc.

CASE



中钢设备承建新能源饱和蒸汽余热发电项目 Sinosteel Equipment & Engineering undertook saturated stream cogeneration project

中钢设备于2013年4月同汉中华富新能源签订了炼钢、轧钢余热发电EPC总承包合同。中钢设备经过精心组织，严格管理，积极克服各种困难，确保饱和蒸汽余热发电工程于2013年11月完成72小时连续运行测试，顺利建成发电，被业主授予“最值得信赖总承包商”称号。

Steel equipment in April 2013 with the signing of Sinosteel Equipment & Engineering Co., Ltd. signed

with Hanzhong Huafu New Energy Co., Ltd. EPC contract for cogeneration by saturated steam from steelmaking and steel-rolling in April 2013. Sinosteel Equipment & Engineering, through well organized and strict management, overcame various difficulties during the project. In November 2013, the saturated steam cogeneration project was completed and put into operation upon finishing of the 72-hour test. Sinosteel Equipment & Engineering was honored as the “most trustworthy EPC contractor” by the owner.



成效 / Achievements

2013年，中钢天澄荣获“中国十大最具投标实力烟气除尘提供商”榜单。

In 2013, Sinosteel Tiancheng took the first place on the list of “China's Top 10 Suppliers of Flue Gas Treatment Equipment to Win a Bid”

中钢集团所属企业环保重大技术项目 Major technical projects on environmental protection of Sinosteel's subsidiaries

中钢耐火 Sinosteel Refractory Co., Ltd.	<p>“RH 精炼炉用优质环保无铬耐火材料关键技术研究”项目被评为“2012 年河南省重大科技专项”，并获省科技资助。项目最终完成后技术水平达到国内领先、国际先进，将完全实现 RH 精炼炉用耐火材料的无铬化，解决国内外 RH 精炼炉用耐火材料无铬化的技术瓶颈</p> <p>The project of “key technology research of RH refining furnace using environmentally friendly refractory materials free of chromium” was listed as a “2012 Major Science & Technology Project” of Henan Province and received a fund. The project, state-of-art at home and abroad after its completion, successfully developed chromium-free refractory materials for RH refining furnaces, solving the technical difficulty of chromium in refractory materials for RH refining furnaces.</p>
中钢天澄 Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science & Technology Co., Ltd.	<p>承担“十二五”863 计划资源环境技术领域“钢铁窑炉烟尘 PM2.5 控制技术与装备”课题</p> <p>承担的武汉钢铁股份有限公司 1# 机组烟气脱硝脱硫工程顺利通过环保验收</p> <p>The company undertook the topic of “PM 2.5 controlling technology & equipment for steel equipment” in the resource & environment technology field of 863 Plan of the 12th Five-Year Plan.</p> <p>The 1# unit flue gas denitrification & desulfurization project of Wuhan Iron and Steel Co., Ltd. undertaken by the company passed the environmental protection inspection.</p>
中钢热能 Sinosteel Anshan Research Institute of Thermal Energy Co., Ltd.	<p>“含钒劣质煤综合利用工程技术研究”项目获得国家科技部科研院所技术开发研究专项资金支持</p> <p>The project of “engineering & technology research on the comprehensive utilization of low-quality coal with vanadium” won special funds for research institutes’ technological R&D from Ministry of Science and Technology.</p>
中钢安环 Sinosteel Wuhan Safety & Environmental Protection Research Institute Co., Ltd.	<p>“垃圾焚烧厂渗滤液深度处理及资源化技术”通过科技成果鉴定。该项目技术成果具有自主知识产权，为垃圾焚烧厂渗滤液处理提供了先进实用的解决方案，成果总体达到国际先进水平</p> <p>The results of the “advanced treatment & recycling technology of leachate from incineration plants” project was identified as scientific & technical achievements. The project offered internationally advanced and practical solutions for the treatment of leachate from incineration plants and was granted with independent intellectual property right.</p>
中钢马矿 Sinosteel Ma'anshan Institute of Mining Research Co., Ltd.	<p>“多矿体露天地下时空同步高效绿色开采技术”科技成果荣获 2013 年度冶金科学技术奖二等奖</p> <p>The “Multiple Mine Open-air and Underground Time and Space Synchroical Efficient and Green Mining Technology” as a technological achievement won a second prize of the 2013 Metallurgical Technological Progress.</p>

CASE



参与环保标准制定，推动钢铁行业绿色发展

Participating in formulation of environmental protection standards to promote green development of the iron & steel industry

2013年，由国家环保部科技标准司组织制定的、由中钢马矿院等六家单位共同起草的《矿山生态环境保护与恢复治理技术规范（试行）》（HJ651-2013）和《矿山生态环境保护与恢复治理方案（规划）编制规范（试行）》（HJ652-2013）两项国家环境保护标准发布实施，有利于促进矿山生态环境保护，推进矿产资源开发过程中的生态环境保护与恢复治理。

In 2013, under the guidance of the Department of Science, Technology and Standards under the Ministry of Environmental Protection, Sinosteel Ma'anshan Institute of Mining Research Co., Ltd., jointly with other five enterprises, drafted two national environmental protection standards, Technical Specifications of Eco-environmental Protection and Reclamation for Mining (for trial Implementation) (HJ651-2013) and Compiling Guideline of Eco-environmental Protection and Reclamation Plan for Mining (for trial Implementation) (HJ652-2013), which have been approved for promulgation and are conducive to the eco-environmental protection for mining and reclamation during the development of mineral resources.

培育环保专业人才

Training environmental protection professionals

我们积极发挥公司人才与技术优势，编辑整理公司内部各行业节能减排的优秀人才档案与节能减排服务机构，向国资委推荐，鼓励内部专业人才走出去为央企的节能减排提供技术力量与专业服务。2013年，推荐中钢安环院、中钢天澄、中钢金信等6家企业成功入选《中央企业节能减排服务机构（汇编）》；推荐数名节能减排专家入选“国资委节能减排专家库”。

We have taken full advantage of professionals and advanced technologies, by making archives of excellent personnel and organizations in energy-conservation & emission reduction sections of the Company and recommending such outstanding professionals to State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council (SASAC) to offer technology and services for related segments in central enterprises. In 2013, the Group recommended six subsidiaries, including Sinosteel Wuhan Safety & Environmental Protection Research Institute, Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science & Technology Co., Ltd., and Sinosteel Jinjin Consultation Co., Ltd., to be listed in the “Energy Conservation & Emission Reduction Services for Central Enterprises (Compilation)” and recommended several experts to be selected into the “SASAC energy-conservation & emission-reduction expert pool”.



矿山污水处理
Wastewater treatment facilities of mining areas

E 树立绿色形象 establish green images

随着公司“走出去”战略的实施,我们在澳大利亚、南非、喀麦隆、菲律宾等多个国家开展了矿业开采业务。我们不遗余力地投入到矿区及其周边社区的环境保护中,为中钢在海外树立了良好的形象,得到了当地居民和组织的认可和支持。

With the implementation of the “going global” strategy of the Company, we have mining operations in numerous countries, Australia, South Africa, Cameroon, and Philippine, among others. We have spared no efforts in protecting the environment of mining areas and neighboring communities, setting up an outstanding brand image overseas and receiving recognition and support from local residents and organizations.

CASE

中钢菲律宾汇洋矿业环保工作赢得赞赏 Sinosteel Philippine won appreciation for its environmental protection endeavors

中钢菲律宾汇洋矿业 2013 年环境保护费用预算为 395 万比索,主要用于环保安全设施的新建和维护、植树造林、矿区周边水体的清洁与防护、水资源及大气取样监测、环保人员的日常培训等工作。

截至 2013 年底,完成绿化造林 5.5 公顷,公司苗圃培育树苗近 5 万颗,矿区及堆场码头新建环保安全设施土石方作业量近万立方米,并按期对矿区周边的空气、水体进行取样检测,建立了完整的环境监测体系,在当地树立起中钢集团作为大型跨国企业的良好形象。

In 2013, Sinosteel Philippine Co., Ltd. Inc. had an environmental protection budget of 3.95 million pesos for construction & maintenance of safety & environmental protection facilities, afforestation, cleaning & protection for neighboring water bodies, sampling & monitoring of water resources and atmosphere, and daily trainings for environmental protection personnel, etc. By the end of 2013, Sinosteel Philippine has completed afforestation of 5.5 hectares, nurtured nearly 50,000 seedlings, completed nearly 10,000 m³ of earthwork for newly built environmental protection facilities in mining areas and stock yards, and conducted regular sample testing on atmosphere and water bodies around the mining areas, establishing a complete environmental monitoring system and creating a great image of Sinosteel as a large-scaled multinational company.

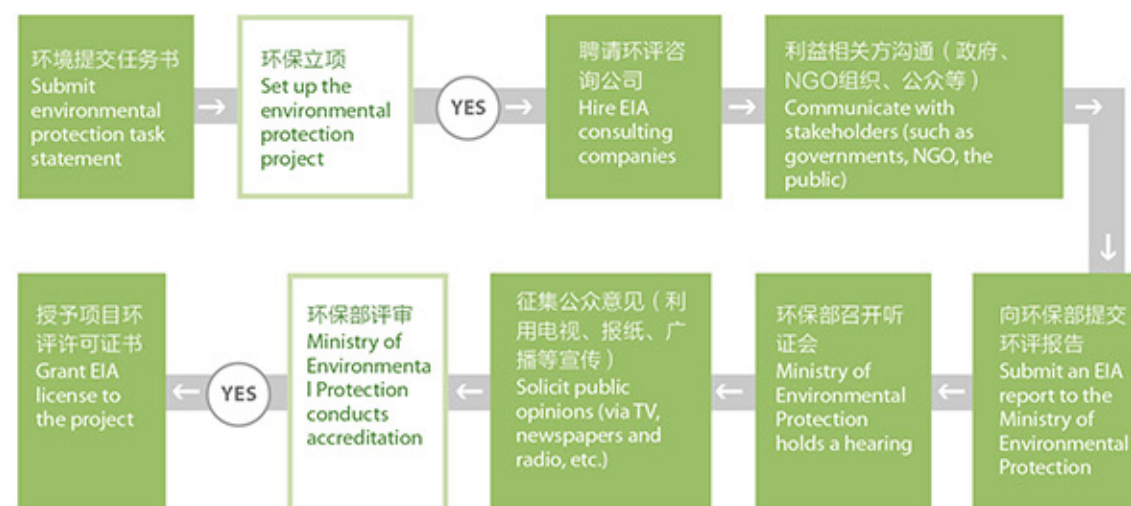
CASE

中钢洛比铁矿环境及社会影响评估通过验收 Robi iron ore project of Sinosteel passed the inspection of environmental & social impact assessment

经过近一年的工作,2013 年 5 月,喀麦隆环保部最终通过了中钢喀麦隆公司提交的中钢洛比铁矿项目环境与社会影响评估报告,授予了我公司项目环评证书。

In May 2013, Cameroonian Ministry of Environmental Protection finally approved the environmental & social impact assessment report on the Lobe iron ore project submitted by Sinosteel Cam SA and granted to it the environmental impact assessment (EIA) license after one-year hard work.

环境影响评价流程图 Environmental Impact Assessment Flowchart



3 LOVE Brings Future 爱心铸就未来

和谐共赢链 Harmonious win-win chain

- L** 引领员工职业发展
Lead employee's career development
- O** 致力保障员工权益
Obligated to employee's rights and interests protection
- V** 注重关爱员工
Value employee care
- E** 倡导奉献社会
Encourage social contributions





LOVE Brings Future 爱心铸就未来

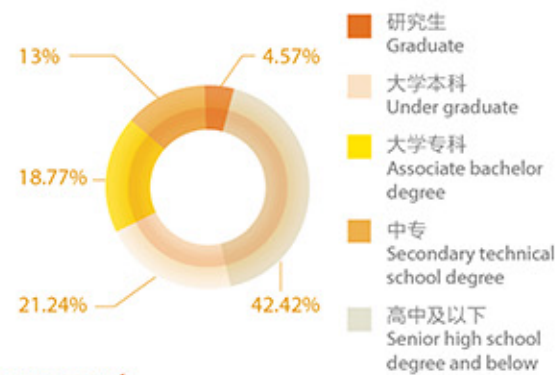
我们始终坚持以“和谐才能营造良好的发展空间，和谐才能创造更多的财富价值，和谐才能实现多方的共赢格局”的理念，努力建立和谐的员工关系和社区关系，与各方利益相关方共赢未来。

We constantly persist in the idea of “good space for development can only be built in harmony, more wealth can only be created in harmony and multi-lateral win-win situation can only be realized in harmony”, work hard to build harmonious employee relations and community relations, and usher in a common future of win-win with various stakeholders.

截至2013年底，中钢集团拥有员工32491名，其中女性员工比例为22.7%，女性高管比例为11.61%，少数民族员工所占比例为3.02%。

By the end of 2013, Sinosteel had 32,491 employees, in which female employees accounted for 22.7%, female senior executives accounted for 11.61% and ethnic minority employees accounted for 3.02%.

学历结构图
Education background chart of employees

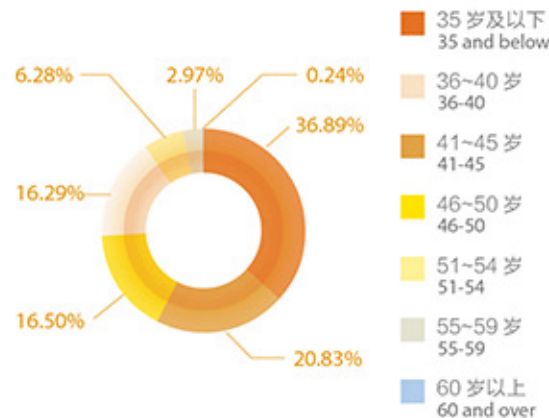


引领员工职业发展 Lead employee's career development

我们秉承“人才是企业最宝贵资源”的理念，全面落实“英才价值驱动”的战略，加强员工职业技能和专业素质的培训，拓宽员工职业成长的通道，帮助员工实现自我价值。

By upholding the idea of “Talents are the most precious resources for enterprises”, we comprehensively implemented the “talent value-driven” strategy, intensified the training of employees’ occupational skills and professional qualities and broadened the passage of employees’ career growth to help them achieve self-worth.

年龄结构图
Employees age structure figure



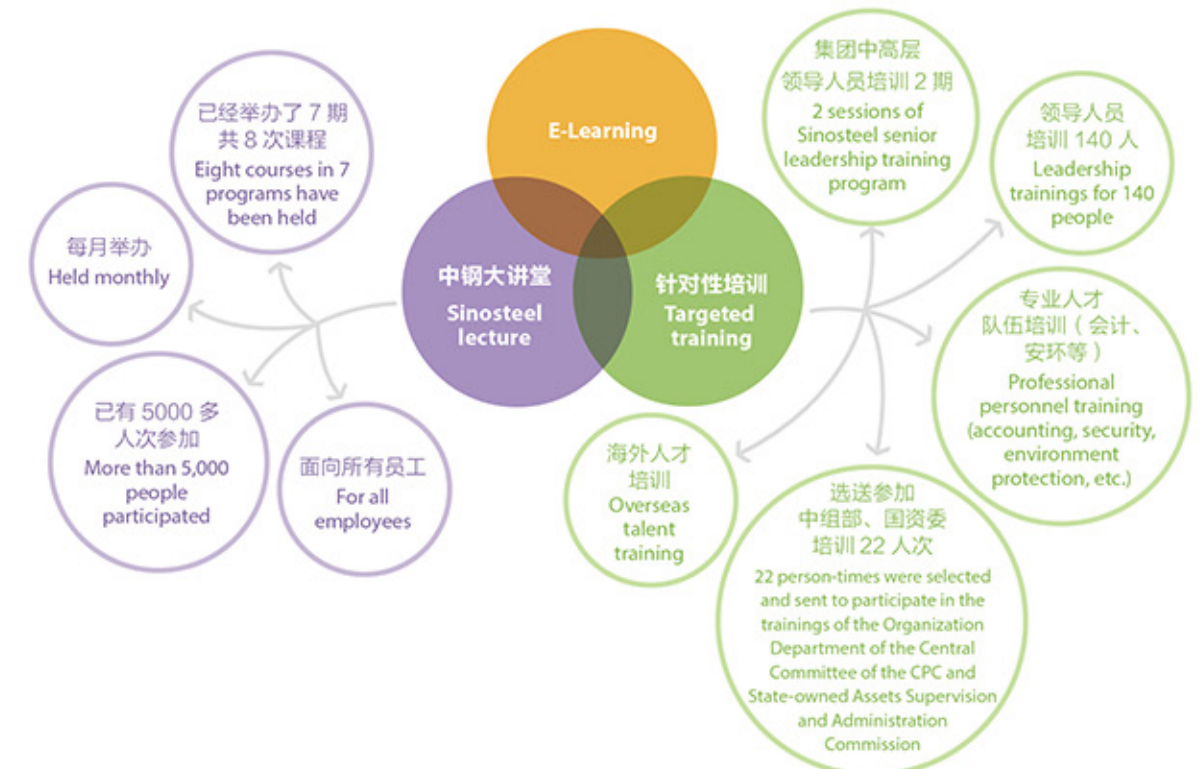
加强员工培训 Strengthening employees training

帮助员工成长，是我们的义务和责任，也是为公司可持续发展积蓄能量。中钢集团着力构建和完善培训体系，进一步整合内外部培训资源，打造集团的培训资源平台。增强培训的针对性，针对不同人才队伍，分类分层制定实施培训计划，丰富培训形式，并开展技能比武活动等，理论结合实践，有效满足员工的差异化培训需求，提升培训效果。

Helping employees to grow not only is our obligation and responsibility, but also stores energy for the sustainable development of the Company. Sinosteel put forth effort to build up and improve the training system, further integrated internal and external training resources, creating the training resource platform of the company. We made trainings more targeted, formulated and carried out training plans aiming at different talent groups in a sorted and hierarchical manner, enriched training forms and carried out skills contests and so on. We integrated theory with practice, effectively satisfied the employees’ need for differentiated training, and improved the training effect.



综合利用内外部培训资源 Taking advantage of internal and external training resources comprehensively





CASE

中钢西重加大质检员工培训力度 Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd. strengthened the training of quality inspection staff

为提升质检队伍工作能力, 2013年以来, 中钢西重大质量检验员工的培训力度, 采取理论学习辅以现场讲解/演练、实际操作, 有效提升了培训的实用性和效果, 促进公司质量管理工作。

In order to improve the working ability of the quality

inspection staff, since 2013, Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd. has strengthened the training of the quality inspection staff, adopted a way of supporting theoretical study with explaining/practice on site, effectively improved the practicability and effect of training and promoted quality management of the Company.

中钢天澄关注青年人成长 Sinosteel Tiancheng Environmental Protection Science and Technology Co., Ltd. focuses on the growth of the youth

2013年7月, 中钢天澄举办部分青年干部和骨干交流培训会, 倾听与会的青年干部和骨干员工介绍任职以来的工作情况、工作成绩、遇到的困难、存在的不足与改进措施、对个人发展规划的思考等, 并针对相关问题进行了培训指导, 充分肯定了青年员工的工作成绩, 对大家积极向上的精神面貌、提出的合理化意见建议和工作状态表示赞赏。

In July 2013, Sinosteel Tiancheng Environment Protection Science and Technology Co., Ltd. held communication and training meeting for some of the young cadres and key employees, listened to participants introducing their working conditions, job performance, difficulties, shortcomings, improvement measures and their thoughts on personal development planning and so forth, offered training guidance on relevant problems, fully recognized the work performance of young employees and expressed appreciation for their positive spiritual outlook, rational opinions and suggestions and their state of working.

中钢山东矿业员工“夜校”学习氛围浓 Sinosteel Shandong Mining Co., Ltd. employees were keen to learn at "night school"

为进一步提高电工的操作水平, 中钢山东矿业设备材料部充分发挥各专业工程技术人员的优势, 针对电工作业实际情况, 开办员工“夜校”, 制定了电工技术培训计划, 从2013年8月20日至10月27日, 利用每周四晚上对电工班进行业余培训。“夜校”为电工的技术学习、自学能力、操作能力等相关培训提供了重要平台, 促进了电工职业素养和技术能力的提升。



In order to further improve the operation level of the electricians, Equipment and Material Department of Sinosteel Shandong Mining Co., Ltd. gave full play to the advantages of all professional engineering and technical personnel, opened "night school" for the employees and formulated electrotechnics training program according to the practical situation of electrician work, and carried out spare-time training for electricians every Thursday night from August 8 to October 27. The "night school" provided an important platform for the electricians' technology learning, self-study ability, operational capacity and other relevant trainings, accelerated the promotion of the professional quality and technical competence of the electricians.

畅通职业发展渠道 Making career development channels more smooth

我们为员工提供多元化的职业发展机会, 健全人才激励考核机制, 探索构建中层领导人员胜任力模型; 推进中层领导人员后备人才选拔和培养, 加速青年人才成长, 制定出台《中国中钢集团公司关于中层领导人员后备人才管理办法》, 召开集团系统中层领导人员后备人才动员视频会, 开展后备人才选拔与审核工作, 制定和发布后备人才三年培养计划; 加强内部人员流动, 2013年, 共计调整经理层人员 66 人次; 中层领导人员 396 人次, 其中, 董事、监事 223 人次, 经营班子 141 人次, 党委班子 32 人次。

We offered diversified career development opportunities for employees, improved talent incentive and evaluation mechanism, explored the construction of a model of middle-level leadership competency, promoted selection and cultivation of back-up talents for middle-level leadership, accelerated the development of young talents, formulated the Administrative Measures of Sinosteel on Reserve Talents for Middle-level Leadership, held reserve talents for middle-level leadership mobilizing video conference, carried out selection and examination of back-up talents, formulated and issued reserve talents three-year cultivation plan, and strengthened internal mobility. In 2013, a total of 66 adjustments of managerial personnels, 396 adjustments of middle-level leadership were made, in which 223 adjustments involved directors and supervisors, 141 adjustments involved management team, 32 adjustments involved party committee members.



中外高层开展员工职业发展通道讨论
Sino-foreign high-level discussion on career development channels for employees

所属企业 Subordinate enterprises	荣誉 Honors
中钢马矿院许传华 Xu Chuanhua from Sinosteel Maanshan Institute of Mining Research Co., Ltd.	荣获“全国五一劳动奖章” Won the "National May 1st Medal"
中钢洛耐院杨奎 Yang Kui from Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd.	荣获第二届“中央企业青年五四奖章” Won the second "May 4th Youth Medal for Central Enterprises"
中钢邢机青工周勇良 Zhou Yongliang, a young worker from Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd.	荣获“河北省青年岗位能手”称号 Won the title of "Young Post Expert of Hebei Province"
中钢西重张文斌 Zhang Wenbin from Sinosteel Xi'an Heavy Machinery Co., Ltd.	荣获“2012 年陕西省劳动竞赛标兵”光荣称号 Won the honorary title of "2012 Labor Competition Model of Shaanxi"



致力保障员工权益 Committed to employee's rights and interests protection

我们全力保障员工权益，认真贯彻《劳动法》、《集体合同规定》等国家法律法规，坚持平等雇佣、同工同酬，为员工提供合理的带薪休假；积极构建平等协商集体合同长效机制，深化民主管理，完善了以职工代表大会为基本形式的民主管理制度。2013年，公司劳动合同签订率100%，社会保险覆盖率100%；公司系统召开职代会1次，办理职代会提案14件，职代会提案回复率100%，各级工会建会率100%，员工参加工会比例100%。

We fully protect the interests of employees, conscientiously implement the "Labor Law", "collective contract provisions" and other national laws and regulations, insisted in employment equity and equal pay for equal work, provided reasonable paid vacation for employees, actively built up a long-term mechanism for equal consultation of collective contract, deepened democratic management and improved the democratic management system based on congress of the staff and workers as its basic form. In 2013, the labor contract signing rate of the Company reached 100%, the coverage of social insurance reached 100%, workers' congress of the Company was held once, 14 proposals of workers' congress were attended to, the reply rate of workers' congress proposals was 100%, the rate of building up labor unions at various levels was 100% and the rate of employees joining labor union reached 100%.

Collective contract Provisions and other national laws and regulations, persisted in employment equity and equal pay for equal work, provided reasonable paid vacation for employees, actively built up a long-term mechanism for equal consultation of collective contract, deepened democratic management and improved the democratic management system based on congress of the staff and workers as its basic form. In 2013, the labor contract signing rate of the Company reached 100%, the coverage of social insurance reached 100%, workers' congress of the Company was held once, 14 proposals of workers' congress were attended to, the reply rate of workers' congress proposals was 100%, the rate of building up labor unions at various levels was 100% and the rate of employees joining labor union reached 100%.



公司领导与青年员工互动交流
Interaction between Company leaders and young employees

公司扎实推进党的群众路线教育实践活动，坚持把学习教育、查摆问题、整改落实贯穿始终，领导班子示范带动全员学习，多次深入一线开展调研，重视员工的意见和建议，拓宽员工沟通渠道，帮助企业解决实际困难。公司第一批教育实践活动开展中，制定了“3+1”整改方案，提出49条具体整改措施，确保活动取得扎实成效。

The Company practically promoted CPC's mass line educational practice, perseveres in implementing learning, education, problem identification and rectification. The leading group promoted overall learning by setting examples, repeatedly carried out in-depth front-line investigation and survey, attached importance to employees' opinions and suggestions, broadened the communication channel for employees and helped the enterprise solve practical difficulties. During the first educational and practical activity of the Company, the "3 plus 1" rectification and reform program was formulated and 49 specific rectification measures were put forward to ensure that the activity achieved solid results.

2013年，开展员工
满意度调查，员工满
意度为 **94.2%**

In an employee
satisfaction survey
conducted in 2013, the
employee satisfaction
was 94.2%



公司领导赴所属企业慰问调研
Leaders of Sinosteel went to subsidiaries for visiting and research

注重关爱员工 Value employee care

公司加强企业文化建设，激发员工热情、活力与爱心，增强了企业的凝聚力，促进员工全面发展。我们帮扶困难员工，定期慰问一线及退休员工，关爱女员工，保证员工职业健康安全，开展丰富的文娱活动，不断提升员工的幸福感和归属感。

The Company strengthened enterprise culture construction, stimulated employees' enthusiasm, vitality and love, enhanced the cohesive force of the Company, incentivized employees to develop in an all-round way. We also offered help to employees with economic difficulties, regularly visited employees at the production line and retirees, cared female employees, ensured occupational health and safety of the employees, and carried out abundant recreational activities, thus constantly promoting the happiness and sense of belonging of the employees.



为一线员工送绿豆汤消暑
Giving mung bean soup to workers at the production line to help them clear away summer heat

丰富企业文化活动 Enriching enterprise cultural activities

我们开展丰富多彩的文体娱乐活动，使得员工能放松身心、积极交流、增进了解，形成团结友爱的团队文化。

We carried out a rich variety of sports and recreational activities to help employees relax, actively communicate and increase understanding with each other and to create a team culture of solidarity and friendship.

丰富多彩的活动 / A variety of activities





CASE



中钢集团第九届“中钢杯”登香山比赛成功举行 Sinosteel successfully held the 9th "Sinosteel Cup" Xiangshan Mountain-Climbing Competition

2013年5月,中钢集团举办一年一度的“中钢杯”登山比赛,在京单位近500名员工参与活动,享受与大自然亲密接触的快乐,挥洒汗水带来的释放,为集体争取荣誉而感到的自豪。

In May 2013, Sinosteel held the annual "Sinosteel Cup" mountain-climbing competition, around 500 employees from various units based in Beijing took part in the activity; they enjoyed the happiness that came from close contact with nature, the relief brought by doing physical exercise and the pride of winning honor for the collective.



举办离退休人员趣味游艺活动 Carrying out recreational activities for retirees

2013年11月,公司举办了“离退休人员趣味游艺比赛活动”,象棋、投篮、射击、猜谜语等9个项目,近百名离退休干部参加,该活动丰富了离退休人员的生活。

In November 2013, the Company carried out "recreational activities for retirees", including 9 programs such as chess, basketball, shooting and guessing riddles, about 100 retired cadres took part in the activities. The activities enriched the lives of the retirees.



集团第二届职工运动会
Sinosteel's second employees sports meeting



向着“胜利”奔跑
Running toward "victory"



中钢天津公司员工郊游活动
Employees outing activities of
Sinosteel Tianjin Co., Ltd.



辩论赛
Debate competition



职工篮球赛
Employees basketball match

保障员工安全健康

Safeguarding employees' safety and health

中钢集团高度重视员工的职业健康,认真贯彻落实《中华人民共和国职业病防治法》和《职业健康监护技术规范》,加大资金投入,改善员工生产作业环境,为员工配备劳动保护用品,每年对从事职业危害岗位的员工进行健康检查,开展劳动防护相关知识的培训、科普讲座等,关注员工心理健康,及时给予心理疏导,确保员工身心健康。

Sinosteel pays great attention to the occupational health of the employees; earnestly implemented the Code of Occupational Disease Prevention of PRC and Occupational Health Surveillance Technical Specification, invested more funds to improve the production and operation environment of the employees and provided protective equipment for the employees. Every year we will offer health examination to employees who are at posts with occupational hazard, and carry out trainings and lectures on labor protection. We pay great attention to employees' psychological health and offer timely psychological counseling to employees to ensure their physical and mental health.

2013年,中钢集团
员工体检及健康档案
覆盖率为 **100%**

In 2013, the coverage of
physical examination and
healthcare archives among
Sinosteel's employees
amounted to 100%.



为员工开展义诊
Physical examination free of charge for employees

CASE



中钢衡重开展生产现场职业危害因素检测工作 Sinosteel Hengyang Heavy Machinery Co., Ltd. carried out inspection of occupational hazard elements on production sites

2013年5月,中钢衡重邀请专业机构检测人员对二级生产单位生产现场的职业危害因素进行了检测,特别是对电焊、油漆、切割、冶炼、砂轮打磨、造型、热处理炉等存在职业危害的重点岗位进行了重点检查、取样和测试。通过检测,对存在的问题进行扎实改进,确保作业员工的职业健康安全。

In May 2013, Sinosteel Hengyang Heavy Machinery Co., Ltd. invited inspection personnel from professional institutions to carry out inspection of occupational hazard element of production site in tier-two organizations, and to particularly inspect, take samples of and test electric welding, painting, cutting, smelting, grinding wheel polishing, modeling, thermal treatment furnace and other key positions with occupational hazards. Through such inspections, existing problems were further grasped and improved, and employees' occupational health and safety can be guaranteed.





CASE



中钢洛耐院职业健康安全管理通过换版审核

The occupational health and safety management system of Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. passed audit for version upgrade.

中钢洛耐院能够保证职业健康安全管理资金的有效投入,管理体系持续改进能力较强,形成闭环管理。2013年10月,经第三方认证公司专家组审核,中钢洛耐院职业健康安全管理通过新版GB/T28001-2011标准认证。

Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. is capable of guaranteeing effective capital investment in occupational health and safety management, its sustainable improvement capability is strong, and close-loop management was formed. In October 2013, after getting audited by expert group of a third party certification company, the occupational health and safety management system of Sinosteel Luoyang Institute of Refractories Research Co., Ltd. passed new edition GB/T28001-2011 standard certification.

帮扶困难员工

Helping employees with economic difficulties

我们努力解决困难员工最关心、最直接、最现实的利益问题,建立定期拜访机制,节假日送温暖等措施,加大力度为群众排忧解难,让每一位中钢人及其家人都得到较好的照料。

We strive to promote and help solve the difficulties workers are most concerned about, the most direct and most practical interests, establish mechanisms for regular visits, holidays, warmth and other measures to increase efforts to solve problems for the masses, so that every one of the Steelers and their families have been better care.

2013年,集团总部
困难员工帮扶总投入

8万元

In 2013, a total of 80,000 yuan was invested to help employees with economic difficulties in the headquarters of Sinosteel



中钢耐火公司工会开展以“心系职工情,温暖进万家”为主题的送温暖活动
Sinosteel Refractory Co., Ltd. carried out "heart-warming activity" under the theme of "delivering warmth to every household with our hearts tied to employees".



中钢吉炭领导走访慰问离退休老干部、退休劳模及患病、困难职工代表
Leaders of Sinosteel Jilin Carbon Co., Ltd. visited representatives of retired cadres, retired model workers, sick employees and employees with economic difficulties.

尊重员工的习俗

Respecting employees' customs

中钢集团海外经营时,严格支持员工本地化,积极为当地社区创造就业机会。截至2013年底,中钢海外企业的当地员工4104人,外派的中国籍员工63人。我们尊重当地员工的不同宗教信仰,营造良好的企业文化,帮助中外员工工作、生活融洽,减少因文化冲突导致的矛盾。

In overseas operation, Sinosteel strictly supports employment of local residents and actively creates employment opportunities for local communities. By the end of 2013, overseas enterprises of Sinosteel had 4,104 local employees and 63 Chinese expatriates. We respect different religion beliefs of local employees, constructed good enterprise culture, helped Chinese and foreign employees work and live with each other in harmony and reduced conflicts resulted from cultural differences.



快乐工作 / Working happily

CASE



中钢澳大利亚公司促进中澳员工融合

Sinosteel Australia PTY., Ltd. helped Chinese and Australian employees get on well with each other

中钢澳公司坚持“合作、友谊、双赢、发展”的理念,在“走出去”的过程中,尊重当地风俗习惯,处理好与当地各方面的利益关系。中钢澳公司为中方员工提供澳大利亚文化、礼仪相关培训,为澳籍员工提供免费中文课程、中国传统文化等有益于中澳文化交流的活动,促进中澳员工和谐相处,增加澳籍员工的归属感。

Sinosteel Australia PTY., Ltd. persists in the idea of "cooperation, friendship, win-win and development", respects local customs; properly handled interest relations with local colleagues in various aspects during the process of "go global". Sinosteel Australia PTY., Ltd. provides Chinese employees with trainings on Australian culture and etiquette, offers free Chinese courses, Chinese traditional culture and other activities that help promote china-Australia cultural exchanges to Australian employees, helps Chinese and Australian employees work and live with each other in harmony, strengthens sense of belonging of Australian employees.



倡导奉献社会

Encourage social contributions

在全球化运营中,我们注重与当地社区建立和谐的关系,发挥自身优势,促进社区发展、投身公益事业,为企业的生产经营营造良好的外部环境,树立负责任的企业形象。

In globalized operation, we pay great attention to building up harmonious relations with local communities. We gave play to our advantages, promoted communities development, devoted ourselves to public welfare establishments, and created good external environment for the Company's production and operation to create a responsible enterprise image.



注重社区参与

Paying great attention to community involvement

公司的发展离不开社区的支持，公司发展的同时，不忘回馈社区。在国内，我们加强与社区之间的沟通交流，通过“服务进社区”、“结对共建”等形式，促进社区发展。在海外，我们尊重当地社区的文化，与社区建立定期沟通机制，项目建设前期，开展社区调研活动，了解社区的期望和诉求；本着共建共享、和谐相处的原则，积极投身社区建设，努力促进海外运营所在地社区的经济社会发展。

The Company cannot develop without the support of communities and the Company keeps repaying communities in mind along development. At home, we strengthened communication between communities, promoted communities development through "community service", "construction in pairs", etc. At abroad, we respect cultures of local communities, and established regular communication mechanism with local communities; at early stage of project construction, we carried out investigation and survey to get to know expectations and demands of communities. Under the principle of co-construction, sharing and harmonious co-existence, we actively threw ourselves into community construction, and worked hard to promote economic and social development of communities where overseas operation sites are.



服务社区建设
Supporting community building



声音
Voices

感谢中钢在南非积极履行社会责任，回馈当地社区和人民，希望双方建立长期稳定双赢发展的合作关系。

——南非矿产资源部部长苏珊·沙班古

We offer our gratitude to Sinosteel for your actively fulfilling social responsibility and repaying local communities and residents. I hope we can establish a long-term stable cooperative relationship of win-win and development.

--Susan Shabangu, South African Mineral Resources Minister

中钢依靠当地管理层解决劳务问题，取得了较好的效果。同时中钢在南非非常注意与当地社区的关系以及对社会责任的回报。

——《中国经营报》

Sinosteel depends on local management to address labor issue and has achieved good effects. In the meantime, Sinosteel pays great attention to its relations with local communities and fulfilling social responsibility in South Africa.

-- "China Business"

CASE



中钢菲律宾汇洋矿业积极支持海外社区建设

Sinosteel Philippines actively supports construction of overseas communities.

2013年，中钢菲律宾汇洋矿业的公益性支出共计约552万比索，折合约12万美元，其中支持社区建设约4.2万美元，环境保护费用7.8万美元，并为当地创造就业机会约140个。

In 2013, Sinosteel Philippines Co., Ltd. spent a total of PHP 5.52 million on public benefit, about USD 120,000, in which USD 42,000 was spent on communities building and USD 78,000 was spent on environmental protection, and about 140 local jobs were created.

CASE



中钢印尼矿业积极支持海外社区建设

Pt. sinosteel Indonesia Mining vigorously supports construction of overseas communities

中钢印尼矿业项目生产过程中，尽量利用村民设备开展生产，如租用了9台洒水车，100辆运矿车，与村民形成利益共同体达到双赢，争取了广大村民对生产运输的支持；长为当地学校提供2台校车，对当地修建清真寺、一些政府建设项目、环保、妇女等社会团体均给与力所能及的捐助和支持。洪水季节出动设备10余次帮助村民排涝，清除淤泥3000立方米，修筑简易排水渠300余米，修复简易木桥2座，修复水毁简易公路200余米，受到当地政府和村民的赞赏。

In the course of production, Project Department of Pt. sinosteel Indonesia Mining made the most of villagers' equipment to produce (e.g. it rented 9 watering carts and 100 mine cars), thus to develop common interests with villagers to create a win-win situation and win supports of a wide range of villagers for production and transportation; it provided two school buses for local school all the year around and offered donations and supports within its power to construction of local Masjid, some government-sponsored projects, environmental protection organization, women's organization and other social organizations. In flood season, it mobilized equipment for more than 10 times to help villagers drain floods, cleared 3,000 m³ silt, built simplified drainage channels of over 300 meters, renovated 2 simplified wood bridges and repaired floor-damaged highways of over 200 meters, winning praises from the local governments and villagers.

促进多元文化融合

Boosting multi-cultural integration

我们在海外运营过程中，重视多元文化融合，通过组织交流会、讲座、文体活动等方式，促进中国企业与当地工商界的交流、沟通，扩大中资企业在国际范围的影响力，增进海外社区与中方企业之间的了解。

In overseas operation, we attach great importance to multi-cultural integration, drive communication between Chinese enterprises and local industrial and commercial circles via organization of exchange meeting, lecture and cultural and sports activities, expand global influence of China-invested enterprises and enhance understanding between overseas communities and Chinese enterprises.





CASE



中钢印度公司架起中印交流桥梁

Sinosteel India Pvt Ltd creates bridge for communication between China and Indonesia

中钢印度公司是“印度中国企业商会”第一届理事会会长单位，第二届理事会副会长单位；是印度矿业联合会（FIMI）、印度工商联合会（FICCI）、印中贸易中心（ICTC）的会员单位，同印中经济商会（ICEC）和印度工商业联合会（ASSOCHAM）保持了良好的往来关系。积极参加中国驻印度大使馆和中国驻印度企业商会的各种活动，极大地促进了中钢印度公司同使馆及各中资企业的友好往来。

Sinosteel India Pvt Ltd is the Chairman Unit of the First Council of Chamber of Chinese Enterprises in India, the Vice-chairman Unit of the Second Council of Chamber of Chinese Enterprises in India, and a member of Federation of India Mineral Industries (FIMI), Federation of Indian Chamber of Commerce and Industry (FICCI) and India China Trade Center (ICTC), and has a sound relationship with both India China Economic and Cultural Council (ICEC) and Associated Chambers of Commerce and Industry of India (ASSOCHAM). The Company takes an active part in various activities held by Embassy of the People's Republic of China in the Republic of India and Chamber of Chinese Enterprises in India, significantly facilitating friendly exchanges between Sinosteel India and the Embassy as well as all China-invested enterprises.

专注公益事业

Focusing on welfare

我们热心公益慈善活动，用爱心服务社会、回报社会，鼓励员工参与志愿者服务；面对自然灾害发生，我们积极捐款捐物，帮助灾民渡过难关；我们关注教育，关注青少年成长，尽可能为他们提供学习的机会；我们与贫困地区结对帮扶，发挥专业优势，帮助贫困地区脱贫致富。2013 年，中钢集团在公益事业领域投入金额共计 79 万元。

◆ 志愿者活动

我们的员工积极参与无偿献血、敬老助老、消防宣传等志愿者活动。

We make earnest efforts to promote public welfare and charity activities, serve and pay back the society with compassion, encourage our employees to offer volunteer service; in terms of natural disasters, we actively donate money and goods to help victims of such natural disaster to go through the difficult situation; we pay attention to education and growth of teenagers and try our best to provide learning opportunity for them; we provide partner assistance for poverty-stricken areas and assist them to get rid of poverty and become better off by making use of our professional advantages. In 2013, Sinosteel input 790,000 yuan in total in public welfare.

◆ Volunteer Activities

Our employees take an active part in blood donation without payment, respecting and assisting of the elderly, fire control propaganda and other volunteer activities.

CASE



中钢地质院荣获敬老助老先进集体称号

Sinosteel Tianjin Geological Academy won the title of Advanced Collective of Respecting and Assisting the Elderly

中钢地质院在“1+1+1”社区志愿助老活动中，选拔优秀青年志愿者和社区签订承诺书，参与结对帮扶活动。他们利用业余时间到社区孤寡老人家走访慰问，帮助解决力所能及的问题。2013 年 12 月，中钢地质院荣获所在社区颁发的 1+1+1 社区志愿助老活动“先进单位”荣誉称号。

For “1+1+1” volunteers’ assistance activity for the elderly in communities, Sinosteel Tianjin Geological Academy selects outstanding young volunteers to sign letter of commitment with communities and participate in partner assistance activities. Such volunteers use their spare time to visit and communicate with lonely elderly people in the communities and help them to solve their problems within their powers. In December 2013, Sinosteel Tianjin Geological Academy won the honorary title of Advanced Collective of “1+1+1” Volunteer Assistance Activity for the Elderly issued by the community.

CASE



中钢天源组织员工义务献血

Sinosteel Anhui Tianyuan Technology Co., Ltd. organized its employees to make blood donation

中钢天源号召员工义务献血，来自机关本部、南磁厂、通力公司共 36 名员工积极踊跃报名参加了本次活动，总献血量达 11200 毫升，创历年献血量之最。他们用实际行动展示了关心社会，无私奉献的精神风貌和关爱他人、助人为乐的高尚品质。

Sinosteel Anhui Tianyuan Technology Co., Ltd. called on his employees to make blood donation and 36 employees from the Head Office, Nanci Plant and Tongli Company took an active part in this activity, with blood donations of 11,200 ml at a record high. With what they do actually, they demonstrate their spirit of society caring and selfless dedication as well as their noble characters of caring for others and helping others.



◆ 扶贫

面对贫困群众，我们给与资金、技术、服务、市场等方面的支持，尽力帮助他们走出贫困。

◆ Poverty alleviation

We provide supports for poor masses in terms of funds, technologies, services and markets and endeavor to help them get rid of poverty.

CASE



ASA 公司转变扶持社区发展模式

ASA turns into supporting development mode of the community

近年来，ASA 将扶持社区发展的模式由输血改为帮助社区创建造血功能，即由以前简单的捐款、捐物转向帮助社区建设盈利性项目和小型企业，以促进社区实现可持续发展。

2013 年 ASA 除了捐助部分款项，帮助社区修建输水管线等项目以外，还将工厂劳保用品采购、工作服清洗、厂区垃圾收集等辅助性工作以外包的形式交给社区完成。这样既减轻了企业自身的负担，同时也以商业运作的模式为社区提供了经济收入来源。

In recent years, ASA transforms its way to supporting community development from “blood transfusion” to “assisting the community to create its own hematopoietic function”, that is, from money and goods donation to helping the community to develop profitable projects and small businesses so as to make it possible for the community to realize its sustainable development.

In 2013, besides some money donation, water pipeline construction assistance project and other projects, ASA also outsourced supporting tasks such as labor protection appliance procurement, work clothes cleaning and collection of wastes in the plant area to the community. In this way, it not only reduces burden on the company but also provides source of economic income for the community in the form of business operation.



为社区妇女儿童捐赠生活用品
Donating household items to women and children in the community



◆ 助学

我们持续资助中钢希望小学，在海外运营中积极捐助社区学校修建校舍、培训教室、捐赠教学设备和用品等，提升青少年受教育程度。

◆ Student

We continue to fund Sinosteel Hope Primary School, offer assistance to community schools to build school buildings and training classroom and donate teaching equipment and tools in our overseas operation to improve level of education of teenagers.



广元市金洞乡中钢希望小学采用多媒体教学
Jindong Township Sinosteel Hope Primary School
in Guangyuan, Sichuan uses multi-media for teaching

CASE



中钢那机青年志愿者为邢台市特教学校捐赠爱心文具
Volunteers from Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. donated school supplies to Xingtai Special Education School

2013年9月，中钢那机青年志愿者服务队来到河北省邢台市特殊教育学校，为这里新入学的聋哑学生送去学习文具。青年志愿者们手把手地教孩子们写字、画画，女青年志愿者们更是帮孩子们整理衣物、进行梳理，帮助老师们给孩子们制作月饼。

In September 2013, young volunteer service team of Sinosteel Xingtai Machinery & Mill Roll Co., Ltd. came to Hebei Xingtai Special Education School and sent school supplies to new deaf students here. Young volunteers taught the children to write and draw hand by hand and female volunteers help such children sort out their clothes and assisted teachers to make moon cakes for the children.



中钢南非萨曼可公司支持社区教育培训活动
Tubatse Chrome (Pty) Ltd. supports community education and training events

中钢南非萨曼可积极履行社会责任，重视与当地社区建立良好关系。萨曼可公司发挥自身专业优势，在教育与培训领域开展公益项目，主要包括“技工教室”、“学徒计划”、金属生产培训，并提供全额奖学金和实践机会，帮助南非的孩子获得公平的教育培训机会。

其中，“技工教室”为在校学生提供机械学科的理论培训，并颁发结业证书，该项目在 Kgahlanong 和 Ngwaabe 的两所学校开展，已有 8 名学生参加；共有 54 名当地学员参加“学徒计划”；6 名学员参加金属生产培训课程。

Tubatse Chrome (Pty) Ltd. actively fulfills its social responsibility and attaches great importance to building sound relationship with local community. Tubatse Chrome (Pty) Ltd. gives full play to its own professional advantages to carry out public welfare programs in education and training field, mainly including “technician classroom”, “trainee program” and metal production training and provides full scholarship and practice opportunities to help children in South Africa to obtain fair opportunities for education and training.

“Technician classroom” carried out in two schools- Kgahlanong and Ngwaabe with 8 students provides theoretical training of machinery for currently enrolled students and issues course-completion certificates to them; there has been 54 local trainees participating in “trainee program”; 6 trainees participated in metal production training course.



◆ 捐赠

一方有难，八方支援。公司踊跃参加“送温暖、献爱心”等社会公益活动，扶贫助困，回报社会。

◆ Donation

When trouble occurs at one spot, help comes from all quarters. The Company takes an active part in “warmth and care project” and other public welfare events, supports the poor and pays society.



中钢在川企业捐助当地希望小学
Enterprise of Sinosteel in Sichuan makes contributions to hope primary school.

CASE



中钢集团积极主动参与抗震救灾
Sinosteel took an active part in earthquake relief work

2013年4月，四川省雅安市芦山县发生7.0级强烈地震，给当地人民群众造成了重大生命财产损失。中钢集团广大员工无不关注灾情，心系灾区人民，中钢京内单位踊跃开展“情系芦山、奉献爱心”捐赠活动，以实际行动支援抗震救灾、恢复重建工作。中钢京内单位广大党员和员工 1322 人捐款 117822 元；以及社会扶贫捐款 838 人、37011 元，两笔捐款共 2160 人次、154833 元。资本运营办公室、中钢投资部分员工自发捐款 2500 元，购买了奶粉和妇女用品等物品快递寄往灾区，表达爱心。



In April 2013, Lushan County, Ya'an, Sichuan was hit by violent earthquake of 7.0 degree, causing great losses to life and property of local people. All employees of Sinosteel paid close attention to the disaster information and their hearts went out to people in the disaster-hit area. Units of Sinosteel in Beijing positively carried out donation activity named “Feel the pain of Lushan and send our love to the afflicted people”, taking correct actions to support earthquake relief and reconstruction. Totally 1,322 party members and employees of units of Sinosteel in Beijing donated 117,822 yuan and 838 people donated 37,011 yuan for social poverty alleviation. The two donations made by 2,160 persons totaled 154,833 yuan. Some employees of Capital Operation Office and Sinosteel Investment spontaneously donated 2,500 yuan to purchase and deliver milk powder and women's supplies to the disaster-hit area and show their care for victims of the earthquake.

四川省芦山地震，为
灾区捐款

117822 元

It donates 117,822
yuan to disaster-hit
areas in Lushan
Earthquake.

关键绩效表 Table of key performance



2012 中钢集团
可持续发展报告
2012 Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report



2011 中钢集团
可持续发展报告
2011 Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report



2010 中钢集团
可持续发展报告
2010 Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report



2009 中钢集团
可持续发展报告
2009 Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report

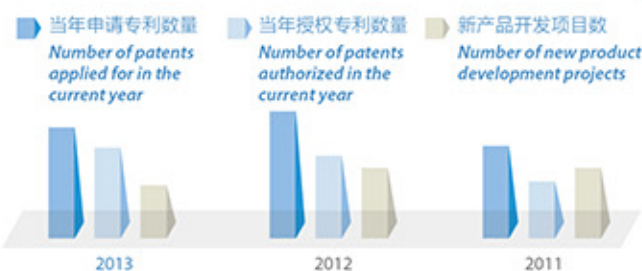


2008 中钢集团
可持续发展报告
(中文版)
2008 Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report (Chinese
Version)

经济 Economy



指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011
主营业务收入 Revenues from main businesses	亿元 100 million yuan	1399.22	1497.37	1797.67
资产总额 Total assets	亿元 100 million yuan	1101.02	1091.44	1258.16
研发投入 R&D investment	万元 10,000 yuan	38021	42852	49171

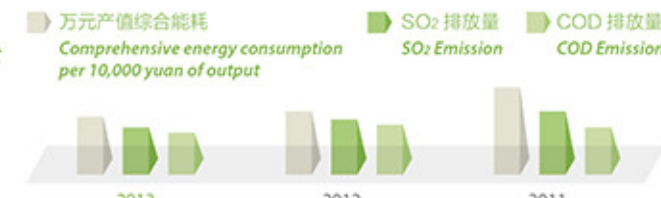


指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011
当年申请专利数量 Number of patents applied for in the current year	项 Nr.	223	248	190
当年授权专利数量 Number of patents authorized in the current year	项 Nr.	196	174	128
新产品开发项目数 Number of new product development projects	个 PCS.	135	158	153



指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011
新产品销售收入 Revenue from sales of new product	万元 10,000 yuan	291072	417561	548620
新产品产值率 Rate of output value of new product	%	37	36	37

环境 Environment



指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011
万元产值综合能耗 Comprehensive energy consumption per 10,000 yuan of output	吨标煤 / 万元 ton of SCE/10,000 yuan	0.5713	0.6088	0.7581
SO2 排放量 SO2 Emission	千克 / 万元 kg/10,000 yuan	0.948	1.069	1.149
COD 排放量 COD Emission	千克 / 万元 kg/10,000 yuan	0.789	0.953	0.869

社会 Society



指标 Index	单位 Unit	2013	2012	2011
员工总人数 Total number of employees	人 Person	32491	34830	46671
员工体检比例 Percentage of employees participating in physical examination	%	100	100	100
安全生产投入 Investment on work safety	万元 10,000 yuan	9202.08	10815.31	5772.14
工亡人数 Number of employees killed in work-related accidents	人 Person	1	1	3
重伤人数 Number of employees seriously injured	人 Person	0	2	0
轻伤人数 Number of employees with minor injury	人 Person	2	4	11

2008 中钢集团
可持续发展报告
(英文版)
2008 Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report (English
Version)



2005-2007
中钢集团可持
续发展报告
(中文版)
2005-2007
Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report (Chinese
Version)



2005-2007
中钢集团可持
续发展报告
(英文版)
2005-2007
Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report (English
Version)



中国中钢集团
可持续发展报
告
Sinosteel
Corporation
Sustainability
Africa Report
(Chinese
Version)



非洲报告
(中文版)
Sinosteel
Corporation
Sustainability
Africa Report
(English
Version)



非洲报告
(英文版)
Sinosteel
Corporation
Sustainability
Report
(English)



展望未来 Future prospects

2014 年是中钢实现“三年三步走”改革发展目标的第二年，也是深化改革调整的一年。

2014 年，我们将坚持价值创造，坚持稳健经营，提高精益运营水平。将集团整体以战略分解形成的目标与所属企业的年度目标相衔接，落实经营责任，提升企业运营质量和效益水平；加快业务结构调整，优化商业模式创新；强化资金管理，确保资金链安全；加快产业结构优化调整，构筑可持续发展新支点。

2014 年，我们将继续实施绿色发展战略，降低对环境的负面影响。持续优化环境管理体系建设，加强能源管理体系、资源可持续利用制度建设，推进节能环保技术的研发和新产品开发，为钢铁行业的绿色发展作出贡献。

2014 年，我们将继续在实现发展的同时回馈社会，与员工共享发展成果，爱心回报社会。进一步完善选人用人机制，为有才能的人提供更广阔的发展空间；积极参与社区建设，支持公益活动，助力和谐社会建设。

2014 is the second year for Sinosteel to achieve its development goal of “Three-steps in three year” reform and also the year for deepening its reform adjustment.

In 2014, we will adhere to value creation and sound and steady operation and improve lean operation. We will link objectives generated through strategy break-up by the Corporation to annual objectives of enterprise, fulfill operational responsibilities, and improve corporate operation quality and benefits; accelerate adjustment of business structure, and optimize innovation of commercial mode; enhance fund management to ensure safety of capital chain; facilitate optimization and adjustment of industrial structure, and develop new supporting point for sustainable development.

In 2014, we will continue to implement green development strategies and reduce negative impacts on environment. We will continually optimize development of environment management system, enhance construction of energy management system and system for sustainable use of resources, and boost research and development of energy-saving and environment-friendly technologies and development of new products, thus to make contributions to green development of steel industry.

In 2014, we will continue to pay back the society while we realize development, share development results with our employees and contribute to the society with love and passion. We will further improve our employment mechanism, and provide talents with a vaster space for development; take an active part in community construction, support public service activities and facilitate construction of a harmonious society.

附录 Appendix

联合国“全球契约”十项原则绩效对照表 Comparison Table for Performance of Ten Principles of the United Nations Global Compact

十项原则 Ten principles	页码 Page
人权 Human rights	
1. 尊重和维持国际公约规定的人权 1. Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights;	P83,P85~88
2. 决不参与任何漠视与践踏人权的行为 2. Make sure that they are not complicit in human rights abuses;	P83,P85
劳工 Labor	
3. 维护结社自由，承认劳资集体谈判权利 3. Business should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;	P78
4. 消除各种形式的强迫性劳动 4. The elimination of all forms of forced and compulsory labor;	P78~79
5. 消除童工 5. The effective abolition of child labor;	P78
6. 杜绝用工歧视与职业歧视 6. The elimination of discrimination in respect of employment and occupation;	P74,P78
环境 Environment	
7. 对环境挑战未雨绸缪 7. Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;	P65~69
8. 主动承担更多的环保责任 8. Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility;	P54~69
9. 鼓励无害环境技术的发展和推广 9. Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies;	P66~69
反腐败 Anti-Corruption	
10. 反对任何形式的贪污、勒索和行贿受贿 10. Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery;	P37~38

CASS-CSR3.0对标

CASS-CSR3.0 Benchmark

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 Indicator		Page
报告前言 (P 系列)		
报告规范 (P1)	P1.1 报告质量保证程序	封二
	P1.2 报告信息说明	封二
	P1.3 报告边界	封二
	P1.4 报告体系	封二
	P1.5 联系方式	封二、P106、封底
报告流程 (P2)	P2.1 报告编写流程	P18
	P2.2 报告实质性议题选择程序	P16
	P2.3 利益相关方参与报告编写过程的程序和方式	P18
高管致辞 (P3)	P3.1 企业履行社会责任的机遇和挑战	P2~3
	P3.2 企业年度社会责任工作成绩与不足的概括总结	P2~3
企业简介 (P4)	P4.1 企业名称、所有权性质及总部所在地	P8
	P4.2 企业主要品牌、产品及服务	P8~9
	P4.3 企业运营地域, 包括运营企业、附属及合营机构	P10
	P4.4 按产业、顾客类型和地域划分的服务市场	P10
	P4.5 按雇用合同 (正式员工和非正式员工) 和性别分别报告从业员工总数	P74
	P4.6 列举企业在协会、国家组织或国际组织中的会员资格或其他身份	P13
年度进展 (P5)	P4.7 报告期内关于组织规模、结构、所有权或供应链的重大变化	无此类重大变化
	P5.1 年度社会责任重大工作	P6~7
	P5.2 年度责任绩效	P6~7,P90~91
	P5.3 年度责任荣誉	P43,P45,P47,P51,P58,P77
责任管理 (G 系列)		
责任战略 (G1)	G1.1 社会责任理念、愿景、价值观	P10,P14~15
	G1.2 企业签署的外部社会责任倡议	P65
	G1.3 辨识企业的核心社会责任议题	P16
	G1.4 企业社会责任规划	未涉及
责任治理 (G2)	G2.1 社会责任领导机构	P17
	G2.2 利益相关方与企业最高治理机构之间沟通的渠道或程序	P19~21
	G2.3 社会责任组织体系	P17
	G2.4 企业内部社会责任的职责与分工	P17
	G2.5 社会责任管理制度	P17
责任融合 (G3)	G3.1 推进下属企业社会责任工作	P18
	G3.2 推动供应链合作伙伴履行社会责任	P51
责任绩效 (G4)	G4.1 构建企业社会责任指标体系	P6~7
	G4.2 依据企业社会责任指标进行绩效评估	P6~7
	G4.3 企业社会责任优秀评选	P18
	G4.4 企业在经济、社会或环境领域发生的重大事故, 受到的影响和处罚以及企业的应对措施	无此类重大事故发生

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 Indicator		Page
Preface of the Report (Serie P)		
Reporting specification (P1)	P1.1 Reporting quality assurance procedure	Inner front cover
	P1.2 Description of reporting information	Inner front cover
	P1.3 Scope of report	Inner front cover
	P1.4 Reporting system	Inner front cover
	P1.5 Contact details	Inner front cover、P106、Back cover
Reporting procedures (P2)	P2.1 Procedure of report preparation	P18
	P2.2 Procedure of selection of material issues of the Report	P16
	P2.3 Procedure and method for stakeholders to participate in report preparation	P18
Message from the Senior Management (P3)	P3.1 Opportunities and challenges for the Company to fulfill its social responsibilities	P4~5
	P3.2 Summary of achievements and shortcomings of the Company in terms of fulfillment of annual social responsibilities	P4~5
Corporate Profile (P4)	P4.1 Company name, nature of ownership and headquarter address	P8
	P4.2 Major brands, products and services of the Company	P8~9
	P4.3 Corporate operational regions, including operating enterprise, affiliated company and joint venture	P10
	P4.4 Services markets by industry, customer type and region	P10
	P4.5 Reporting total number of employees by employment contract (including regular employees and informal employees) and gender	P74
	P4.6 Listing membership and other identities in associations, national organizations or international organizations	P13
	P4.7 Significant changes in organizational size, organizational structure, ownership or supply chain during the reporting period	No significant change
Annual progress (P5)	P5.1 Annual big tasks related to social responsibilities	P6~7
	P5.2 Annual responsibility performance	P6~7,P90~91
	P5.3 Annual responsibility awards	P43,P45,P47,P51, P58,P77
Responsibility Management (Serie G)		
Responsibility strategy (G1)	G1.1 Idea, vision and value of social responsibility	P10,P14~15
	G1.2 External initiative of social responsibility signed by the Company	P65
	G1.3 Identifying corporate core issues about social responsibilities	P16
	G1.4 Planning of corporate social responsibilities	Not involved
Responsibility governance (G2)	G2.1 Leaders organization for social responsibility	P17
	G2.2 Channel or process for communication between stakeholders and top corporate governance body	P19~21
	G2.3 Organizational system of social responsibility	P17
	G2.4 Duties and division of internal corporate social responsibilities	P17
	G2.5 Management system of social responsibilities	P17
Responsibility integration (G3)	G3.1 Boosting social responsibility-related work of subordinate companies	P18
	G3.2 Drive supply chain partners to fulfill their social responsibilities	P51
Responsibility performance (G4)	G4.1 Establishing indicator system of corporate social responsibility	P6~7
	G4.2 Carrying out performance evaluation based on corporate social responsibility indicators	P6~7
	G4.3 Awarding the outstanding performance of corporate social responsibility	P18
	G4.4 Major accidents of the Company occurred in such fields as economy, society or environment, impacts of and punishment for such accidents and the Company' s solutions	No such major changes

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 indicators		Page
责任管理 (G 系列)		
责任绩效 (G5)	G5.1 企业利益相关方名单	P20~21
	G5.2 识别及选择利益相关方的程序	P19
	G5.3 利益相关方的关注点和企业的回应措施	P20~21
	G5.4 企业内部社会责任沟通机制	P18
	G5.5 企业外部社会责任沟通机制	P18
	G5.6 企业高层领导参与的社会责任沟通与交流活动	P78
责任绩效 (G6)	G6.1 开展 CSR 课题研究	P17
	G6.2 参与社会责任研究和交流	P17,P19
	G6.3 参加国内外社会责任标准的制定	未涉及
	G6.4 通过培训等手段培育负责任的企业文化	P17
市场绩效 (M 系列)		
股东责任 (M1)	M1.1 股东参与企业治理的政策和机制	P12
	M1.2 保护中小投资者利益	P12
	M1.3 规范信息披露	P12
	M1.4 成长性	P24~P38,P90
	M1.5 收益性	P24~P38,P90
	M1.6 安全性	P24~P38,P90
客户责任 (M2)	M2.1 客户关系管理体系	P46
	M2.2 产品知识普及或客户培训	P46
	M2.3 客户信息保护	P46
	M2.4 止损和赔偿	未涉及
	M2.5 产品质量管理体系	P43~44
	M2.6 产品合格率	未涉及
	M2.7 支持产品服务创新的制度	P32
	M2.8 科技或研发投入	P33
	M2.9 科技工作人员数量及比例	P32~34
	M2.10 新增专利数	P34
	M2.11 新产品销售额	P35
	M2.12 重大创新奖项	P34
	M2.13 客户满意度调查及客户满意度	未涉及
	M2.14 积极应对客户投诉及客户投诉解决率	未涉及
伙伴责任 (M3)	M3.1 战略共享机制及平台	P47~50
	M3.2 诚信经营的理念与制度保障	P47
	M3.3 公平竞争的理念及制度保障	P47
	M3.4 经济合同履约率	P47
	M3.5 识别并描述企业的价值链及责任影响	P51
	M3.6 企业在促进价值链履行社会责任方面倡议和政策	P51
	M3.7 企业对价值链成员进行的社会责任教育、培训	P51
	M3.8 公司责任采购的制度及 (或) 方针	P6,P51
	M3.9 供应商社会责任评估和调查的程序和频率	未涉及
	M3.10 供应商通过质量、环境和职业健康安全管理体系认证的比率	P64
	M3.11 供应商受到经济、社会或环境方面处罚的个数	未涉及
	M3.12 责任采购比率	未涉及

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 indicators		Page
Responsibility Management (Serie G)		
Responsibility performance (G5)	G5.1 List of stakeholders of the Company	P20~21
	G5.2 Procedures for identification and selection of stakeholders	P19
	G5.3 Focuses of stakeholders and responses of the Company	P20~21
	G5.4 Internal corporate social responsibility communication system	P18
	G5.5 External corporate social responsibility communication system	P18
	G5.6 Social responsibility communication and exchange activities participated by top management officers of the Company	P78
Responsibility performance (G6)	G6.1 Carrying out CSR research project	P17
	G6.2 Participating in social responsibility research and communication	P17,P19
	G6.3 Involving in development of social responsibility standards at home and abroad	Not involved
	G6.4 Cultivating responsible corporate culture via training and other methods	P17
Market performance (Serie M)		
Shareholders' responsibilities (M1)	M1.1 Policies and mechanism for shareholders to participate in corporate governance	P12
	M1.2 Protecting interests of small and medium investors	P12
	M1.3 Regulating information disclosure	P12
	M1.4 Growth	P24~P38,P90
	M1.5 Profitability	P24~P38,P90
	M1.6 Safety	P24~P38,P90
Customers' responsibilities (M2)	M2.1 Customer relation management system	P46
	M2.2 Product knowledge popularization or customer-based training	P46
	M2.3 Protection of customer information	P46
	M2.4 Loss cut and compensation	Not involved
	M2.5 Product quality management system	P43~44
	M2.6 Product qualification ratio	Not involved
	M2.7 Systems supporting product & service innovation	P32
	M2.8 Technology & R&D investment	P33
	M2.9 Number and percentage of science and technology staffs	P32~34
	M2.10 Number of new patents	P34
	M2.11 Sales of new products	P35
	M2.12 Awards of major innovation	P34
	M2.13 Customer satisfaction investigation and customer satisfaction	Not involved
	M2.14 Positively deal with customer complaints and customer complaint resolution rate	Not involved
Partners' responsibilities (M3)	M3.1 Strategy sharing mechanism and platform	P47~50
	M3.2 Idea and system guarantee of honest operation	P47
	M3.3 Idea and system guarantee of fair competition	P47
	M3.4 Rate of performance of economic contract	P47
	M3.5 Identifying and describing the Company's value chain and responsibility impact	P51
	M3.6 Initiatives and policies of the Company to promote the value chain to fulfill social responsibilities	P51
	M3.7 Social responsibility education and training provided by the Company to member of the value chain	P51
	M3.8 System and (or) policy of corporate responsible procurement	P7,P51
	M3.9 Procedures and frequency of social responsibility evaluation and investigation on the suppliers	Not involved
	M3.10 Percentage of suppliers passing certification of quality, environment, occupational health and safety management system	P64
	M3.11 Number of penalties for suppliers in terms of economy, society or environment	Not involved
	M3.12 Responsible procurement rate	Not involved

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 indicators		Page
社会绩效 (S 系列)		
政府绩效 (S1)	S1.1 企业守法合规体系	P12
	S1.2 守法合规培训	P12
	S1.3 禁止商业贿赂和商业腐败	P37~38
	S1.4 企业守法合规审核绩效	P12
	S1.5 纳税总额	未涉及
	S1.6 响应国家政策	P12,P78
	S1.7 确保就业及 (或) 带动就业的政策或措施	P78
	S1.8 报告期内吸纳就业人数	未涉及
员工责任 (S2)	S2.1 劳动合同签订率	P78
	S2.2 集体谈判与集体合同覆盖率	P78
	S2.3 民主管理	P78
	S2.4 参加工会的员工比例	P78
	S2.5 通过员工申诉机制申请、处理和解决的员工申诉数量	未涉及
	S2.6 雇用隐私管理	未涉及
	S2.7 兼职工、临时工和劳务派遣工权益保护	未涉及
	S2.8 按运营地划分的员工最低工资和当地最低工资的比例	未涉及
	S2.9 社会保险覆盖率	P78
	S2.10 超时工作报酬	未涉及
	S2.11 每年人均带薪年假天数	未涉及
	S2.12 按雇用性质 (正式、非正式) 划分的福利体系	未涉及
	S2.13 女性管理者比例	P74
	S2.14 少数民族或其他种族员工的比例	P74
	S2.15 残疾人雇用率或雇用人数	未涉及
	S2.16 职业健康与安全委员会中员工的占比	未涉及
	S2.17 职业病防治措施	P81
	S2.18 职业安全健康培训	P81
	S2.19 年度新增职业病和企业累计职业病	未涉及
	S2.20 工伤预防制度和措施	P81
	S2.21 员工心理健康制度 / 措施	P81
	S2.22 体检及健康档案覆盖率	P81,P91
	S2.23 向兼职工、劳务工和临时工及分包商职工提供同等的健康和安全保护	P81~82
	S2.24 员工职业发展通道	P77
	S2.25 员工培训体系	P75~76
	S2.26 员工培训绩效	P75~76
	S2.27 困难员工帮扶投入	P82
	S2.28 为特殊人群 (如孕妇、哺乳妇女等) 提供特殊保护	P79
	S2.29 尊重员工家庭责任和业余生活, 确保工作生活平衡	P79
	S2.30 员工满意度	P78
	S2.31 员工流失率	未涉及
安全生产 (S3)	S3.1 安全生产管理体系	P39
	S3.2 安全应急管理机制	P39~40
	S3.3 安全教育与培训	P41
	S3.4 安全培训绩效	P41
	S3.5 安全生产投入	P40
	S3.6 安全生产事故数	P38
	S3.7 员工伤亡人数	P39

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 indicators		Page
Social Performance (Serie S)		
Government Performance (S1)	S1.1 Corporate legal compliance system	P12
	S1.2 Legal compliance training	P12
	S1.3 Prohibiting commercial bribery and commercial corruption	P37~38
	S1.4 Audit performance of corporate legal compliance	P12
	S1.5 Total taxes	Not involved
	S1.6 Responding to national policies	P12,P78
	S1.7 Policies or measures guaranteeing employment and (or) employment promotion	P78
	S1.8 Number of jobs during the reporting period	Not involved
Employee Responsibilities (S2)	S2.1 Labor contract signing rate	P78
	S2.2 Collective bargaining and coverage rate of collective contract	P78
	S2.3 Democratic management	P78
	S2.4 Percentage of employees enrolled in the labor union	P78
	S2.5 Number of employee complaints applied, handled and settled via employee compliant mechanism	Not involved
	S2.6 Employment privacy management	Not involved
	S2.7 Protection of rights and interests of part-time employees, casual laborers and labor dispatch workers	Not involved
	S2.8 Minimum wage of employee and local minimum wage rate by operational regions	Not involved
	S2.9 Coverage rate of social insurance	P78
	S2.10 Compensation for overtime work	Not involved
	S2.11 Number of paid annual leave per capita	Not involved
	S2.12 Welfare system by employment nature (formal employment and informal employment)	Not involved
	S2.13 Percentage of female managers	P74
	S2.14 Percentage of minority employees or employees of other races	P74
	S2.15 Employment rate of the disable or number of disabled employees	Not involved
	S2.16 Percentage of employees in Occupational Health and Safety Committee	Not involved
	S2.17 Prevention and control measures for occupational diseases	P81
	S2.18 Occupational safety and health training	P81
	S2.19 Annual new occupational diseases and accumulative occupational diseases of the Company	Not involved
	S2.20 Work-related injury prevention systems and measures	P81
	S2.21 Systems/measures for mental health of employees	P81
	S2.22 Coverage of physical examination and health file	P81
	S2.23 Providing equal health and safety protection for part-time employees, contract employees, temporary workers and employees of subcontractors	P81~82
	S2.24 Career development channel for employees	P77
	S2.25 Employee management system	P75~76
	S2.26 Employee training performance	P75~76
	S2.27 Investment on assistance for employees in difficulty	P82
	S2.28 Providing special protection for special groups (such as pregnant woman and nursing women)	P79
	S2.29 Respecting employees' family responsibilities and their spare-time life, and guaranteeing balance between work and life	P79
	S2.30 Employee satisfaction	P78
	S2.31 Employee turnover rate	Not involved
Production Safety (S3)	S3.1 Production safety management system	P39
	S3.2 Safety emergency management mechanism	P39~40
	S3.3 Safety education and training	P41
	S3.4 Safety training performance	P41
	S3.5 Production safety investment	P40
	S3.6 Number of production safety accidents	P38
	S3.7 Number of employee casualties	P39

CASS-CSR 3.0 指标	页码
CASS-CSR 3.0 Indicators	Page
社会绩效 (S 系列)	
S4.1 评估企业进入或退出社区时对社区环境和社会的影响	P71
S4.2 新建项目执行环境和社会影响评估的比率	P55
S4.3 社区代表参与项目建设或开发的机制	P84
S4.4 企业开发或支持运营所在社区中的具有社会效益的项目	P84~85
S4.5 员工本地化政策	P83
S4.6 本地化雇用比例	P83
S4.7 按主要运营地划分, 在高层管理者中本地人员的比率	P83
S4.8 本地化采购政策	P87
S4.9 企业公益方针或主要公益领域	P86~89
S4.10 企业公益基金 / 基金会	未涉及
S4.11 海外公益	P86~89
S4.12 捐赠总额	P86
S4.13 企业支持志愿者活动的政策、措施	P86
S4.14 员工志愿者活动绩效	P86~87
环境绩效 (E 系列)	
E1.1 建立环境管理组织体系和制度体系	P54~55
E1.2 环保预警及应急机制	P55
E1.3 参与或加入环保组织或倡议	P65
E1.4 企业环境影响评价	P55
E1.5 环保总投资	未涉及
E1.6 环保培训与宣教	P56
E1.7 环保培训绩效	P56
E1.8 环境信息公开	P56
E1.9 与社区沟通环境影响和风险的程序和频率	P71
E1.10 绿色办公措施	P64
E1.11 绿色办公绩效	P64
E1.12 减少公务旅行节约的能源	P64
E1.13 绿色建筑和营业网点	未涉及
E2.1 建立能源管理体系	P55
E2.2 节约能源政策措施	P58
E2.3 全年能源消耗总量	P58~59
E2.4 企业单位产值综合能耗	P59
E2.5 企业使用新能源、可再生能源或清洁能源的政策、措施	P64
E2.6 新能源、可再生能源或清洁能源使用量	未涉及
E2.7 减少废气排放的政策、措施或技术	P58
E2.8 废气排放量及减排量	P59~60
E2.9 减少废水排放的制度、措施或技术	P60~62
E2.10 废水排放量及减排量	未涉及
E2.11 减少废弃物排放的制度、措施或技术	P60~62
E2.12 废弃物排放量及减排量	未涉及
E2.13 发展循环经济政策、措施	P66~69
E2.14 再生资源循环利用率	P61~62
E2.15 建设节水型企业	P62
E2.16 年度新鲜水用水量 / 单位工业增加值新鲜水耗	未涉及
E2.17 中水循环使用量	未涉及

CASS-CSR 3.0 指标	页码
CASS-CSR 3.0 Indicators	Page
Social Performance (S series)	
S4.1 Impact of admission or withdrawal of assessment enterprise in the community on community environment and the society	P71
S4.2 Percentage of new projects carrying out environmental and social impact assessment	
S4.3 Mechanism for community representatives to participate in project construction or development	55
S4.4 The Company supporting or developing projects of social benefits where it operates	P84
S4.5 Policies for localization of employees	P84~85
S4.6 Percentage of local employees	P83
S4.7 Percentage of local employees among the top management by major operational regions	P83
S4.8 Localized procurement policies	P87
S4.9 The Company's public service policies or major public sectors	P86~89
S4.10 Corporate non-profit fund/foundation	Not involved
S4.11 Overseas public charities	P86~89
S4.12 Total donations	P86
S4.13 Policies and measures of the Company to support volunteer activities	P86
S4.14 Performance of employee volunteer activities	P86~87
Environmental Performance (Serie E)	
E1.1 Establishing organizational system and institutional system of environment management	P54~55
E1.2 Early warning and emergency mechanisms for environmental protection	P55
E1.3 Participating in or joining in environmental organization or initiative	P65
E1.4 Corporate environmental impact assessment	P55
E1.5 Total investments on environmental protection	Not involved
E1.6 Training, propaganda and education of environmental protection	P56
E1.7 Environmental protection training performance	P56
E1.8 Environmental information disclosure	P56
E1.9 Procedures and frequency of communication with the community for environmental impact and risks	P71
E1.10 Green office measures	P64
E1.11 Green office performance	P64
E1.12 Energy saved through reduction of business travel	P64
E1.13 Green buildings and business outlets	Not involved
E2.1 Establishing energy management system	P55
E2.2 Energy saving policies and measures	P58
E2.3 Annual total energy consumption	P58~59
E2.4 Comprehensive energy consumption per unit output of the Company	P59
E2.5 Policies and measures for utilization of new energy, renewable energy or clean energy by the Company	P64
E2.6 Consumption of new energy, renewable energy or clean energy	Not involved
E2.7 Policies, measures or technologies for reduction of waste gas emission	P58
E2.8 Waste gas emission and decrease in emission	P59~60
E2.9 Systems, measures or technologies for reduction of wastewater discharge	P60~62
E2.10 Wastewater discharge and decrease in discharge	Not involved
E2.11 Systems, measures or technologies for reduction of waste discharge	P60~62
E2.12 Waste discharge and decrease in discharge	Not involved
E2.13 Policies and measures for development of circular economy	P66~69
E2.14 Cyclic utilization rate of renewable resource	P61~62
E2.15 Building water-saving enterprise	P62
E2.16 Annual fresh water consumption/fresh water consumption per industrial added value	Not involved
E2.17 Cycle consumption of recycled water	Not involved

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 indicators		Page
环境绩效 (E 系列)		
绿色工厂 (E2)	E2.18 减少温室气体排放的计划及措施	P65
	E2.19 温室气体排放量及减排量	P65
绿色产品 (E3)	E3.1 供应商通过 ISO 14000 环境管理体系认证的比例	P64
	E3.2 提升供应商环境保护意识和能力的措施	P51
	E3.3 供应商受到环保方面处罚的个数和次数	无此类处罚
	E3.4 支出绿色低碳产品的研发与销售	P66
	E3.5 废旧产品回收的措施和绩效	P60~62
	E3.6 包装减量化和包装物回收的政策和绩效	P60~61
绿色生态 (E4)	E4.1 保护生物多样性	P63,P70~71
	E4.2 在工程建设中保护自然栖息地、湿地、森林、野生动物廊道、农业用地	P70~71
	E4.3 生态恢复与治理	P63
	E4.4 生态恢复治理率	未涉及
	E4.5 环保公益活动	P64~65
报告后记 (A 系列)		
报告后记 (A)	A1 未来计划: 公司对社会责任工作的规划	P92
	A2 报告评价: 社会责任专家或行业专家、利益相关方或专业机构对报告的评价	P104
	A3 参考索引: 对本指南要求披露指标的采用情况	P94~102
	A4 意见反馈: 读者意见调查表及读者意见反馈渠道	P106

CASS-CSR 3.0 指标		页码
CASS-CSR 3.0 indicators		Page
Environmental Performance (Serie E)		
Green plant (E2)	E2.18 Plans and measures for reduction of greenhouse gas emission	P65
	E2.19 Greenhouse gas emission and decrease in emission	P65
Green products (E3)	E3.1 Percentage of suppliers passing ISO 14000 environmental management system certification	P64
	E3.2 Measures for improvement of awareness and capability of suppliers for environmental protection	P51
	E3.3 Number and frequency of penalties of suppliers for environmental protection	No penalty
	E3.4 Research, development and selling of cost-efficient low-carbon products	P66
	E3.5 Measures and performance of waste product recycling	P60~62
	E3.6 Policies and performance of packaging reduction and packaging material recycle	P60~61
Green ecology (E4)	E4.1 Conserving biological diversity	P63,P70~71
	E4.2 Conserving natural habitats, wet land, forest, galleries of wild animals and agricultural land in the course of project construction	P70~71
	E4.3 Ecological restoration and management	P63
	E4.4 Rate of ecological restoration and management	Not involved
	E4.5 Environmental protection and pubic service activities	P64~65
Report Postscript (Serie A)		
Report Postscript (Serie A)	A1 Future plan: corporate planning of social responsibility work	P92
	A2 Report evaluation: report evaluation from social responsibility experts/industrial experts, stakeholders or professional organizations	P104
	A3 Reference index: use of indicators required to be disclosed by the Guide	P95~102
	A4 Feedbacks: Questionnaire for readers' opinions and channels for readers' feedbacks	P106

评级报告 Rating Report



《2013 中钢集团可持续发展报告》评级报告

中国社会科学院经济学部企业社会责任研究中心（以下简称“中心”）受中国中钢集团公司委托，从“中国企业社会责任报告评级专家委员会”中抽选专家组成评级小组，对《2013中钢集团可持续发展报告》（以下简称《报告》）进行评级。

一、评级依据

《中国企业社会责任报告编写指南（CASS-CSR 3.0）》暨《中国企业社会责任报告评级标准（2014）》。

二、评级过程

- 1.过程性评估小组访谈中国中钢集团公司社会责任部门成员；
- 2.过程性评估小组现场审查中国中钢集团公司及下属单位社会责任报告编写过程相关资料；
- 3.评级小组对企业社会责任报告的管理过程及《报告》的披露内容进行评价；
- 4.本次评级基于企业诚信和可靠性保证作出。

三、评级结论

过程性（★★★★☆）

集团办公室牵头成立《报告》编写组，高层领导参与报告推进及审定；编写组有明确的分工及推进计划，并就《报告》编写进行培训；根据企业重大事项、行业对标及利益相关方调查结果对实质议题进行界定；拟定召开报告视频发布会，并将以印刷品、电子版及手机APP等形式呈现报告，具有领先的过程性表现。

实质性（★★★★☆）

《报告》系统披露了“职业健康管理”、“安全生产”、“环境管理体系”、“环保技术和设备的研发与应用”、“节约土地资源”、“减少三废排放”、“残矿回收”、“矿区保育、尾矿处理和矿区生态保护”等所在行业关键性议题，具有领先的实质性。

完整性（★★★★）

《报告》从“责任管理”、“产业链责任”、“员工责任”、“安全生产”、“和谐矿区”、“环境责任”等角度披露了所在行业核心指标的78.0%，完整性表现优秀。

平衡性（★★★★☆）

《报告》披露了“安全生产事故数”、“工亡人数”、“重伤人数”等负面数据信息，平衡性表现良好。

可比性（★★★★☆）

《报告》披露了“营业收入”、“研发投入”、“万元产值综合能耗”等18个关键绩效指标连续3年的历史数据，可比性表现良好。

可读性（★★★★☆）

《报告》框架合理，语言简洁流畅；主题色调与封面图形所使用“橙、蓝、绿”三色呼应，设计精美；图表样式丰富，简化了文字叙述，清晰明了；案例配图准确，生动表现责任实践，具有领先的可读性表现。

创新性（★★★★）

《报告》构思巧妙，三大篇章对应三组英文短语，而每个短语中主题词的首字母又构成企业各责任板块的履责重点，并以此为核心内容统领各小节，脉络清晰而有新意；正文以“声音”的形式表达利益相关方对企业社会责任实践的认识，更具说服力，创新性表现优秀。

综合评级（★★★★）

经评级小组评价，《2013中钢集团可持续发展报告》为四星级，是一份优秀的企业社会责任报告。

四、改进建议

- 1.增加行业核心指标的披露，进一步提高报告的可完整性。
- 2.增加行业关键绩效数据的披露，提高报告的可比性。
- 3.增加对企业负面信息及事件的披露，进一步提高报告的平衡性。

评级小组

组长：中国社科院经济学部企业社会责任研究中心主任 钟宏武

成员：中山大学岭南学院教授 陈宏辉
中国企业观察报编辑 侯明辉
中心过程性评估员方小静、王梦娟

评级专家委员会主席
中心常务副理事长

彭华岗

评级小组组长
中心主任

钟宏武



Rating report on 2013 Sinosteel Corporation Sustainability Report

Upon the request of China Sinosteel Corporation (hereinafter "Sinosteel"), CSR Research Center of Economics Division of Chinese Academy of Social Sciences (hereinafter "Center") invited experts from Chinese Expert Committee on CSR Report Rating to form a Rating Team. The rating team rated 2013 Sinosteel Corporation Sustainability Report (hereinafter "report") as follows:

1. Rating Criteria

Guidelines on Corporate Social Responsibility Reporting for Chinese Enterprises (CASS-CSR 3.0) and Rating Standards of China Corporate Social Responsibility Report (2014).

2. Rating process:

- (1) The team leader and the Evaluation Department of Center interview the member of social responsibility department of Sinosteel.
- (2) View the relevant data involves Sinosteel headquarter and subordinate units on site.
- (3) The rating team evaluates the management process and the content of Sustainability Report of Sinosteel.
- (4) The rating is based on sincerity and reliability of Sinosteel.

3. Rating results:

Process Management (★★★★☆)

The Company Office Department takes the lead to set up a report authoring team, the senior leaders involve in promotion and review. The authoring team has a clear written division and promotion plans, and organized the training on writing. The authoring team defines the material issues according to the major issues of the corporation, relevant policies, industry standards and the survey result on stakeholders. Plan to convolve a video release meeting and the report will be shown in presswork, electronic edition and smartphone App. The report has leading process management.

Materiality (★★★★☆)

The report discloses key performance issues on its industries such as "Occupational health management", "Production safety", "Environmental management system", "Development and application of environmental technology and equipment", "Conserve land resources", "Reduce waste emissions", "Recycle of residual ore" and "Mining area conservation, tailings disposal and Ecological protection on mining area" etc. with detailed description. The report has leading materiality.

Completeness (★★★★)

The report discloses key information on "Responsibility Management", "Employees Responsibility", "Production Safety", "Harmonious Mining Area", "Environment Responsibility" etc. With 78.0% of core

indicators disclosed on its industries, the report has excellent completeness.

Balance (★★★★☆)

This report discloses negative information on "Numbers of productions safety accidents", "Occupational death toll", "Critically injured", etc. The report has good balance.

Comparability (★★★★☆)

This report discloses data on 18 key performance indicators of at least three consecutive years, such as "Revenues from main businesses", "R&D investment", "Comprehensive energy consumption per 10,000 yuan of output" etc. The report has good comparability.

Readability (★★★★☆)

This report has a reasonable structure and fluency language. The design is exquisite that theme color is orange, blue and green colors used in cover pattern. The report uses rich pictures and sheets which guarantees the words description more concise. With pictures in the cases, the responsibility practice seems more vivid. All of above make this report leading readability.

Creativity (★★★★☆)

The report is ingeniously conceived. The three chapters are cooperated with three English phrases. Moreover, the first letter of key word in each phrase represents the emphasis of company's responsibility category, which leads the content of each chapter with novelty and vivid context. The body which includes the recognition of the company's social responsibility practices is expressed by the form of a "Voice" and seems more convincing. Therefore the report has excellent creativity.

Overall Rating (★★★★)

Through evaluation and deliberations, the rating team agreed to rate 2013 Sinosteel Corporation Sustainability Report as excellent by giving four-star rating to it.

4. Suggested improvements

- (1) Increase the disclosure of industrial core indicators to improve the Completeness of the report.
- (2) Increase the Index disclosure of industry performance to improve the Comparability of the report.
- (3) Increase the disclosure of negative information to improve the Balance of the report.

Rating team

Team leader:
Zhong Hongwu, Director of the Center
Team member:
Cheng Honghui, Professor in Lingnan College of Zhongshan University
Hou Minghui, Editor in China Enterprise Observer Paper
Fang Xiaojing and Wang Mengjuan, Process Auditor of the Center

Peng Huagang
Chairman of the Chinese Expert Committee On
CSR Report Rating
Vice president of executive council of the Center

彭华岗

Zhong Hongwu
Leader of the rating team
Director of the Center

钟宏武



读者反馈表 Feedback Information

尊敬的读者：

非常感谢您阅读《2013 中钢集团可持续发展报告》。
为了提高我们社会责任的工作水平，恳请您对我们的
报告就以下几方面提出宝贵意见和建议。

Respected readers

We want to express our gratitude to you for reading
Sinosteel Corporation Sustainability Report 2013.
Considering the intention of improving our working level
in aspect of social responsibility, we earnestly request you
to put forward your valuable opinions and suggestions
on our report in the following aspect.

● 报告整体评价（请在相应位置打“√”）

Overall evaluation report (please "√" in the appropriate location)

1、本报告全面、准确地反映了中钢集团的社会责任工作现状

This report fully and accurately reflects the status of social responsibility Steel Group

☐ 很好 / very good ☐ 较好 / good ☐ 一般 / General ☐ 较差 / poor ☐ 很差 / general

2、本报告对利益相关方所关心的问题进行了回应和披露

This report on the issues of concern to stakeholders to respond and disclosure

☐ 很好 / very good ☐ 较好 / good ☐ 一般 / General ☐ 较差 / poor ☐ 很差 / general

3、本报告披露的信息数据清晰、准确、完整

Information and data disclosed in this report cleaning, accurate and complete

☐ 很好 / very good ☐ 较好 / good ☐ 一般 / General ☐ 较差 / poor ☐ 很差 / general

4、本报告的可读性，即报告的逻辑主线、内容设计、语言文字和版式设计

Readability of the report, that the logic of the main report, content design, and layout design language

☐ 很好 / very good ☐ 较好 / good ☐ 一般 / General ☐ 较差 / poor ☐ 很差 / general

● 您认为还有哪些您需要的信息在本报告中没有反映？

What other information do you think you need is not reflected in this report?

● 您对我们今后的社会责任工作及社会责任报告发布有何建议？

You are the future of our social responsibility and social responsibility report released any suggestions?

如果方便，请告诉我们关于您的信息：
If convenient, please tell us about your:

姓名 / Name:

职业 / Occupation:

机构 / Zip Code:

联系地址 / Address:

邮编 / Zip Code:

E-mail:

电话 / Tel:

传真 / Fax:

我们的联系方式是：

Our contact informations:

地址/Add: 中国北京海淀大街8号100080

8 Haidian St., Beijing, P.R.China 100080

电话/Tel: 86-10-62689869

传真/Fax: 86-10-62689866

电邮/E-mail: csr@sinosteel.com

网址/Website: www.sinosteel.com



中钢 CSR APP 应用传播 Sinosteel CSR APP communication

随着信息手段的丰富，报告的发布渠道也进一步拓展。为便于您以更快捷的方式阅读本报告，我们还精心制作了手机 APP 应用程序，供您了解中钢履行社会责任的相关信息。

With information approach enriched, the report release channel is further developed. To facilitate your reading this report, we elaborately make a mobilephone APP for you to learn about the social responsibility of Sinosteel.



扫描关注报告 APP 版 / Scan for linking to the report (APP edition)





坚持创造价值 爱与希望同在



HOLD



HOPE



LOVE